叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 我的人生故事——第二卷(the Story Of My Life — Volume 02) 000001

2. 我的人生故事——第二卷(the Story Of My Life — Volume 02) 000002

3. 我的人生故事——第二卷(the Story Of My Life — Volume 02) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我的人生故事——第二卷(The Story of My Life — Volume 02)
第1/3页

[ðɪs] ['iːbuk] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə] @ - . net>
This eBook was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[[nəʊt] : [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [lɪst][ɒv; əv] [b'ʊkmɑːks] , [ɔː(r)] ['pɔɪntəz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['sɑːmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔːθərz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的

[aɪ'diəz][bɪ'fɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [miːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[ðə; ði] [ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv] [geɪ'ɔːrg] ['ɛbərz]
THE AUTOBIOGRAPHY OF GEORG EBERS
这 自传 的 乔治 埃伯斯

乔治·埃伯斯自传

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] [frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [tuː; tə] ['mænhʊd]
THE STORY OF MY LIFE FROM CHILDHOOD TO MANHOOD
这 故事 的 我的 生活 从 童年 到 男子气概

我从童年到成年的生活故事

['vɒljuːm] [ˌtuː'tuː] .
Volume 2 .
体积 2 .

第二卷。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[maɪ] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə] [ɑːt] , [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] [ɪn] [ðə; ði]
MY INTRODUCTION TO ART , AND ACQUAINTANCES GREAT AND SMALL IN THE
我的 介绍 到 艺术 , 和 熟人 伟大的 和 小的 在 这

- .
LENNESTRASSE .
- .

我在莱内大街结识了艺术，也认识了形形色色的人。

[ðə; ði] ['dreɪks] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][maɪ] ['sɪstərz] ['dʒɜːn(ə)l][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv][ðə; ði]['skʌlptə(r)] ,
The Drakes mentioned in my sister's journal are the family of the sculptor ,
这 龙 提及 在 我的 姐妹 杂志 是 这 家庭 的 这 雕塑家 ,

我姐姐日记里提到的德雷克家族就是那位雕塑家的家族。

[tuː; tə] [huːm] [bɜːˈlɪn] [ænd; ənd] [ˈmeni] [əˈnʌðə(r)] [ˈdʒɜːmən] [ˈsɪti] [əʊ] [sʌtʃ] [ˈsplendɪd] [wɜːks] [ɒv; əv] [ɑːt] .
to whom Berlin and many another German city owe such splendid works of art .
到 谁 柏林 和 许多 其他 德语 城市 欠 这样的 灿烂 作品 的 艺术 .

柏林和许多其他德国城市都应该感谢他创作了这些精美的艺术作品。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈɔːlsəʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈneɪbɜːrz] ,
He was also one of our neighbours ,
他 曾是 还 一 的 我们的 邻居 ,

他也是我们邻居之一，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɔːm] [ˈfrendʃɪp] [baʊnd] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] [tuː; tə] [maɪ] [ˈmʌðə(r)] .
and a warm friendship bound him and his young wife to my mother .
和 一个 温暖的 友谊 边界 他 和 他的 年轻的 妻子 到 我的 母亲 .

他和他的年轻妻子与我的母亲之间有着深厚的友谊。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [kaɪnd] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] [ˈtʃɪldrən] , [tuː] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ˌjuː ˈes] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈstjuːdiəʊ] ,
He was kind to us children , too , and had us in his studio ,
他 曾是 种类 到 我们 孩子们 , 也 , 和 有 我们 在 他的 工作室 ,

他对我们这些孩子也很友善，还让我们去他的工作室参观。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [haʊs] [laɪk] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ænd; ənd] [ˈlɑːdʒə(r)] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði]
which was connected with the house like the other and larger one in the
哪个 曾是 连接 和 这 房子 喜欢 这 其他 和 更大的 一 在 这

\- .
Thiergarten .
\- .

它与蒂尔加滕的另一栋更大的房子一样，都与这栋房子相连。

[hiː; hi] [ˈiːv(ə)n] [ɡeɪv] [ˌjuː ˈes] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [kleɪ] [tuː; tə] [ʃeɪp] .
He even gave us a bit of clay to shape .
他 甚至 给予 我们 一个 少量 的 黏土 到 形状 .

他还给了我们一小块黏土让我们捏塑。

[ai] [hæv; həv] [ˈɒf(ə)n] [wɒtʃt] [hɪm] [æt; ət] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ˈaʊəz] , [ˈtʃætərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] ,
I have often watched him at work for hours , chattering to him ,
我 有 经常 观看 他 在 工作 为了 小时 , 喋喋不休 到 他 ,

我经常观察他工作几个小时，一边和他聊天。

[bʌt; bət] [ˈhæpɪə] [stɪl] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [təʊld] [ˌjuː ˈes] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] [wen] [hiː; hi]
but happier still to listen while he told us of his childhood when he
但 更快乐 仍然 到 听 尽管 他 讲述 我们 的 他的 童年 什么时候 他

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] .
was a poor boy .
曾是 一个 贫穷的 男生 .

但更让我高兴的是，他给我们讲述了他小时候是个穷孩子的故事。

[hiː; hi] [igˈzɔːt] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈθæŋkfl] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbetə(r)] [ɒf] ,
He exhorted us to be thankful that we were better off ,
他 劝勉 我们 到 是 感恩 那 我们 是 更好的 离开 ,

他劝勉我们要心存感激，因为我们现在的境况比以前好得多。

[bʌt; bət] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈædɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld]
but generally added that he would not exchange for anything in the world
但 一般来说 额外 那 他 会 不是 交换 为了 任何事物 在 这 世界

[ðəʊz] [deɪz] [wen] [hiː; hi] [went] [ˈbeəfʊt] .
those days when he went barefoot .
那些 天 什么时候 他 去 赤脚 .

但他通常补充说，他不会用世界上任何东西来交换他赤脚走路的那些日子。

[hɪz; ɪz] [braɪt] , [klɪə(r)] [ˈɑːrtɪsts] [aɪz] [ˈspɑːkl] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] ,
His bright , clear artist's eyes sparkled as he spoke ,
他的 明亮的 , 清除 艺术家的 眼睛 闪闪发光 作为 他 辐 ,

他说话时，那双明亮清澈的艺术家眼睛闪闪发光。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ɪn'diːd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][hæv; həv]
and it must indeed have been a glorious satisfaction to have
和 它 必须 的确 有 到过 一个 辉煌 满意 到 有
['kɔŋkə] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['hɪndrənsɪz] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [mait] ,
conquered the greatest hindrances by his own might ,
征服 这 最 障碍 经过 他的 自己的 可能 ,

凭借自身的力量克服了最大的障碍，这的确是一种莫大的满足感。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [reɪzd] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] ['pɪnək(ə)l][ɒv; əv][laɪf] — [ðæt] [ɒv; əv][ɑːt]
and to have raised himself to the highest pinnacle of life — that of art
和 到 有 提高 他自己 到 这 最高 巅峰 的 生活 — 那 的 艺术
.
.
.

并将自己提升到了人生的最高境界——艺术的巅峰。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ][dɪm] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [wen] [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
I had a dim impression of this when he talked to us ,
我 有 一个 暗淡 印象 的 这 什么时候 他 谈话 到 我们 ,

他跟我们谈话时，我对这一点印象很模糊。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][kən'sɪdə(r)] ['evri] [wʌn]['enviəb(ə)l] [huː] [hæz; həz]['əʊnli][hɪm'self][tuː; tə] [θæŋk] [fɔː(r); fə(r)]
and now I consider every one enviable who has only himself to thank for
和 现在 我 考虑 每一个 一 令人羡慕 WHO 有 仅有的 他自己 到 感谢 为了
[ɔːl][hiː; hi][ɪz] ,
all he is ,
全部 他 是 ,

现在，我认为所有凭借自身努力获得成功的人都令人羡慕。

[laɪk] [dreɪk] , [hɪz; ɪz] [frend] [ɪn] [ɑːt] ['rɪtʃəl] , [ænd; ənd][maɪ][dɪə(r)] [frend] ['joʊzɛf] - ,
like Drake , his friend in art Ritschl , and my dear friend Josef Popf ,
喜欢 德雷克 , 他的 朋友 在 艺术 里奇尔 , 和 我的 亲爱的 朋友 约瑟夫 - ,

就像德雷克、他的艺术好友里奇尔，以及我的好朋友约瑟夫·波普夫一样，

[ɪn] [rəʊm] , [ɔːl] [θriː] ['lɔrəl, 'lɔː-] - [kraʊnd] ['mɑːstəz] [ɪn][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv]['skʌlptʃə(r)] .
in Rome , all three laurel - crowned masters in the art of sculpture .
在 罗马 , 全部 三 月桂树 - 加冕 大师 在 这 艺术 的 雕塑 .

在罗马，这三位都是雕塑艺术界的桂冠大师。

[ɪn] [dreɪks] ['stjuːdiəʊ][ai] [sɔː] [s'tætʃuːz] , [bʌst] , [ænd; ənd] [rɪ'liːf] [grəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːd] [mæs]
In Drake's studio I saw statues , busts , and reliefs grow out of the rude mass
在 德雷克的 工作室 我 锯 雕像 , 半身像 , 和 救济 生长 出去 的 这 粗鲁的 大量的
[ɒv; əv] [kleɪ] ;
of clay ;
的 黏土 ;

在德雷克的工作室里，我看到雕像、半身像和浮雕从粗糙的黏土块中生长出来；

[ai] [sɔː] [ðə; ði]['plɑːstə(r)][kɑːst] [tɜːnd] ['ɪntuː]['mɑːb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːstə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz][ʃʊə(r)]
I saw the plaster cast turned into marble , and the master , with his sure
我 锯 这 石膏 投掷 转向 进入 大理石 , 和 这 掌握 , 和 他的 当然
[hænd] ,
hand ,
手 ,

我亲眼目睹石膏模型被雕刻成大理石，大师以他娴熟的手法，

[ɪ'vəʊkɪŋ] ['splendɪd] [fɔːmz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['praɪməri] ['laɪmstəʊn] .
evoking splendid forms from the primary limestone .
唤起 灿烂 表格 从 这 基本的 石灰石 .

从原生石灰岩中唤起绚丽的形态。

[wɒt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] , [ðə; ði][kɑːm] , ['kaɪndli][mæn] [ɪk'spleɪnd] [wɪð] [ʌn'feɪlɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] ,
What I could not understand , the calm , kindly man explained with unfailing patience ,
什么 我 可以 不是 理解 , 这 冷静的 , 亲切地 男人 解释 和 永不失败 耐心 ,

我不明白的事情，这位平静和蔼的男士始终耐心地解释道。

[ænd; ənd][səʊ][ai][gɒt][æn; ən] ['ɜːli] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['skʌlptərz] [kri'eɪtɪv] [ɑːt] .
and so I got an early insight into the sculptor's creative art .
和 所以 我 得到 一个 早期的 洞察力 进入 这 雕塑家的 有创造力的 艺术 .

因此，我对这位雕塑家的创作艺术有了初步的了解。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðiːz] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [ðæt] [sə'dʒestid] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði]
It was these recollections of my childhood that suggested to me the
它 曾是 这些 回忆 的 我的 童年 那 建议 到 我 这
['kærəktə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] - [ɪn] - ,
character of little Pennu in Uarda ,
特点 的 小的 - 在 - ,

正是这些童年回忆让我构思出了《乌尔达》中小佩努的形象。

[ɒv; əv]['pɒliˌkɑːrp][ɪn]['həʊməʊ; 'hɒməʊ][sʌm] , [ɒv; əv]['pɒləks][ɪn][ðə; ði]['empərə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪəri]
of Polykarp in Homo Sum , of Pollux in The Emperor , and the cheery
的 聚卡普 在 人类 和 , 的 波吕克斯 在 这 皇帝 , 和 这 欢快的
[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][ɪn][pə(r)]['æspərə] .
Alexander in Per Aspera .
亚历山大 在 每 粗糙 .

《我为人》中的波利卡普，《皇帝》中的波吕克斯，以及《苦难之后》中乐观的亚历山大。

[ai]['ɒf(ə)n] ['vɪzɪtɪd] ['ɔːlsəʊ] , ['djʊərɪŋ][maɪ][lɑːst] [j'iəz] [ɪn] [bɜː'lɪn] , [ðə; ði]['stjuːdiəʊ][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)]['skʌlptə(r)]
I often visited also , during my last years in Berlin , the studio of another sculptor
我 经常 到访 还 , 期间 我的 最后的 年 在 柏林 , 这 工作室 的 其他 雕塑家
.
.
.

在柏林的最后几年里，我也经常去拜访另一位雕塑家的工作室。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɜːkʃɒp] [wɒz; wəz][ɪn]['aʊə(r)]['gɑːd(ə)n][ɪn]
His name was Streichenberg , and his workshop was in our garden in
他的 姓名 曾是 - , 和 他的 车间 曾是 在 我们的 花园 在
[ðə; ði] - .
the Linkstrasse .
这 - .

他的名字叫施特赖兴贝格，他的工作室就在我们林克大街的花园里。

[ɪf] [ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] ['ɜːnɪstnəs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ruːl] [ɪn] [dreɪks] ['stjuːdiəʊ] ,
If a thoughtful earnestness was the rule in Drake's studio ,
如果 一个 周到 认真 曾是 这 规则 在 德雷克的 工作室 ,

如果说德雷克工作室的准则是深思熟虑的认真态度，

[ɪn] [ðæt] [ɒv; əv][prɒf] . - [ɑː'tɪstɪk] ['geɪəti] [rein] .
in that of Prof . Streichenberg artistic gaiety reigned .
在 那 的 教授 . - 艺术 欢乐 统治 .

在施特赖兴贝格教授的时代，艺术的欢乐弥漫开来。

[hiː; hi]['ɒf(ə)n] ['hwisl] [ɔː(r)] [sæŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ɪ'tæliən] [ə'sɪstənt]
He often whistled or sang at his work , and his young Italian assistant
他 经常 吹口哨 或者 唱 在 他的 工作 , 和 他的 年轻的 意大利语 助手
[pleɪd] [ðə; ði][gɪ'tɑː(r)] .
played the guitar .
玩 这 吉他 .

他工作时经常吹口哨或唱歌，他的年轻意大利助手会弹吉他。

[bʌt; bət] [waɪl] [ai] [stɪl] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [dreɪk] ['eksɪkjuːtɪd][ɪn]['aʊə(r)] ['prez(ə)ns] ,
But while I still know exactly what Drake executed in our presence ,
但 尽管 我 仍然 知道 确切地 什么 德雷克 执行 在 我们的 在场 ,

但我仍然清楚地记得德雷克在我们面前做了什么，

[səʊ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [drɔː] [ðə; ði] ['seprət] [gruːps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] [rɪ'liːf] , [ðə; ði]['dʒiːnɪˌaɪ]
so that I could draw the separate groups of the charming relief , the Genii
所以 那 我 可以 画 这 分离 团体 的 这 迷人 宽慰 , 这 天才

[ɒv; əv][ðə; ði] - ,
of the Thiergarten ,
的 这 - ,

这样我就可以画出蒂尔加滕花园中那些迷人的浮雕的各个部分，即精灵们。

[ai][duː; də][nɒt][rɪ'membə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [strəʊk] [ɒv; əv] - [wɜːk] ,
I do not remember a single stroke of Streichenberg's work ,
我 做 不是 记住 一个 单身的 中风 的 - 工作 ,

我完全不记得施特赖兴贝格的任何一幅作品。

[ðəʊ] [ai][kæn; kən] [rɪ'kɔːl] [ɔːl][ðə; ði]['betə(r)][ðə; ði] [geɪ] ['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪst] [huːm] [wiː; wi]
though I can recall all the better the gay manner of the artist whom we
尽管 我 能 记起 全部 这 更好的 这 同性恋 方式 的 这 艺术家 谁 我们

[ə'gen] [met] [ɪn] - [æz; əz][ə; eɪ] ['deməgɒg] .
again met in 1848 as a demagogue .
再次 遇见 在 - 作为 一个 煽动者 .

不过，我倒是能更清楚地记得那位艺术家的快乐举止，我们在 1848 年再次见到他时，他已经变成了一个煽动家。

[æt; ət][ðə; ði] [ʃmɪt] [skuːl] [frænz][ænd; ənd] [pɔːl] - [wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] ['kɒmreɪdz]
At the Schmidt school Franz and Paul Meyerheim were among our comrades
在 这 施密特 学校 弗朗茨 和 保罗 - 是 之中 我们的 同志们

,
,
,

在施密特学校，弗朗茨·迈耶海姆和保罗·迈耶海姆是我们的同学。

[ænd; ənd] [haʊ] [fʊl] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ai][wɒz; wəz] [wen] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] — [frænz] , [ai] [θɪŋk] ,
and how full of admiration I was when one of them — Franz , I think ,
和 如何 满的 的 钦佩 我 曾是 什么时候 一 的 他们 — 弗朗茨 , 我 思考 ,

而当其中一位——我想是弗朗茨——出现时，我是多么钦佩啊！

[huː] [wɒz; wəz] [ðen] [ten] [ɔː(r)][ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] — [ʃəʊd] [juː 'es][ə; eɪ][hə'zɑː(r)][hiː; hi][hæd; həd]
who was then ten or eleven years old — showed us a hussar he had
WHO 曾是 然后 十 或者 十一 年 老的 — 显示 我们 一个 骠骑兵 他 有

['peɪntɪd] [hɪm'self] [ɪn] [ɔɪl] [ɒn] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['kænvəs] !
painted himself in oil on a piece of canvas !
绘 他自己 在 油 在 一个 片 的 帆布 !

当时他只有十岁或十一岁——给我们展示了他自己用油彩在一块画布上画的骠骑兵！

[ðə; ði] ['brʌðəz] [tʊk] [juː 'es][tuː; tə][ðeə(r)] [həʊm] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ai] [sɔː] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ðeə(r)]
The brothers took us to their home , and there I saw at his work their
这 兄弟 采取 我们 到 他们的 家 , 和 那里 我 锯 在 他的 工作 他们的

['kaɪndli]['fɑːðə(r)] ,
kindly father ,
亲切地 父亲 ,

兄弟俩带我们去了他们家，在那里我看到了他们慈祥的父亲正在工作。

[ðə; ði][kri'eɪtə(r)][ɒv; əv][səʊ] ['meni] ['tʃɑːmɪŋ] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['kʌntri] [ænd; ənd][tʃaɪld] [laɪf] .
the creator of so many charming pictures of country and child life .
这 创作者 的 所以 许多 迷人 图片 的 国家 和 孩子 生活 .

他创作了许多描绘乡村和儿童生活的迷人画作。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] ['fæməli] [ɒv; əv] [ðə; ði] , ['ædəlˌbɜːrt] ,
There was also a member of the artist family of the Begas , Adalbert ,
那里 曾是 还 一个 成员 的 这 艺术家 家庭 的 这 贝加斯 ， 阿达尔伯特 ，

贝加斯家族的艺术家成员阿达尔伯特也在其中。

[huː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] [ænd; ənd] ['pleɪˌmeɪts] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [huːz]
who was one of our contemporaries and playmates , some of whose
WHO 曾是 一 的 我们的 同时代人 和 玩伴 ， 一些 的 谁
['bjuːtɪf(ə)l] ['pɔːrtrəts] [ai] [sɔː] ['ɑːftəwəd] ,
beautiful portraits I saw afterward ,
美丽的 肖像 我 锯 之后 ，

她是我们同龄的玩伴，后来我看到过她的一些美丽肖像。

[bʌt; bət] [huːm] , [tuː; tə] [maɪ] [rɪ'gret] , [ai] ['nevə(r)] [met] [ə'gen] .
but whom , to my regret , I never met again .
但 谁 ， 到 我的 后悔 ， 我 绝不 遇见 再次 .

但令我遗憾的是，我再也没有见过他。

[məʊst] ['memərəb(ə)l] [ɒv; əv] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['aʊə(r)] ['miːtiŋz] [wɪð] ['piːtə(r)] [kɔː'niːljəs] , [huː] ['ɔːlsəʊ]
Most memorable of all were our meetings with Peter Cornelius , who also
最多 难忘 的 全部 是 我们的 会议 和 彼得 科尼利厄斯 ， WHO 还
[lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] - .
lived in the Lennestrasse .
居住地 在 这 - .

最令人难忘的是我们与彼得·科尼利厄斯的会面，他也住在伦纳大街。

[wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði]
When I think of him it always seems as if he were looking me in the
什么时候 我 思考 的 他 它 总是 似乎 作为 如果 他 是 寻找 我 在 这
[feɪs] .
face .
脸 .

每当我想起他，就好像他就在看着我的眼睛一样。

[huː'evə(r)] [wʌns] [geɪzd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [fə'get] [ðem; ðəm] .
Whoever once gazed into his eyes could never forget them .
谁 一次 凝视 进入 他的 眼睛 可以 绝不 忘记 他们 .

凡是凝视过他双眼的人，都永远无法忘记。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mæn] , [wɪð] ['wæksn] - [peɪl] , [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [hɑːʃ] , [ðəʊ] [wel] -
He was a little man , with waxen - pale , and almost harsh , though well -
他 曾是 一个 小的 男人 ， 和 蜡质 - 苍白 ， 和 几乎 残酷的 ， 尽管 出色地 -
[fɔːmd] ['fiːtʃəz] ,
formed features ,
形成 特征 ，

他个子矮小，脸色苍白，五官虽然轮廓分明，但略显冷峻。

[ænd; ənd] [smuːð] , [lɒŋ] , [kəʊl] - [blæk] [heə(r)] .
and smooth , long , coal - black hair .
和 光滑的 ， 长的 ， 煤炭 - 黑色的 头发 .

还有柔顺、乌黑的长发。

[hiː; hi] [mait] ['skeəsli] [hæv; həv] [biːn] ['nəʊtɪst] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪtʃ] [ˌoʊvər'paʊərd] [ɔːl]
He might scarcely have been noticed save for his eyes , which overpowered all
他 可能 几乎 有 到过 注意到 节省 为了 他的 眼睛 ， 哪个 实力悬殊 全部
[els] ,
else ,
别的 ，

若非他那双格外引人注目的眼睛，他或许很难被人注意到。

[æz; əz][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [pʊts] [aʊt] ['stɑːlaɪt] .
as the sunlight puts out starlight .
作为 这 阳光 放置 出去 星光 .

就像阳光发出星光一样。

[ðəʊz] [aɪz] [wʊd] [hæv; həv] [drɔːn] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm] ['eniweə(r)] .
Those eyes would have drawn attention to him anywhere .
那些 眼睛 会 有 绘制 注意力 到 他 任何地方 .

那双眼睛无论走到哪里都会引人注目。

[hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliə(r)] ['sɪəriəsnəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌærɪstə'krætɪk] [rɪ'zɜːv] [ɒv; əv]['mænə(r)][wɜː(r); wə(r)]
His peculiar seriousness and his aristocratic reserve of manner were
他的 奇特 严肃 和 他的 贵族 预订 的 方式 是
['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [kiːp] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
calculated to keep children at a distance ,
计算 到 保持 孩子们 在 一个 距离 ,

他那独特的严肃气质和贵族式的矜持举止，注定会让孩子们对他敬而远之。

['iːv(ə)n][tuː; tə] [rɪ'pel] [ðem; ðəm] ,
even to repel them ,
甚至 到 击退 他们 ,

即使是为了驱赶他们，

[ænd; ənd][wiː; wi] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] [stɜːn] ['lɪt(ə)l][mæn] [huːm] [wiː; wi][hæd; həd] [hɜːd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]
and we avoided the stern little man whom we had heard belonged to
和 我们 避免 这 船尾 小的 男人 谁 我们 有 听到 属于 到
[ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] .
the greatest of the great .
这 最 的 这 伟大的 .

于是我们避开了那个身材矮小、脾气严厉的男人，我们听说他是伟人家族中最伟大的人物之一。

[wen] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['eɪmiəb(ə)l][waɪf] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['aʊə(r)]['mʌðə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,
When he and his amiable wife became acquainted with our mother , however ,
什么时候 他 和 他的 可亲 妻子 成为 熟人 和 我们的 母亲 , 然而 ,

然而，当他和蔼可亲的妻子与我们的母亲相识后，

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [ˌjuː 'es][tuː; tə][hɪm] ,
and he called us to him ,
和 他 称为 我们 到 他 ,

他呼召我们到他那里去，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [haʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːʃ] ['fiːtʃəz] ['sɒfənd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [ˌjuː 'es]['lɪt(ə)l]
it is indescribable how his harsh features softened in the intercourse with us little
它 是 无法形容 如何 他的 残酷的 特征 软化 在 这 交往 和 我们 小的
[wʌnz] ,
ones ,
一个 ,

难以形容的是，他原本严厉的表情在与我们这些小孩子亲热时是如何变得柔和起来的。

[tɪl] [ðeɪ] [ə'sjuːmd] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst] [bə'nevələns] , [ænd; ənd] [wɪð] [wɒt]
till they assumed an expression of the utmost benevolence , and with what
直到 他们 假定 一个 表达 的 这 极致 仁 , 和 和 什么
['penətreɪtɪŋ] ,
penetrating ,
渗透 ,

直到他们摆出一副极其仁慈的表情，而且表情多么深刻啊！

[ai] [mait] [seɪ] ['fɑːðəli] ['kaɪndnəs] , [hiː; hi] [tɔːkt] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][dʒest] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɪn][hɪz; ɪz]
I might say fatherly kindness , he talked and even jested with us in his
我 可能 说 父爱 仁慈 , 他 谈话 和 甚至 玩笑 和 我们 在 他的
[ɪm'presɪv] [wei] .
impressive way .
感人的 方式 .

我可以说是父亲般的慈爱，他以他令人印象深刻的方式与我们交谈，甚至开玩笑。

[ai][hæd; həd][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
I had the best of it ,
我 有 这 最好的 的 它 ,

我拥有了最好的时光，

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [blɒnd] ['kɜːli] [hed] [strʌk] [hɪm][æz; əz]['juːzəb(ə)l][ɪn][sʌm; səm] [wɜːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,
for my blond curly head struck him as usable in some work of his ,
为了 我的 金发 卷曲 头 击 他 作为 可用 在 一些 工作 的 他的 ,

他觉得我那头金色的卷发在他的某些工作中能派上用场。

[ænd; ənd][maɪ]['mʌðə(r)] ['redɪli] [kən'sent] [tuː; tə][maɪ] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz]['mɒd(ə)l] .
and my mother readily consented to my being his model .
和 我的 母亲 容易 同意 到 我的 存在 他的 模型 .

我母亲欣然同意我做他的模特。

[səʊ][ai][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [stɪl] ['sevrəl] ['aʊəz] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] , [ðəʊ] [ai] [kən'fes] , [tuː; tə][maɪ]
So I had to keep still several hours day after day , though I confess , to my
所以 我 有 到 保持 仍然 一些 小时 天 后 天 , 尽管 我 承认 , 到 我的
[ʃeɪm] ,
shame ,
耻辱 ,

所以我不得不日复一日地保持静止几个小时，虽然我羞愧地承认，

[ðæt] [ai][rɪ'membə(r)] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['sɪtɪŋz] [ɪk'sept] ['hævɪŋ] ['iːt(ə)n][sʌm; səm] [pə'tɪkjələli] [gʊd]
that I remember nothing about the sittings except having eaten some particularly good
那 我 记住 没有什么 关于 这 会议 除了 拥有 吃 一些 特别 好的
['kændid] [fruːt] .
candied fruit .
脯 水果 .

我对那次冥想没有任何印象，只记得吃了一些特别好吃的蜜饯。

['iːv(ə)n] [naʊ] [ai] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] [æn; ən]['eɪndʒl][ɔː(r)][ə; eɪ]['spɪrɪt]
Even now I smile at the recollection of his making an angel or a spirit
甚至 现在 我 微笑 在 这 回忆 的 他的 制作 一个 天使 或者 一个 精神
[ɒv; əv] [piːs] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] [bɔɪ] [huː] [pə'hæps] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)][hæd; həd] [biːn] ['skʌflɪŋ] [wɪð]
of peace out of the wild boy who perhaps just before had been scuffling with
的 和平 出去 的 这 荒野 男生 WHO 也许 只是 前 有 到过 扭打 和
[ðə; ði] ['enəmi] [frɒm; frəm][ðə; ði]['flaʊə(r)] - ['selə(r)] .
the enemy from the flower - cellar .
这 敌人 从 这 花 - 地窖 .

即使现在，我回想起他如何将那个可能就在不久前还在花窖里与敌人搏斗的野孩子，变成一个天使或和平的化身，我都会微笑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn'hæbɪtənt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [huːz] [kə'nekʃn] [wɪð]
There was another celebrated inhabitant of the Lennestrasse whose connection with
那里 曾是 其他 著名 居民 的 这 - 谁 联系 和
[ˌjuː 'es][wɒz; wəz] [stɪl] ['kləuzə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv]['piːtə(r)] [kɔː'niːljəs] .
us was still closer than that of Peter Cornelius .
我们 曾是 仍然 更近 比 那 的 彼得 科尼利厄斯 .

伦内大街还有另一位著名的居民，他与我们的关系甚至比彼得·科尼利厄斯还要密切。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['kaʊnsələ(r)][ɒv; əv][kən'sɪst(ə)ri][ænd; ənd] [kɔːt] ['tʃæplɪn] [straʊs] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd]
It was the councillor of consistory and court chaplain Strauss , who lived
它 曾是 这 议员 的 理事会 和 法庭 牧师 施特劳斯 , WHO 居住地
[æt; ət][nəʊ] . [θriː] .
at No . 3 .
在 不 . 3 .

住在3号的是枢机主教兼宫廷牧师施特劳斯。

[tuː] [men][mɔː(r)][ˌʌn'laɪk][ðæn; ðən][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] ['ɑːtɪst] - ['neɪbə(r)] [kæn; kən] ['hɑːdli]
Two men more unlike than he and his great artist - neighbour can hardly
二 男人 更多的 与此不同 比 他 和 他的 伟大的 艺术家 - 邻居 能 几乎
[biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] ,
be imagined ,
是 想象 ,

很难想象还有谁比他和他那位伟大的艺术家邻居更截然不同。

[ðəʊ] [ðeə(r)] ['kreɪdlz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][fɑː(r)][ə'pɑːt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['peɪntə(r)][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn]
though their cradles were not far apart , for the painter was born in
尽管 他们的 摇篮 是 不是 远的 除 , 为了 这 画家 曾是 出生 在
['duːsldɔːf] ,
Dusseldorf ,
杜塞尔多夫 ,

虽然他们的出生地相距不远，因为这位画家出生在杜塞尔多夫。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klɜːdʒimən] [æt; ət]['iːzərˌloʊn] , [ɪn] [west'feiliə] .
and the clergyman at Iserlohn , in Westphalia .
和 这 牧师 在 伊瑟隆 , 在 威斯特伐利亚 .

还有威斯特伐利亚伊瑟隆的牧师。

[kɔː'niːljəs] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliəli] ['delɪkət] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætɪn] [reɪs] ,
Cornelius appears to me like a peculiarly delicate type of the Latin race ,
科尼利厄斯 出现 到 我 喜欢 一个 奇特地 精美的 类型 的 这 拉丁 种族 ,

在我看来，科尼利厄斯似乎是拉丁民族中一种格外敏感的人物。

[waɪl] [straʊs] [mait] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ]['prəʊtətaɪp][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɜːdi] ['ləʊə(r)]['sæksnz] .
while Strauss might be called a prototype of the sturdy Lower Saxons .
尽管 施特劳斯 可能 是 称为 一个 原型 的 这 结实的 降低 撒克逊人 .

施特劳斯或许可以被称为坚韧的下萨克森人的原型。

[brɔːd] - ['ʃəʊldəd] , [staʊt] , ['rʌdi] , [wɪð] [smɔːl] [bʌt; bət]['kaɪndli] [bluː] [aɪz] ,
Broad - shouldered , stout , ruddy , with small but kindly blue eyes ,
广阔 - 肩部 , 肥硕 , 红润 , 和 小的 但 亲切地 蓝色的 眼睛 ,

肩宽体壮，面色红润，眼睛虽小但很和善，呈蓝色。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['rezənənt] [beɪs] [vɔɪs] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə] [fɪl] [greɪt] ['speɪsɪz] ,
and a resonant bass voice suited to fill great spaces ,
和 一个 共振 低音 嗓音 适合 到 充满 伟大的 空间 ,

以及适合充满大型空间的浑厚低音。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] [ænd; ənd] [meɪd] ['ʌðə(r)z] ['iːzi] .
he was always at his ease and made others easy .
他 曾是 总是 在 他的 舒适 和 制成 其他的 简单的 .

他总是显得轻松自在，也让别人感到轻松自在。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [jet] [faɪn] ['dɪgnəti][ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] - [pleɪst]
He had a touch of the assured yet fine dignity of a well - placed
他 有 一个 触碰 的 这 保证 然而 美好的 尊严 的 一个 出色地 - 放置
[ænd; ənd] [wel] - ['edʒukeɪtɪd] ['kæθlɪk] ['prelət] ,
and well - educated Catholic prelate ,
和 出色地 - 受过教育 天主教 主教 ,

他身上有一种地位显赫、学识渊博的天主教主教应有的自信而又不失高贵的气质。

[ðəʊ] [kəm'baɪnd] [wɪð] [ðə; ði] ['wɔːlaɪk] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['prɒtɪstənt] .
though combined with the warlike spirit of a Protestant .
尽管 合并 和 这 好战 精神 的 一个 新教 .

然而，他却兼具新教徒的尚武精神。

['lʊkɪŋ] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['helθi] [feɪs] ,
Looking more closely at his healthy face ,
寻找 更多的 密切 在 他的 健康 脸 ,

仔细端详他健康的面容，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːld] [nɒt] ['əʊnli] [bə'nevələnt] [ˌeɪmiə'bɪləti] [bʌt; bət] [suː'pɪəriə(r)] [sens] [ænd; ənd] [pleɪn] ['treɪsɪs]
it revealed not only benevolent amiability but superior sense and plain traces
它 揭晓 不是 仅有的 仁慈 和蔼 但 优越的 感觉 和 清楚的 痕迹
[ɒv; əv] [ðæt] ['tʃɪəri] [ˌiːlæ'stɪsəti] [ɒv; əv] [səʊl] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm] [sʌtʃ] ['paʊə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv]
of that cheery elasticity of soul which gave him such power over the hearts of
的 那 欢快的 弹性 的 灵魂 哪个 给予 他 这样的 力量 超过 这 心 的
[ðə; ði] ['lɪsənɪŋ] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,
the listening congregation ,
这 聆听 会众 ,

这不仅展现了他仁慈和蔼的品格，还展现了他卓越的洞察力和那份令人愉悦的、富有弹性的灵魂，正是这种灵魂赋予了他如此强大的感染力，能够深深打动在场听众的心。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ænd; ənd] [maɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] .
and the disposition and mind of the king .
和 这 处置 和 头脑 的 这 国王 .

以及国王的性情和心意。

[hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [v'juːz] [ai] [duː; də] [nɒt] [ək'sept] ,
His religious views I do not accept ,
他的 宗教 浏览 我 做 不是 接受 ,

我不接受他的宗教观点。

[bʌt; bət] [ai] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] ['strɪktli] ['ɔːθədɒks] [bɪ'liːf] [wɒz; wəz] [beɪst] [ə'pɒn] [kən'vɪkʃn] ,
but I believe his strictly orthodox belief was based upon conviction ,
但 我 相信 他的 严格 正统 信仰 曾是 基于 之上 定罪 ,

但我相信他那严格的正统信仰是建立在信念之上的。

[ænd; ənd] ['kænɒt] [biː; bi] [tʃɑːdʒd] [tuː; tə] ['eni] ['əʊdiəs] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['paɪəti] [tuː; tə] [ɪn'greɪʃieɪt] [hɪm'self]
and cannot be charged to any odious display of piety to ingratiate himself
和 不能 是 带电 到 任何 令人厌恶的 展示 的 虔诚 到 迎合 他自己
[wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] .
with the king .
和 这 国王 .

他不能被指控有任何令人厌恶的虔诚行为，以博取国王的欢心。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['bɔɪhʊd] [ðæt] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [vɒn] ['hʌmˌbɔːlt]
It was in the time of our boyhood that Alexander von Humboldt
它 曾是 在 这 时间 的 我们的 童年 那 亚历山大 冯 洪堡
,
,
,

正是在我们童年时期，亚历山大·冯·洪堡

['gəʊɪŋ] [wʌns] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] , [ɪn] ['pɑːtsˌdæm] , [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['snɪrɪŋ]
going once with the king to church , in Potsdam , in answer to the sneering
去 一次 和 这 国王 到 教会 , 在 波茨坦 , 在 回答 到 这 冷笑
['kwestʃən] [haʊ] [hiː; hi] ,
question how he ,
问题 如何 他 ,

他曾陪同国王去波茨坦的教堂一次，以此回应那个嘲讽的问题：

[huː] [pɑːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌfriː'θɪŋkə(r)] [æt; ət] [kɔːt] , [kʊd; kəd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][gɒd] ,
who passed for a freethinker at court , could go to the house of God ,
WHO 通过了 为了 一个 自由思想者 在 法庭 , 可以 去 到 这 房子 的 上帝 ,

在法庭上被视为自由思想者的人，可以去教堂。

[meɪd] [ðə; ði][æpt][rɪ'plaɪ] , " [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][get][ɒn] , [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] .
made the apt reply , " In order to get on , your Excellency .
制成 这 易于 回复 , " 在 命令 到 得到 在 , 你的 阁下 .

他恰当地回答道：“为了继续前进，阁下。”

" [wen] [straʊs] [met] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]
" When Strauss met us in the street and called to us with a certain
" 什么时候 施特劳斯 遇见 我们 在 这 街道 和 称为 到 我们 和 一个 肯定
['ʌŋkʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [mə'ləʊdiəs] [vɔɪs] ,
unction in his melodious voice ,
功能 在 他的 悦耳动听 嗓音 ,

“当施特劳斯在街上遇见我们，用他那悦耳动听的声音带着某种热情呼唤我们时，

" [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , [maɪ][dɪə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪn] [kraɪst] !
" Good - morning , my dear children in Christ !
" 好的 - 早晨 , 我的 亲爱的 孩子们 在 基督 !

“亲爱的基督里的孩子们，早上好！”

" ['aʊə(r)] [hɑːts] [went] [aʊt] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [rɪ'siːvd]
" our hearts went out to him , and it seemed as if we had received
" 我们的 心 去 出去 到 他 , 和 它 似乎 作为 如果 我们 有 已收到
[ə; eɪ] ['blesɪŋ] .
a blessing .
一个 祝福 .

“我们同情他，感觉就像得到了祝福。”

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn]['ɒtəʊ] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː] " ['mɑːkəs] [ɔː'riːlɪəs] ,
He and his son Otto used to call me " Marcus Aurelius ,
他 和 他的 儿子 奥托 用过的 到 称呼 我 " 马库斯 奥勒留 ,

他和他的儿子奥托过去常常叫我“马可·奥勒留”，

" [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][maɪ] ['kɜːli] [blɒnd] [hed] ;
" on account of my curly blond head ;
" 在 帐户 的 我的 卷曲 金发 头 ;

因为我有一头卷曲的金发；

[ænd; ənd] [haʊ] ['ɒf(ə)n][dɪd][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [strɒŋ] [hænd]['ɪntuː][maɪ] [θɪk] [lɒks] [tuː; tə] [drɔː] [ˌem 'iː]
and how often did he put his strong hand into my thick locks to draw me
和 如何 经常 做过 他 放 他的 强的 手 进入 我的 厚的 锁 到 画 我
[tə'wɔːd] [hɪm] !
toward him !
朝向 他 !

他常常将他强壮的手伸进我浓密的头发里，把我拉向他！

[straʊs] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kaunsəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , ['fredrɪk] ['wɪljəm] [ˌaɪ 'viː] ,
Strauss was in the counsels of the king , Frederick William IV ,
施特劳斯 曾是 在 这 律师 的 这 国王 , 弗雷德里克 威廉 第四 ,

施特劳斯曾是国王腓特烈·威廉四世的顾问。

[ænd; ənd][æt; ət][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['məʊmənts] ['eksəd] [æn; ən] ['ɪnfluəns] [ɒn][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'sɪʒnz] .
and at important moments exercised an influence on his political decisions .
和 在 重要的 时刻 锻炼 一个 影响 在 他的 政治的 决策 .

在重要时刻，对他的政治决策产生了影响。

[jet] [ðæt] ['sʌmwɒt] [ɪk'sentrɪk] [prɪns] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'zɪst] [hɪz; ɪz] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [meɪk] [tʃiːp]
Yet that somewhat eccentric prince could not resist his inclination to make cheap
然而 那 有些 偏心 王子 可以 不是 抵抗 他的 倾角 到 制作 便宜的
[dʒəʊks] [æt; ət] [straʊsɪz] [ɪk'spens] .
jokes at Strauss's expense .
笑话 在 施特劳斯的 费用 .

然而，这位有些古怪的王子却忍不住要拿施特劳斯开低俗玩笑。

['ɑːftə(r)] [kriː'eɪtɪŋ] [hɪm] [kɔːt] - ['tʃæplɪn] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [vɒn] ['hʌmˌbɔːlt]
After creating him court - chaplain , he said to Alexander von Humboldt
后 创建 他 法庭 - 牧师 , 他 说 到 亚历山大 冯 洪堡
:
:
:

在任命他为宫廷牧师后，他对亚历山大·冯·洪堡说：

" [ə; eɪ] [trɪk] [ɪn] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['kænɒt] ['kɒpi] !
" A trick in natural history which you cannot copy !
" 一个 诡计 在 自然的 历史 哪个 你 不能 复制 !

“自然史上的一个你无法复制的技巧！”

[ai] [hæv; həv] [tɜːnd] [æn; ən] ['ɒstrɪtʃ] ([straʊs]) ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['bʊlfɪntʃ] (-) " — [ɪn] [ə'luːʒ(ə)n]
I have turned an ostrich (Strauss) into a bullfinch (Dompfaffer) " — in allusion
我 有 转向 一个 鸵鸟 (施特劳斯) 进入 一个 红腹灰雀 (-) " — 在 典故
[tuː; tə] [straʊsɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ([dɒm]) .
to Strauss's being a preacher at the cathedral (Dom) .
到 施特劳斯的 存在 一个 牧师 在 这 大教堂 (多姆) .

我把一只鸵鸟（施特劳斯）变成了一只红腹灰雀（多姆法弗)”——这是在暗指施特劳斯是大教堂（多姆）的牧师。

[frɪts] , [ðə; ði] ['wɜːði] [mænz] ['eldɪst] [sʌn] , [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ɪn] ['laipsik] .
Fritz , the worthy man's eldest son , came to see me in Leipsic .
弗里茨 , 这 值得 男人的 长子 儿子 , 来了 到 看 我 在 莱比锡 .

这位德高望重的人的长子弗里茨来莱比锡看望我。

['aʊə(r)] ['stʌdiz] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] ['bɪblɪkl] [dʒi'ɒgrəfi] [hæd; həd] [led] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['dɪfrənt]
Our studies in the department of biblical geography had led us to different
我们的 研究 在 这 部门 的 圣经 地理 有 引领 我们 到 不同的
[kən'kluʒənz] ,
conclusions ,
结论 ,

我们在圣经地理学系的研究得出了不同的结论，

[bʌt; bət] ['aʊə(r)] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [v'juːz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] [ˌɪntə'mɪŋgəld] [wɪð] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
but our scientific views were constantly intermingled with recollections of the
但 我们的 科学 浏览 是 不断地 交织 和 回忆 的 这
- .
Lennestrasse .
- .

但是，我们的科学观点总是与对伦内大街的回忆交织在一起。

[bʌt; bət] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] , [huː] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['əʊldə] , [duː; də] [ai] [rɪ'membə(r)] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)]
But better than he , who was much older , do I remember his brother
但 更好的 比 他 , WHO 曾是 很多 老 , 做 我 记住 他的 兄弟
['ɒtəʊ] ,
Otto ,
奥托 ,

但比起比他年长许多的哥哥奥托，我对他的印象更深刻。

[ðen] [ə; eɪ] [braɪt] , ['eɪmiəb(ə)l] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [raɪn] ['kʌntri] ,

then a bright , amiable young man , and his mother , who was from the Rhine country ,

然后 一个 明亮的 , 可亲 年轻的 男人 , 和 他的 母亲 , WHO 曾是 从 这 莱茵河 国家 ,

然后是一位聪明、和蔼的年轻人，以及他来自莱茵河地区的母亲。

[ə; eɪ] [wɔːm] - [hɑːtɪd] , ['kaɪndli] ['wʊmən] [ɒv; əv] [ˌærɪstə'krætɪk] ['beərɪŋ] .

a warm - hearted , kindly woman of aristocratic bearing .

一个 温暖的 - 心地 , 亲切地 女士 的 贵族 轴承 .

一位心地善良、举止优雅的贵族女性。

['aʊə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] ['tʃæplɪn] ,

Our mother had a very high opinion of the court chaplain ,

我们的 母亲 有 一个 非常 高的 观点 的 这 法庭 牧师 ,

我们的母亲对法庭牧师评价很高。

[huː] [hæd; həd] ['krɪsnd] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] [kən'fɜːmd] [maɪ] ['sɪstəz] , [ænd; ənd] [ə'fɪʃieɪt] [æt; ət] ['mɑːrθəz] ['mærɪdʒ] .

who had christened us all and afterward confirmed my sisters , and officiated at Martha's marriage .

WHO 有 受洗 我们 全部 和 之后 确认的 我的 姐妹 , 和 裁判 在 玛莎的 婚姻 .

他为我们所有人施洗，后来又为我的姐妹们举行了坚信礼，并主持了玛莎的婚礼。

[bʌt; bət] , [mʌtʃ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ə'priːʃieɪtɪd] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] ['kaʊnsələ(r)] ,

But , much as she appreciated him as a friend and counsellor ,

但 , 很多 作为 她 感谢 他 作为 一个 朋友 和 顾问 ,

但是，尽管她很感激他作为朋友和顾问的身份，

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ək'sept] [hɪz; ɪz] [strɪkt] [θi'ɒlədʒi] .

she could not accept his strict theology .

她 可以 不是 接受 他的 严格的 神学 .

她无法接受他严苛的神学观点。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [kə'mjuːniən] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hændz] , [wɪð] [maɪ] ['sɪstəz] ,

Though she received the communion at his hands , with my sisters ,

尽管 她 已收到 这 圣餐 在 他的 双手 , 和 我的 姐妹 ,

虽然她和我的姐妹们一起从他手中领受了圣餐，

[ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːd] [ðə; ði] ['sɜːrmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['tʃæplɪn] , - , [ænd; ənd] ['leɪtə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eksələnt] ['siːdaʊ] .

she preferred the sermons of the regimental chaplain , Bollert , and later those of the excellent Sydow .

她 首选 这 布道 的 这 团级 牧师 , - , 和 之后 那些 的 这 出色的 西多夫 .

她更喜欢军团牧师博勒特的布道，后来又喜欢上了优秀的西多牧师的布道。

[ai] [wel] [rɪ'membə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [griːf] [wen] - , [huːz] [friː] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['skrɪptʃə(r)] [hæd; həd] [ə'raʊzd] [dɪs'pleʒə(r)] [æt; ət] [kɔːt] ,

I well remember her grief when Bollert , whose free interpretation of Scripture had aroused displeasure at court ,

我 出色地 记住 她 悲伤 什么时候 - , 谁 自由的 解释 的 圣经 有 被唤醒 不满 在 法庭 ,

我清楚地记得，当博勒特对《圣经》的自由解读引起宫廷不满时，她有多么悲痛。

[wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] ['pɑːtsˌdæm] .

was sent to Potsdam .

曾是 发送 到 波茨坦 .

被送往波茨坦。

[ai][faɪnd][æn; ən] [ə'mju:zɪŋ] ['ekəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['meʒə(r)] [ɪn] ['pɔːləz] ['dʒɜːn(ə)l] ,
I find an amusing echo of the effect of this measure in Paula's journal ,
我 寻找 一个 有趣 回声 的 这 影响 的 这 措施 在 保拉的 杂志 ,

我在宝拉的日记中发现了这一措施所产生的有趣回响。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] [gɜːl][ɒv; əv] ['æktɪv]
and it would have been almost impossible for a growing girl of active
和 它 会 有 到过 几乎 不可能的 为了 一个 生长 女孩 的 积极的
[maɪnd][tuː; tə] [teɪk] [nəʊ] [nəʊt] [ɒv; əv] [ə'pɪnjənz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['evriweə(r)] [ɪk'sprest] .
mind to take no note of opinions which she heard everywhere expressed .
头脑 到 拿 不 笔记 的 意见 哪个 她 听到 到处 表达 .

对于一个正在成长、思维活跃的女孩来说，几乎不可能对她到处听到的各种观点置之不理。

['aʊə(r)][ɪn'taɪə(r)]['sɜːk(ə)l][wɒz; wəz] ['lɔɪəl] ; [ɪ'speʃəli] ['prɪvi] - ['kaʊnsələ(r)] - , [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]
Our entire circle was loyal ; especially Privy - Councillor Seiffart , one of our
我们的 全部的 圆圈 曾是 忠诚 ; 尤其 私处 - 议员 - , 一 的 我们的
[məʊst] ['ɪntɪmət] [frendz] ,
most intimate friends ,
最多 亲密的 朋友们 ,

我们整个圈子的人都很忠诚；尤其是枢密院顾问塞法特，他是我们最亲密的朋友之一。

[ə; eɪ][sɑː'kæstɪk] [kən'sɜːvətɪv] , [huː] [wɒz; wəz] ['kredɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] - , " [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd]
a sarcastic Conservative , who was credited with the expresssion , " The limited
一个 讽刺的 保守的 , WHO 曾是 已认可 和 这 - , " 这 有限的
['ɪntəlekt] [ɒv; əv]['sʌbdʒɪkts] ,
intellect of subjects ,
智力 的 主题 ,

一位讽刺的保守派人士，曾说过这样一句话："臣民的智力有限，

" [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)] , ['mɪnɪstə(r)][vɒn] ['rɑːkoʊ] .
" which , however , belonged to his superior , Minister von Rochow .
" 哪个 , 然而 , 属于 到 他的 优越的 , 部长 冯 罗乔 .

然而，这属于他的上司冯·罗肖部长。

[stɪl] , ['ɔːlməʊst][ɔːl][maɪ] ['mʌðərz] [ə'kweɪntəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgə] [wʌnz] [wɪ'ðaʊt]
Still , almost all my mother's acquaintances , and the younger ones without
仍然 , 几乎 全部 我的 母亲的 熟人 , 和 这 年轻 一个 没有
[ɪk'sepʃ(ə)n] ,
exception ,
例外 ,

然而，我母亲几乎所有的熟人，尤其是年轻一代，无一例外，

[felt] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]['betə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
felt a desire for better political conditions and a constitution for the
毛毡 一个 欲望 为了 更好的 政治的 状况 和 一个 宪法 为了 这
[breɪv] ,
brave ,
勇敢的 ,

他渴望更好的政治环境和一部为勇者而设的宪法。

['lɔɪəl] , [rɪ'flektɪŋ] , [ænd; ənd] [wel] - ['edʒukeɪtɪd] ['prʌʃən] ['piːp(ə)l] .
loyal , reflecting , and well - educated Prussian people .
忠诚 , 反思 , 和 出色地 - 受过教育 普鲁士 人们 .

忠诚、善于思考、受过良好教育的普鲁士人民。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [wɪð] [ˌjuː 'es][lɪvd; 'laɪvd] [tuː] [men] [huː] [hæd; həd] ['sʌfəd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
In the same house with us lived two men who had suffered for their
在 这 相同的 房子 和 我们 居住地 二 男人 WHO 有 遭受 为了 他们的
[pə'lɪtɪk(ə)l] [kən'vɪkʃənz] — [ðə; ði] ['brʌðəz] [grɪm] .
political convictions — the brothers Grimm .
政治的 定罪 — 这 兄弟 格林 .

和我们住在同一栋房子里的还有两位因政治信仰而遭受苦难的人——格林兄弟。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'dʒektɪd][frɒm; frəm][ðeə(r)] [tʃeəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sev(ə)n] [prə'fesər] [ɒv; əv]
They had been ejected from their chairs among the seven professors of
他们 有 到过 被弹出 从 他们的 椅子 之中 这 七 教授们 的
[''gɑːtɪŋən] ,
Gottingen ,
哥廷根 ,

在哥廷根大学的七位教授中，他们被赶下了讲台。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['sækrɪfaɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːbɪtrəri] ['hjuːmə(r)][ɒv; əv] [kɪŋ] ['əːnst] ['ɔːgəst] [ɒv; əv]
who were sacrificed to the arbitrary humour of King Ernst August of
WHO 是 牺牲 到 这 随意的 幽默 的 国王 恩斯特 八月 的
['hænəʊvə(r)] .
Hanover .
汉诺威 .

他们成了汉诺威国王恩斯特·奥古斯特任意妄为的牺牲品。

[ðeə(r)] ['dɪgnɪfaɪd] ['fɪgəz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['nəʊblɪst][ænd; ənd][məʊst]['memərəb(ə)l] [ˌrekə'lekʃnz]
Their dignified figures are among the noblest and most memorable recollections
他们的 凝重 数据 是 之中 这 最高贵 和 最多 难忘 回忆
[ɒv; əv][ðə; ði] - .
of the Lennestrasse .
的 这 - .

他们庄严的身影是莱纳大街上最崇高、最令人难忘的回忆之一。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [sed] , [wʌn]['pɜːs(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['seldəm] [siːn]
They were , it might be said , one person , for they were seldom seen
他们 是 , 它 可能 是 说 , 一 人 , 为了 他们 是 很少 已见
[ə'pɑːt] ;
apart ;
除 ;

可以说，他们就像一个人，因为他们很少分开；

[jet] [iːtʃ] [hæd; həd] [prɪ'zɜːvd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'stɪŋkt] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] .
yet each had preserved his own distinct individuality .
然而 每个 有 保存完好 他的 自己的 清楚的 个性 .

然而，他们各自都保留了鲜明的个性。

[ɪf] ['evə(r)][ðə; ði][ɪk'stɜːn(ə)l] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [men] [ˌkɔris'pɔndid] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə]
If ever the external appearance of distinguished men corresponded with the idea
如果 曾经 这 外部的 外貌 的 杰出的 男人 对应 和 这 主意
[fɔːmd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðeə(r)] [diːdz] [ænd; ənd] [wɜːks] ,
formed of them from their deeds and works ,
形成 的 他们 从 他们的 契约 和 作品 ,

如果杰出人物的外表与他们根据其事迹和成就所形成的印象相符的话，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][ɪn][ðeə(r)] [keɪs] .
it was so in their case .
它 曾是 所以 在 他们的 案件 .

就他们而言，情况确实如此。

[wʌn] [dɪd] [nɒt] [niːd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pə'siːv] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [glɑːns] [ðæt] [ðeɪ]
One did not need to know them to perceive at the first glance that they
一 做过 不是 需要 到 知道 他们 到 感知 在 这 第一的 瞥一眼 那 他们
[wɜː(r); wə(r)] ['leɪbərə(r)] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [laɪf] ,
were labourers in the department of intellectual life ,
是 劳工 在 这 部门 的 知识分子 生活 ,

即使不认识他们，一眼也能看出他们是从事知识分子工作的人员。

[ðəʊ] ['weðə(r)] [æz; əz] ['saɪəntɪsts] [ɔː(r)]['poʊəts]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['præktɪst] [əb'zɜːvə(r)] [wʊd] [hæv; həv]
though whether as scientists or poets even a practised observer would have
尽管 无论 作为 科学家 或者 诗人 甚至 一个 已实践 观察员 会 有
[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] .
found it difficult to determine .
成立 它 难的 到 决定 .

即使是经验丰富的观察者，无论是作为科学家还是诗人，也会发现很难确定。

[ðeə(r)] [lɒŋ] , ['fləʊɪŋ] , ['weɪvi][heə(r)] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪdɪ'ælɪti] [wɪtʃ]
Their long , flowing , wavy hair , and an atmosphere of ideality which
他们的 长的 , 流动 , 波浪状 头发 , 和 一个 气氛 的 理想 哪个
[ɪn'veləpt] [ðem; ðəm][bəʊθ] ,
enveloped them both ,
被包裹 他们 两个都 ,

她们飘逸的长卷发，以及笼罩在她们两人身上的理想化氛围，

[mait] [hæv; həv][ɪn'klaɪnd][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['lætə(r)] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] ; [waɪl] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðeə(r)]
might have inclined one to the latter supposition ; while the form of their
可能 有 倾斜 一 到 这 后者 假设 ; 尽管 这 形式 的 他们的
[braʊz] ,
brows ,
眉毛 ,

或许会让人倾向于后一种假设；而他们的眉形，

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [diːp] [θɔːt] [ænd; ənd][sɪ'vɪə(r)]['ment(ə)l]['leɪbə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['slaɪtli] ['stuːpɪŋ]
indicating deep thought and severe mental labor , and their slightly stooping
表明 深的 想法 和 严重 精神的 劳动 , 和 他们的 轻微地 弯腰
['ʃəuldəz] , [wʊd] [hæv; həv] [sə'dʒestid] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] .
shoulders , would have suggested the former .
肩膀 , 会 有 建议 这 以前的 .

这表明他们进行了深入的思考和艰苦的脑力劳动，而他们略微驼背的肩膀则表明了前者。

['wɪləmz] ['maɪldə(r)] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊɪt] , [waɪl] ['dʒeɪkəbz]['stɜːrnər]
Wilhelm's milder features were really those of a poet , while Jakob's sterner
威廉的 较温和 特征 是 真的 那些 的 一个 诗人 , 尽管 雅各布的 更严厉
[kɑːst][ɒv; əv] ['kaʊntənəns] ,
cast of countenance ,
投掷 的 面容 ,

威廉温和的五官其实很有诗人的气质，而雅各布则面容严肃。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɪəsɪŋ] [aɪz] , ['ɪndəˌkeɪtɪd][mɔː(r)]['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ] ['sɜːtʃə(r)] ['ɑːftə(r)] ['nɒlɪdʒ] .
and his piercing eyes , indicated more naturally a searcher after knowledge .
和 他的 冲孔 眼睛 , 表明的 更多的 自然 一个 搜索者 后 知识 .

他那双锐利的眼睛，自然而然地表明他是一个求知者。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] ['sɜːt(ə)nli] [æz; əz] [ðæt] [ðeɪ] [bəuθ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [strɒgɪst] ['tʃæmpiənz]
But just as certainly as that they both belonged to the strongest champions
但 只是 作为 当然 作为 那 他们 两个都 属于 到 这 最强 冠军
[ɒv; əv]['dʒɜːmən] ['saɪəns] ,
of German science ,
的 德语 科学 ,

但可以肯定的是，他们都属于德国科学界最坚定的捍卫者之列。

[ðə; ði] [mjuːz] [hæd; həd] [kɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)]['kreɪd(ə)l] .
the Muse had kissed them in their cradle .
这 沉思 有 亲吻 他们 在 他们的 摇篮 .

缪斯女神曾在他们襁褓之中亲吻过他们。

[nɒt] ['əʊnli][ðeə(r)]['mænə(r)][ɒv; əv] [rɪ'stɔːrɪŋ] ['aʊə(r)]['dʒɜːmən]['ledʒəndz] , [bʌt; bət]['ɔːlməʊst][ɔːl][ðeə(r)]
Not only their manner of restoring our German legends , but almost all their
不是 仅有的 他们的 方式 的 恢复 我们的 德语 传说 ， 但 几乎 全部 他们的
['raɪtɪŋz] ,
writings ,
著作 ，

不仅是他们复原德国传说的方式，而且几乎他们所有的著作，

[gɪv] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][pəʊ'etɪkəl][məʊd] [ɒv; əv] ['vjuːɪŋ] [θɪŋz] ,
give evidence of a poetical mode of viewing things ,
给 证据 的 一个 诗意的 模式 的 观看 事物 ，

体现出一种诗意的看待事物的方式，

[ænd; ənd][ɒv; əv][æn; ən][ˌɪntju'ɪʃ(ə)n][pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['pəʊətri] .
and of an intuition peculiar to the spirit of poetry .
和 的 一个 直觉 奇特 到 这 精神 的 诗 .

以及诗歌精神所特有的直觉。

['meni] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['raɪtɪŋz] , [tuː] , [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][pəʊ'etɪkəl] [bj'uːtɪz] .
Many of their writings , too , are full of poetical beauties .
许多 的 他们的 著作 ， 也 ， 是 满的 的 诗意的 美女 .

他们的许多作品也充满了诗意之美。

[ðæt] [bəuθ][wɜː(r); wə(r)][men][ɪn][ðə; ði] ['fʊlɪst] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz] [rɪ'viːld] [æt; ət]
That both were men in the fullest meaning of the word was revealed at
那 两个都 是 男人 在 这 最 意义 的 这 单词 曾是 揭晓 在
[ðə; ði][fɜːst] [glɑːns] .
the first glance .
这 第一的 瞥一眼 .

两人都是真正意义上的男子汉，这一点一眼就能看出来。

[ðeɪ] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] , [tuː; tə][stænd][baɪ][ðeə(r)] [kən'vikʃənz] ,
They proved it when , to stand by their convictions ,
他们 已证实 它 什么时候 ， 到 站立 经过 他们的 定罪 ，

他们用实际行动证明了这一点，那就是坚持自己的信念。

[ðeɪ] [pʊt] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌprɑːblə'mætɪkl]
they put themselves and their families at the mercy of a problematical
他们 放 他们自己 和 他们的 家庭 在 这 怜悯 的 一个 有问题的
['fjuːtʃə(r)] ;
future ;
未来 ；

他们将自己和家人置于充满问题的未来之中；

[ænd; ənd] [wen] , [ɪn] [əd'vɑːnst] [j'iəz] ,
and when , in advanced years ,
和 什么时候 ， 在 先进的 年 ，

到了晚年，

[ðeɪ] [ˌʌndə'tʊk] [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [wɜːk] [ɒv; əv] [kəm'paɪlɪŋ] [səʊ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [prə'faʊnd] [ə; eɪ]
they undertook the gigantic work of compiling so large and profound a
他们 承担 这 巨大 工作 的 编译 所以 大的 和 深刻的 一个
['dʒɜːmən] ['dɪkʃən(ə)ri] .
German dictionary .
德语 字典 .

他们承担了编纂如此庞大而深刻的德语词典的艰巨工作。

['jɑːkɔːb] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [bend] [hɪm] ;
Jakob looked as if nothing could bend him ;
雅各布 看起来 作为 如果 没有什么 可以 弯曲 他 ；

雅各布看起来好像什么都无法让他屈服；

['wɪlhelm] [æz; əz] [ɪf] , [ðəʊ] ['iːkwəli] [strɒŋ] , [hiː; hi] [mait] [jiːld] [aʊt] [ɒv; əv] [lʌv] .
Wilhelm as if , though equally strong , he might yield out of love .
威廉 作为 如果 , 尽管 同样地 强的 , 他 可能 屈服 出去 的 爱 .

威廉虽然同样强壮，但似乎会因为爱而屈服。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] , [ai] [mait] ['ɔːlməʊst] [seɪ] ['tʃaɪldlaɪk] , [ˌeɪmiə'bɪləti] [wɒz; wəz] [ju'naɪtɪd] [tuː; tə] ['mænlinəs] [ɪn] [bəuθ] ['kærəktəz] !
And what a fascinating , I might almost say childlike , amiability was united to manliness in both characters !
和 什么 一个 迷人 , 我 可能 几乎 说 孩子气 , 和蔼 曾是 团结的 到 男子气概 在 两个都 人物 !

这两个角色身上都兼具一种迷人的、近乎孩童般的和蔼可亲与男子气概！

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[ðeəz] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ðæt] [sə'blaɪm] [sɪm'plɪsəti] [wɪtʃ] ['dʒiːniəs] [hæz; həz] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huːm] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪm] .
theirs was indeed that sublime simplicity which genius has in common with the children whom the Saviour called to him .
他们的 曾是 的确 那 升华 简单 哪个 天才 有 在 常见的 和 这 孩子们 谁 这 救主 称为 到 他 .

他们的纯真确实是一种崇高的纯朴，这种纯朴是天才与救世主所呼召的孩童所共有的。

[ˌaɪ 'tiː] [spəʊk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [aɪz] [huːz] [geɪz] [wɒz; wəz] [səʊ] ['sɜːtʃɪŋ] ,
It spoke from the eyes whose gaze was so searching ,
它 辐 从 这 眼睛 谁 目光 曾是 所以 搜索 ,

那双目光充满探寻的眼睛里，诉说着什么。

[ænd; ənd] ['ekəud] [ɪn] [ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [səʊ] ['iːzəli] ['mɑːstəd] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋz] ,
and echoed in their language which so easily mastered difficult things ,
和 回声 在 他们的 语言 哪个 所以 容易地 精通 难的 事物 ,

而他们的语言也体现了这一点，他们能够如此轻松地掌握复杂的事物。

[ðəʊ] [wen] [ðeɪ] [ˌkɒndɪ'sendid] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [dʒest] [səʊ] [naɪ'iːvli] ,
though when they condescended to play with their children and with us , and jested so naively ,
尽管 什么时候 他们 居高临下的 到 玩 和 他们的 孩子们 和 和 我们 , 和 玩笑 所以 天真地 ,

虽然他们纡尊降贵地和他们的孩子以及我们一起玩耍，天真地开玩笑，

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːf] ['temptɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɑː'selvz] [ðə; ði] ['waɪzə(r)] .
we were half tempted to think ourselves the wiser .
我们 是 一半 受诱惑 到 思考 我们自己 这 更明智 .

我们一度很想认为自己更聪明了。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [njuː] [wɪð] [wɒt] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['dʒaɪənts] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] ;
But we knew with what intellectual giants we had to do ;
但 我们 知道 和 什么 知识分子 巨人 我们 有 到 做 ;

但我们知道我们必须与哪些知识巨匠合作；

[nəʊ] [wʌn] [hæd; həd] ['niːdɪd] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] , [æt; ət] [liːst] ;
no one had needed to tell us that , at least ;
不 一 有 需要 到 告诉 我们 那 , 在 至少 ;

至少，这一点无需他人告知；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðem; ðəm][ai][felt][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self][hæd; həd] ['ɒnəd] [ˌem 'iː] .
and when they called me to them I felt as if the king himself had honoured me .
和 什么时候 他们 称为 我 到 他们 我 毛毡 作为 如果 这 国王 他自己 有 荣幸 我 .

当他们叫我过去的时候，我感觉就像是国王亲自赐予我荣耀一样。

['əʊnli] ['wɪlhelm] [wɒz; wəz] ['mærid] ，
Only Wilhelm was married ,
仅有的 威廉 曾是 已婚 ，

只有威廉结了婚。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] ['hɑːdli] [hɜː(r); hə(r)]['iːkwəl][fɔː(r); fə(r)] ['sʌni] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] .
and his wife had hardly her equal for sunny and simple kindness of heart .
和 他的 妻子 有 几乎 她 平等的 为了 阳光明媚 和 简单的 仁慈 的 心 .

他的妻子心地善良，阳光单纯，几乎无人能及。

[ə; eɪ] ['plezəntə] , [mɔː(r)] ['mʌðəli] , [s'wiːtər] ['meɪtrən][ai]['nevə(r)][met] .
A pleasanter , more motherly , sweeter matron I never met .
一个 更令人愉悦 ， 更多的 母性 ， 更甜 护士长 我 绝不 遇见 .

我从未见过比她更和蔼可亲、更有母爱、更温柔的妇人。

['hɜːrmən] , [huː] [wʌn] [gʊd] [ræŋk][æz; əz][ə; eɪ]['pəʊɪt] ,
Hermann , who won good rank as a poet ,
赫尔曼 ， WHO 韩元 好的 秩 作为 一个 诗人 ，

赫尔曼是一位颇受好评的诗人，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] ['fɔːməʊst] [ɒv; əv]['aʊə(r)][iːs'θetɪks; es'θetɪks] , [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['əʊldə][ðæn; ðən][wiː; wi] .
and was one of the very foremost of our aesthetics , was much older than we .
和 曾是 一 的 这 非常 首先 的 我们的 美学 ， 曾是 很多 老 比 我们 .

他是我们美学领域最杰出的人物之一，比我们年长得多。

[ðə; ði][tɔːl] [jʌŋ] [mæn] , [huː] ['ɒf(ə)n] [wɔːkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [əb'zɔːbd] [ɪn] [θɔːt] ,
The tall young man , who often walked as if he were absorbed in thought ,
这 高的 年轻的 男人 ， WHO 经常 步行 作为 如果 他 是 吸收 在 想法 ，

这位身材高挑的年轻人，走路时常常像是在沉思。

[siːmd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)][ænd; ənd] [ˌʌnə'prəʊtʃəbl] ['pɜːs(ə)n] .
seemed to us a peculiar and unapproachable person .
似乎 到 我们 一个 奇特 和 难以接近 人 .

在我们看来，他是一个古怪且难以接近的人。

[hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] , ['ruːdɒlf] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɪəri] ['feləʊ] ,
His younger brother , Rudolf , on the other hand , was a cheery fellow ,
他的 年轻 兄弟 ， 鲁道夫 ， 在 这 其他 手 ， 曾是 一个 欢快的 同伴 ，

而他的弟弟鲁道夫则是个性格开朗的人。

[huːz] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['braɪtnəs] [tʃɑːmd] [ˌem 'iː] [ʌn'spiːkəbli] .
whose beauty and brightness charmed me unspeakably .
谁 美丽 和 亮度 迷住了 我 难以言喻的 .

她的美貌和光彩令我深深着迷。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ɪ'læstɪk] [tred] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['tʃælɪndʒɪŋ] [laɪf][tuː; tə]

When he came along with elastic tread as if he were challenging life to

什么时候 他 来了 沿着 和 松紧带 踏 作为 如果 他 是 具有挑战性的 生活 到

[ə; eɪ]['kɒnflɪkt] ,

a conflict ,

一个 冲突 ,

他迈着轻快的步伐而来，仿佛在向生活发起挑战。

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [hɪm] [sprɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] [θriː] [steps] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

and I saw him spring up the stairs three steps at a time ,

和 我 锯 他 春天 向上 这 楼梯 三 步骤 在 一个 时间 ,

我看到他一步跨三级台阶，一跃而上。

[ai][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd][ai] [njuː] [ðæt] [maɪ]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][hɪm] .

I was delighted , and I knew that my mother was very fond of him .

我 曾是 高兴极了 , 和 我 知道 那 我的 母亲 曾是 非常 喜爱 的 他 .

我非常高兴，我知道我母亲很喜欢他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] " - , " [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,

It was just the same with " Gustel , " his sister ,

它 曾是 只是 这 相同的 和 " - , " 他的 姐姐 ,

他的妹妹“古斯特尔”也是如此。

[huː] [wɒz; wəz][æz; əz]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd]['kaɪndli][æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .

who was as amiable and kindly as her mother .

WHO 曾是 作为 可亲 和 亲切地 作为 她 母亲 .

她像她母亲一样和蔼可亲。

[ai][kæn; kən] [stɪl] [siː] [ðə; ði] ['tɔːtʃlaɪt] [prə'seʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɜː'lɪn] ['stjʊdnts] ['ɒnəd]

I can still see the torchlight procession with which the Berlin students honoured

我 能 仍然 看 这 手电筒 游行 和 哪个 这 柏林 学生 荣幸

[ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] ['brʌðəz] ,

the beloved and respected brothers ,

这 心爱 和 受人尊敬 兄弟 ,

我至今仍能想起柏林学生们用火炬游行来缅怀他们敬爱的兄弟们的情景。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɒtʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['grɪmz] - ['wɪndəʊz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

and which we watched from the Grimms ' windows because they were

和 哪个 我们 观看 从 这 格林兄弟 - 视窗 因为 他们 是

['haɪə(r)] [ðæn; ðən]['aʊəz] .

higher than ours .

更高 比 我们的 .

我们从格林家的窗户里看到了这一切，因为他们的房子比我们的高。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [jet] [braɪtə] [lait] [ɒv; əv]['faɪə(r)][ɪn][maɪ] ['meməri] .

But there is a yet brighter light of fire in my memory .

但 那里 是 一个 然而 更亮 光 的 火 在 我的 记忆 .

但我记忆中还有一道更加明亮的火焰之光。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʃed] [baɪ][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['ɒprə] [haʊs] .

It was shed by the burning opera house .

它 曾是 棚 经过 这 燃烧 歌剧 房子 .

它是从燃烧的歌剧院旁掉落下来的。

['aʊə(r)]['mʌðə(r)] ,

Our mother ,

我们的 母亲 ,

我们的母亲，

[huː] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌjuː 'es] [pɑː'tɪsɪpeɪt] [ɪn] ['eniθɪŋ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [wɪtʃ] [mait] [biː; bi][ə; eɪ]
who liked to have us participate in anything remarkable which might be a
WHO 喜欢 到 有 我们 参加 在 任何事物 卓越 哪个 可能 是 一个
[ˌrekə'lekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] ,
recollection for life ,
回忆 为了 生活 ,

他们喜欢让我们参与任何值得铭记的、终生难忘的经历。

[tʊk] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [bedz] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [haʊs] , [weə(r)] [ðə; ði] - [lɪvd; 'laɪvd] ,
took us out of our beds to the next house , where the Seiffarts lived ,
采取 我们 出去 的 我们的 床 到 这 下一个 房子 , 在哪里 这 - 居住地 ,

他们把我们从床上带起来，送到隔壁的房子，塞法特一家就住在那里。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taʊə(r)][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
and which had a little tower on it .
和 哪个 有 一个 小的 塔 在 它 .

上面还有一个小塔。

[ðens] [wiː; wi] [geɪzd] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['evə(r)] - ['diːpənɪŋ] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
Thence we gazed in admiration at the ever - deepening glow of the sky ,
因此 我们 凝视 在 钦佩 在 这 曾经 - 加深 辉光 的 这 天空 ,

于是，我们满怀赞叹地凝视着越来越深邃的天空。

[tə'wɔːd] [wɪtʃ] [greɪt] [tʌŋz] [ɒv; əv] [fleɪm] [kept] ['striːmɪŋ] [ʌp] ,
toward which great tongues of flame kept streaming up ,
朝向 哪个 伟大的 舌头 的 火焰 保留 流媒体 向上 ,

巨大的火焰不断向上喷涌而出，

[waɪl] [ə'krɒs] [ðə; ði] [dʌsk] [ʃɒt] ['fɔːmləs] ['mæsɪz] [laɪk] ['reɪdiənt] [spɑːk] - ['ʃaʊəɪŋ] [bɜːdz] .
while across the dusk shot formless masses like radiant spark - showering birds .
尽管 穿过 这 黄昏 射击 无形 群众 喜欢 辐射状 火花 - 淋浴 鸟类 .

暮色中，无数无定形的物体如同闪耀着火花的鸟群般划过天际。

['pɪlər] [ɒv; əv] [sməʊk] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] [klaʊdz] ,
Pillars of smoke mingled with the clouds ,
支柱 的 抽烟 混合 和 这 云 ,

缕缕青烟与云层交织在一起，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'tælɪk] [nəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] - [belz] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [help] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði]
and the metallic note of the fire - bells calling for help accompanied the
和 这 金属 笔记 的 这 火 - 铃铛 呼叫 为了 帮助 伴随 这
[grænd]['spektək(ə)l] .
grand spectacle .
盛大 奇观 .

伴随着这壮观的景象，还有消防警钟发出的金属般的求救声。

[ai][wɒz; wəz]['əʊnli][sɪks] [j'iəz] [əʊld] ,
I was only six years old ,
我 曾是 仅有的 六 年 老的 ,

我当时只有六岁，

[bʌt; bət][ai][rɪ'membə(r)] [dɪ'stɪŋktli] [ðæt] [wen] ['luːdəʊ][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [lʊts]
but I remember distinctly that when Ludo and I were taken to the Lutz
但 我 记住 明显地 那 什么时候 卢多 和 我 是 已采取 到 这 卢茨
['swɪmɪŋ] - [bɑːθs] [nekst] [deɪ] ,
swimming - baths next day ,
游泳 - 浴室 下一个 天 ,

但我清楚地记得，第二天我和卢多被带到卢茨游泳池游泳的时候，

[wiː; wi] [faʊnd] [fɜːst] [ɒn][ðə; ði] [drɪl] - [graʊnd] , [ðen] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [spriː] ,
we found first on the drill - ground , then on the bank of the Spree ,
我们 成立 第一的 在 这 钻头 - 地面 , 然后 在 这 银行 的 这 狂欢 ,

我们首先在钻井现场发现了它，然后在施普雷河岸边发现了它。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [tʃɑːd] ['piːsɪz] , [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [smɔːl] , [ɒv; əv][ðə; ði][saɪd] - [siːnz]
and in the water , charred pieces , large and small , of the side - scenes
和 在 这 水 , 烧焦的 件 , 大的 和 小的 , 的 这 边 - 场景
[ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] .
of the theatre .
的 这 剧院 .

在水中，还有剧院舞台布景的烧焦碎片，大小不一。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [bɝdz] [huːz] [flaɪt] [ai][hæd; həd] [wɒtʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['taʊə(r)]
They were the glowing birds whose flight I had watched from the tower
他们 是 这 发光 鸟类 谁 航班 我 有 观看 从 这 塔
[ɒv; əv][ðə; ði] [kriːd] [haʊs] .
of the Crede house .
的 这 信条 房子 .

它们是闪闪发光的鸟儿，我曾在克雷德宅邸的塔楼上观看过它们的飞行。

[ðɪs] [rɪ'mɑːk] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] [haʊ] ['ɜːli] ['aʊə(r)]['mʌðə(r)][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['fɪzɪk(ə)l]
This remark reminds me how early our mother provided for our physical
这 评论 提醒 我 如何 早期的 我们的 母亲 假如 为了 我们的 身体的
[dɪ'veləpmənt] ,
development ,
发展 ,

这句话让我想起母亲很早就开始为我们的身体发育做准备了。

[fɔː(r); fə(r)][ai] ['klɪəli] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['tjuːtə(r)] [huː] [tʊk] [ˌjuː 'es]['lɪt(ə)l] ['feloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]
for I clearly remember that the tutor who took us little fellows to the
为了 我 清楚地 记住 那 这 导师 WHO 采取 我们 小的 伙伴们 到 这
[bæθ.bɑːθ] [kɔːld] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] ['bɪts][ɒv; əv][ˌdekə'reɪʃ(ə)n] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]
bath called our attention to these bits of decoration while we were
洗澡 称为 我们的 注意力 到 这些 比特 的 装饰 尽管 我们 是
['swɪmɪŋ] .
swimming .
游泳 .

因为我清楚地记得，带我们这些小家伙去洗澡的家庭教师在我们游泳的时候，让我们注意到了这些装饰物。

[wen] [ai] [went] [tuː; tə] - , [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] , [ai][hæd; həd] ['mɑːstəd] [ðə; ði] [ɑːt]
When I went to Keilhau , at eleven years old , I had mastered the art
什么时候 我 去 到 - , 在 十一 年 老的 , 我 有 精通 这 艺术
[kəm'pliːtli] .
completely .
完全地 .

我十一岁去基尔豪的时候，已经完全掌握了这门技艺。

[ai][dɪd] , [ɪn][fækt] , ['meni] [θɪŋz] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] [eɪdʒ][ðæn; ðən][ɪz] ['kʌstəməri] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
I did , in fact , many things at an earlier age than is customary , because
我 做过 , 在 事实 , 许多 事物 在 一个 早些时候 年龄 比 是 习惯 , 因为

事实上，我比一般人更早地做了很多事情，因为

[ai][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [maɪ]['brʌðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][jɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]
I was always associated with my brother , who was a year and a
我 曾是 总是 联系 和 我的 兄弟 , WHO 曾是 一个 年 和 一个
[hɑːf]['əʊldə] .
half older .
一半 老 .

我总是和比我大一岁半的哥哥形影不离。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['ɜːli] [tɔːt] [tuː; tə] [skeɪt] , [tuː] , [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] ['hæpi] ['aʊəz] [wiː; wi]
We were early taught to skate , too , and how many happy hours we
我们 是 早期的 教授 到 滑冰 , 也 , 和 如何 许多 快乐的 小时 我们
[pɑːst] ,
passed ,
通过了 ,

我们很小的时候就学会了滑冰，我们度过了多少快乐的时光啊！

['friːkwəntli] [wɪð] ['aʊə(r)] ['sɪstəz] , [ɒn] [ðə; ði] [aɪs] [baɪ] [ðə; ði] [lu'iːzə] [ænd; ənd] ['ruːsəu] ['aɪləndz] [ɪn]
frequently with our sisters , on the ice by the Louisa and Rousseau Islands in
频繁地 和 我们的 姐妹 , 在 这 冰 经过 这 路易莎 和 卢梭 岛屿 在
[ðə; ði] - !
the Thiergarten !
这 - !

经常和我们的姐妹们一起，在蒂尔加滕的路易莎岛和卢梭岛的冰面上！

[ðə; ði] [fɜːst] ['leɪdɪz] [huː] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['skeɪtəz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði]
The first ladies who at that time distinguished themselves as skaters were the
这 第一的 女士们 WHO 在 那 时间 杰出的 他们自己 作为 滑冰者 是 这
[waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['sɜːdʒən] ['diːfən,bɑːk] — [tuː] [faɪn] ,
wife and daughter of the celebrated surgeon Dieffenbach — two fine ,
妻子 和 女儿 的 这 著名 外科医生 迪芬巴赫 — 二 美好的 ,

当时最杰出的几位滑冰女运动员是著名外科医生迪芬巴赫的妻子和女儿——两位优秀的运动员。

['sʌp(ə)l] ['fɪgəz] , [huː] [muːvd] ['greɪsfəli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [aɪs] ,
supple figures , who moved gracefully over the ice ,
柔软 数据 , WHO 已搬 优雅地 超过 这 冰 ,

身姿矫健，在冰面上优雅移动。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðeə(r)] [fɜː(r)] - ['bɔːdəd] ['dʒækɪts] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃ] [kæps] [trɪmd] [wɪð] ['seɪbl] [ɪk'saɪtɪd]
and in their fur - bordered jackets and Polish caps trimmed with sable excited
和 在 他们的 毛皮 - 带边框 夹克 和 抛光 帽子 修剪过的 和 黑貂 兴奋的
[,juːnɪ'vɜːs(ə)l] [,ædmə'reɪʃ(ə)n] .
universal admiration .
普遍的 钦佩 .

他们身穿镶有毛皮边的夹克，头戴饰有貂皮的波兰帽，引起了全世界的赞赏。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [wiː; wi] [hæd; həd] [taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
On the whole , we had time enough for such things ,
在 这 所有的 , 我们 有 时间 足够的 为了 这样的 事物 ,

总的来说，我们有足够的时间去做这些事。

[ðəʊ] [wiː; wi] [lɒst] ['meni] [ə; eɪ] [friː] ['aʊə(r)] [ɪn] ['mjuːzɪk] ['lesnz] .
though we lost many a free hour in music lessons .
尽管 我们 丢失的 许多 一个 自由的 小时 在 音乐 课程 .

虽然我们把很多空闲时间都花在了音乐课上。

['luːdəʊ] [wɒz; wəz] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ɒn] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] , [bʌt; bət] [ai] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ə'nʌðə(r)]
Ludo was learning to play on the piano , but I had chosen another
卢多 曾是 学习 到 玩 在 这 钢琴 , 但 我 有 选定 其他
['ɪnstrəmənt] .
instrument .
乐器 .

卢多正在学习弹钢琴，但我选择了另一种乐器。

[ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] [best] [frendz] , [ðə; ði] [θriː] [faɪn] [sʌnz] [ɒv; əv] ['prɪvi] - ['kaʊnsələ(r)] ['ɜːstə,raɪk] [ænd; ənd]
Among our best friends , the three fine sons of Privy - Councillor Oesterreich and
之中 我们的 最好的 朋友们 , 这 三 美好的 儿子们 的 私处 - 议员 奥地利 和
['ʌðə(r)z] ,
others ,
其他的 ,

在我们最好的朋友中，有枢密院顾问奥斯特赖希的三个优秀儿子以及其他一些人，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [bɔɪ] [nemd] ['vɪktə(r)] ['ruːbɪnz] , [huːz] ['peərənts][wɜː(r); wə(r)] ['laɪkwaɪz]
there was a pleasant boy named Victor Rubens , whose parents were likewise
那里 曾是 一个 令人愉快的 男生 命名 胜利者 鲁本斯 , 谁 父母 是 同样地
[frendz] [ɒv; əv][maɪ]['mʌðə(r)] .
friends of my mother .
朋友们 的 我的 母亲 .

有一个名叫维克多·鲁本斯的可爱男孩，他的父母也是我母亲的朋友。

[ɪn][ðə; ði][hɒ'spɪtəb(ə)l] [haʊs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'griːəb(ə)l] ['fæməli][ai][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði][kəm'pəʊzə(r)]
In the hospitable house of this agreeable family I had heard the composer
在 这 好客 房子 的 这 同意 家庭 我 有 听到 这 作曲家
[vɪuəkstɛmps] [pleɪ] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] [wen] [ai][wɒz; wəz][naɪn] [j'iəz] [əʊld] .
Vieuxtemps play the violin when I was nine years old .
维厄当 玩 这 小提琴 什么时候 我 曾是 九 年 老的 .

九岁那年，我在这户和蔼可亲的家庭里，聆听了作曲家维厄当演奏小提琴。

[ai] [went] [həʊm] ['feəli] [ɪn'ræptʃəd] , [ænd; ənd] [begd] [maɪ]['mʌðə(r)][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [teɪk] ['lesnz] .
I went home fairly enraptured , and begged my mother to let me take lessons .
我 去 家 相当 眉飞色舞 , 和 乞求 我的 母亲 到 让 我 拿 课程 .

我兴高采烈地回到家，恳求母亲让我去上课。

[maɪ] [wɪʃ] [wɒz; wəz] [fʊl'fɪld] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ai] [ig'zəːtid] [maɪ'self] ['zeləsli] ,
My wish was fulfilled , and for many years I exerted myself zealously ,
我的 希望 曾是 已完成 , 和 为了 许多 年 我 施加 我 热忱地 ,
[wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'zʌlt] ,
without any result ,
没有 任何 结果 ,

我的愿望实现了，多年来我孜孜不倦地努力，却一无所获。

[tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] .
to accomplish something on the violin .
到 完成 某物 在 这 小提琴 .

在小提琴上完成某件事。

[ai][dɪd] , [ɪn'diːd] , [ə'teɪn] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [skɪl] ,
I did , indeed , attain to a certain degree of skill ,
我 做过 , 的确 , 达到 到 一个 肯定 程度 的 技能 ,

我的确达到了一定的技能水平，

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][səʊ]['lɪt(ə)l]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [pə'fɔːmənsɪz] [ðæt] [ai][wʌn] [deɪ] [ri'nauns]
but I was so little satisfied with my own performances that I one day renounced
但 我 曾是 所以 小的 使满意 和 我的 自己的 表演 那 我 一 天 放弃
[ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['præktɪkl] [mju'zɪʃ(ə)n] ,
the hope of becoming a practical musician ,
这 希望 的 成为 一个 实际的 音乐家 ,

但我对自己的演奏非常不满意，以至于有一天我放弃了成为一名职业音乐家的希望。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [maɪ] ['hænsəm] [ˌvaɪə'lɪn] — [ə; eɪ][gɪft][frɒm; frəm][maɪ] ['grænmʌðə(r)] — [tuː; tə]
and presented my handsome violin — a gift from my grandmother — to
和 呈现 我的 英俊的 小提琴 — 一个 礼物 从 我的 祖母 — 到
[ə; eɪ] ['tæləntɪd] [jʌŋ] [ˌvɜːtʃu'əʊsəʊ] ,
a talented young virtuoso ,
一个 才华横溢 年轻的 大师 ,

我把祖母送给我的那把漂亮的提琴——也就是我的小提琴——送给了一位才华横溢的年轻演奏家。

[ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][maɪ] ['sɪstəz] - [frentʃ] ['tiːtʃə(r)] .
the son of my sisters ' French teacher .
这 儿子 的 我的 姐妹 - 法语 老师 .

我姐姐们的法语老师的儿子。

[ðə; ði] ['æktrəs] - , [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [maɪ]['mʌðə(r)] , [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'preʃ(ə)n]
The actress Crelinger , when she came to see my mother , made a great impression
这 演员 - , 什么时候 她 来了 到 看 我的 母亲 , 制成 一个 伟大的 印象
[ɒn][ˌem 'iː] ,
on me ,
在 我 ,

女演员克雷林格来看望我母亲时，给我留下了深刻的印象。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [baɪ][hɜː(r); hə(r)][mə'dʒestɪk] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [diːp] , ['mjuːzɪk(ə)l]
at this time , by her majestic appearance and her deep , musical
在 这 时间 , 经过 她 雄伟 外貌 和 她 深的 , 音乐
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

此时此刻，她凭借着威严的外表和浑厚悦耳的嗓音。

[ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] , ['klara] [stɪk] , ['ɑːftəwəd] [fraʊ] - , [ðə; ði] ['splendɪd]
She , and her daughter , Clara Stich , afterward Frau Liedtcke , the splendid
她 , 和 她 女儿 , 克拉拉 史迪奇 , 之后 弗劳 - , 这 灿烂
['sɪŋə(r)] , [fraʊ] - - ['waːgnə] ,
singer , Frau Jachmann - Wagner ,
歌手 , 弗劳 - - 瓦格纳 ,

她和她的女儿克拉拉·施蒂希（后来改名为弗劳·利德克），那位杰出的歌手，弗劳·雅赫曼-瓦格纳，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] [fraʊ] ['ʃleɪgəl] - ['kɒstər] ,
and the charming Frau Schlegel - Koster ,
和 这 迷人 弗劳 施莱格尔 - 科斯特 ,

还有迷人的施莱格尔-科斯特夫人，

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l] [prə'feʃn] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'kluːdɪd]
were the only members of the theatrical profession who were included
是 这 仅有的 成员 的 这 戏剧 职业 WHO 是 包括
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] - [frendz] ,
among the Gepperts ' friends ,
之中 这 盖珀茨 - 朋友们 ,

他们是盖珀特夫妇朋友中唯一来自戏剧界的人士。

[ænd; ənd] [huːz] [ə'kweɪntəns] [wiː; wi] [meɪd] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] .
and whose acquaintance we made in consequence .
和 谁 熟人 我们 制成 在 结果 .

因此，我们结识了他。

[fraʊ] - ['hʌzbənd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['haɪli] [rɪ'spektɪd] ['dʒʊərɪst][ænd; ənd]['kaʊnsələ(r)][ɒv; əv]
Frau Crelinger's husband was a highly respected jurist and councillor of
弗劳 - 丈夫 曾是 一个 高度 受人尊敬 法学家 和 议员 的
['dʒʌstɪs] ,
justice ,
正义 ,

克雷林格夫人的丈夫是一位备受尊敬的法学家和司法顾问。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['kaʊnsələ(r)] - [waɪvz] [baɪ] [huːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [ai]['nevə(r)] [hɜːd]
but among all the councillors ' wives by whom she was surrounded I never heard
但 之中 全部 这 议员们 - 妻子们 经过 谁 她 曾是 包围 我 绝不 听到
[hɜː(r); hə(r)] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['taɪt(ə)l] .
her make use of her husband's title .
她 制作 使用 的 她 丈夫的 标题 .

但在她周围的所有议员夫人中，我从未听过她使用她丈夫的头衔。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪmpli] " [fraʊ] " [ɪn][sə'saɪəti] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pʌblɪk] - .
She was simply " Frau " in society , and for the public Crelinger .
她 曾是 简单地 " 弗劳 " 在 社会 , 和 为了 这 民众 - .

在社会上，她只是“夫人”，而在公众眼中，她就是克雷林格。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [hæd; həd][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] .
She knew her name had an importance of its own .
她 知道 她 姓名 有 一个 重要性 的 它是自己的 .

她知道自己的名字本身就具有重要意义。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [pɒ'sterəti] [twaɪnz] [nəʊ][riːðz; riːθs][fɔː(r); fə(r)] ['æktəz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]['greɪtf(ə)l]
Even though posterity twines no wreaths for actors , it is done in the grateful
甚至 尽管 后人 线绳 不 花圈 为了 演员 , 它 是 完毕 在 这 感激的
['meməri] [ɒv; əv] [sər'vaɪvər] .
memory of survivors .
记忆 的 幸存者 .

尽管后人不会为演员们编织花圈，但人们会这样做以表达对幸存者的感激之情。

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði] [i'nəublɪŋ] [ænd; ənd] ['elɪveɪtɪŋ] ['aʊəz] [ai] ['ɑːftəwəd] [əud] [tuː; tə] [ðæt]
I shall never forget the ennobling and elevating hours I afterward owed to that
我 将 绝不 忘记 这 升华 和 提升 小时 我 之后 欠款 到 那
[greɪt] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l][ɪn'tɜːprətə(r)][ɒv; əv]['kærəktə(r)] .
great and noble interpreter of character .
伟大的 和 高贵 翻译 的 特点 .

我永远不会忘记，此后我所经历的那些令人心旷神怡、精神振奋的时光，都是那位伟大而高尚的性格诠释者带给我的。

[ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlsəʊ] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] [fraʊ] - - ['waːgnə] [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [bəuθ][ɪn]
I am also indebted to Frau Jachmann - Wagner for much enjoyment both in
我 是 还 负债累累 到 弗劳 - - 瓦格纳 为了 很多 享受 两个都 在
['ɒprə] [ænd; ənd][ðə; ði]['drɑːmə] .
opera and the drama .
歌剧 和 这 戏剧 .

我还要感谢雅赫曼-瓦格纳夫人，她带给我很多歌剧和戏剧方面的乐趣。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] ['rendəz] [ˌmerɪ'tɔːriəs] ['sɜːvɪs] [baɪ] ['fɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['saʊndɪst] [ɑː'tɪstɪk] ['prɪnsəp(ə)lz] —
She now renders meritorious service by fitting on the soundest artistic principles —
她 现在 渲染 有功绩的 服务 经过 配件 在 这 最响亮的 艺术 原则 —
['jʌŋgə] ['sɪŋəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][steɪdʒ] .
younger singers for the stage .
年轻 歌手 为了 这 阶段 .

她现在通过遵循最合理的艺术原则——为舞台选拔年轻歌手——来提供有价值的服务。

[ə'mʌŋ] [maɪ] ['mʌðərz] ['peɪpəz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hjuːmərəs] [nəʊt] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]
Among my mother's papers was a humorous note announcing the arrival of a
之中 我的 母亲的 文件 曾是 一个 幽默 笔记 宣布 这 到达 的 一个
[frend] [frɒm; frəm][ɔːˌrɑːniː'ɛnbɜːrg] ,
friend from Oranienburg ,
朋友 从 奥拉宁堡 ,

在我母亲的遗物中，有一张幽默的便条，宣布一位来自奥拉宁堡的朋友即将到来。

[ænd; ənd] [saɪnd] :
and signed :
和 签名 :

并签名：

" [jɔː(r); jə(r)]['feɪθf(ə)l][əʊld][dɒg] , ['rʌŋə] ,
" Your faithful old dog , Runge ,
" 你的 忠实 老的 狗 , 朗格 ,

你忠实的老狗，朗格

[huː] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [wei]
Who was born in a quiet way
WHO 曾是 出生 在 一个 安静的 方式

谁生来就默默无闻

[æt; ət] ['nɔɪˌʃtæt] , [aɪv] [hɜːd] [seɪ] .
At Neustadt , I've heard say .
在 新城 ,我已经 听到 说 .

在诺伊施塔特，我听到有人这么说。

" [hiː; hi] [keɪm] [nɒt] [wʌns] , [bʌt; bət] ['sevrəl] [taɪmz] .
" He came not once , but several times .
" 他 来了 不是 一次 , 但 一些 时代 .

他不止来了一次，而是来了好几次。

[hiː; hi][bɔː(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [prə'fesə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kemɪst] ,
He bore the title of professor , was a chemist ,
他 钻孔 这 标题 的 教授 , 曾是 一个 化学家 ,

他拥有教授头衔，是一名化学家。

[ænd; ənd][ai] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] [frendz] [vɜːst] [ɪn] [ðæt] ['saɪəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'detɪd] [tuː; tə]
and I learned from friends versed in that science that it was indebted to
和 我 学习 从 朋友们 精通 在 那 科学 那 它 曾是 负债累累 到
[hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪs'kʌvəri] .
him for interesting discoveries .
他 为了 有趣的 发现 .

我从精通这门科学的朋友那里了解到，这门科学的许多有趣发现都归功于他。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [huː] [met] [hɪm] ,
He had been an acquaintance of my father , and no one who met him ,
他 有 到过 一个 熟人 的 我的 父亲 , 和 不 一 WHO 遇见 他 ,

他曾是我父亲的熟人，而且没有一个人见过他。

['bʌblɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['laɪvli] [wɪt] , [kʊd; kəd] ['iːzəli] [fə'get] [hɪm] .
bubbling over with animation and lively wit , could easily forget him .
冒泡 超过 和 动画片 和 热闹 有 , 可以 容易地 忘记 他 .

他活力四射，妙语连珠，很容易让人忘记他。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] [feɪs] [ænd; ənd] [lɒŋ] , [streɪt] , [dɑːk] [heə(r)] ['hæŋɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [nek]
He had a full face and long , straight , dark hair hanging on his short neck
他 有 一个 满的 脸 和 长的 , 直的 ,黑暗的 头发 绞刑 在 他的 短的 脖子
,
,
,

他脸型丰满，长长的黑色直发垂在短短的脖子上。

[waɪl] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [biːmd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['twɪŋklɪŋ] [aɪz] .
while intellect and kindness beamed from his twinkling eyes .
尽管 智力 和 仁慈 光束 从 他的 闪烁 眼睛 .

他那双闪亮的眼睛里闪耀着智慧和善良的光芒。

[wen] [hiː; hi] [tɒst] [ˌem 'iː][ʌp][ænd; ənd] [lɑːft] , [ai] [lɑːft] [tuː] ,
When he tossed me up and laughed , I laughed too ,
什么时候 他 抛掷 我 向上 和 笑了 , 我 笑了 也 ,

他把我抛起来大笑时，我也跟着笑了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl]['neɪtʃə(r)][mʌst; məst] [lɑːf] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
and it seemed as if all Nature must laugh with us .
和 它 似乎 作为 如果全部 自然 必须 笑 和 我们 .

仿佛整个大自然都在和我们一起嘲笑我们。

[ai][hæv; həv][nɒt] [met] [səʊ] [strɒŋ] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l][ə; eɪ]['kærəktə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ]
I have not met so strong and original a character for many a long
我 有 不是 遇见 所以 强的 和 原来的 一个 特点 为了 许多 一个 长的
[jɪə(r)] ,
year ,
年 ,

我已经很多年没遇到过如此坚强而又独具个性的人了。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv] ['wækərˌneɪgəl] [ðæt]
and I was very glad to read in the autobiography of Wackernagel that
和 我 曾是 非常 高兴的 到 读 在 这 自传 的 瓦克纳格尔 那
[wen] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɪl] [wɪð] [hɪm] [ɪn] [bɜː'lɪn] ,
when it went ill with him in Berlin ,
什么时候 它 去 患病的 和 他 在 柏林 ,

我很高兴在瓦克纳格尔的自传中读到，当他在柏林生病时，

['hɑːfmən] [vɒn] [fɑlɚsleɪbən] [ænd; ənd] [ðɪs] [seɪm] ['rʌŋə] [ɪn'vaɪtɪd][hɪm][tuː; tə]['brezlau][tuː; tə] [ʃeə(r)]
Hoffman von Fallersleben and this same Runge invited him to Breslau to share
霍夫曼 冯 法勒斯莱本 和 这 相同的 朗格 受邀 他 到 布雷斯劳 到 分享
[ðeə(r)] ['pɒvəti] ,
their poverty ,
他们的 贫困 ,

霍夫曼·冯·法勒斯莱本和这位伦格邀请他到布雷斯劳去体验他们的贫困生活。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ðæt] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n][dɪd][nɒt] [nəʊ] [æt; ət] [naɪt] [weə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][get]
which was so great that they often did not know at night where they should get
哪个 曾是 所以 伟大的 那 他们 经常 做过 不是 知道 在 夜晚 在哪里 他们 应该 得到
[ðə; ði][nekst] [deɪz] [bred] .
the next day's bread .
这 下一个 天 面包 .

情况非常糟糕，以至于他们经常在晚上不知道第二天该去哪里弄面包。

[haʊ] ['meni] ['ʌðə(r)] [nems] [wɪð] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] ['prɪvi] - ['kaʊnsələ(r)][ə'kɜː(r)]
How many other names with and without the title of privy - councillor occur
如何 许多 其他 姓名 和 和 没有 这 标题 的 私处 - 议员 发生
[tuː; tə][ˌem 'iː] ,
to me ,
到 我 ,

我还能想到多少其他带有或不带有“枢密院顾问官”头衔的名字?

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][nɒt] [ə'laʊ] [maɪ'self][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
but I must not allow myself to think of them .
但 我 必须 不是 允许 我 到 思考 的 他们 .

但我不能让自己去想他们。

['frɔilain] - , [haʊ'evə(r)] , [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [hɪə(r)] .
Fraulein Lamperi , however , must have a place here .
弗劳莱因 - , 然而 , 必须 有 一个 地方 这里 .

然而，兰佩里小姐必须在这里占有一席之地。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð] [ˌjuː 'es][æt; ət] [liːst] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] ,
She used to dine with us at least once a week ,
她 用过的 到 用餐 和 我们 在 至少 一次 一个 星期 ,

她以前至少每周和我们一起吃一次饭。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst]['feɪθf(ə)l][əd'hiərənt][ɒv; əv]['aʊə(r)]['fæməli] .
and was among the most faithful adherents of our family .
和 曾是 之中 这 最多 忠实 信徒 的 我们的 家庭 .

他是家族中最忠实的信徒之一。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['gʌvənəs] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['əʊnli]['sɪstə(r)] ,
She had been governess to my father and his only sister ,
她 有 到过 家庭教师 到 我的 父亲 和 他的 仅有的 姐姐 ,

她曾是我父亲和他唯一妹妹的家庭教师。

[ænd; ənd]['leɪtə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] ['prʌʃə] , ['ɑːftəwəd] [ðə; ði]
and later was in the service of the Princess of Prussia , afterward the
和 之后 曾是 在 这 服务 的 这 公主 的 普鲁士 , 之后 这
['emprəs] [ɔː'gʌstə] , [æz; əz] ['weɪtɪŋ] - ['wʊmən] .
Empress Augusta , as waiting - woman .
皇后 奥古斯塔 , 作为 等待 - 女士 .

后来，她成为普鲁士公主（后来的奥古斯塔皇后）的侍女。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['kærəktəz] [huːm] [wiː; wi]['nevə(r)][faɪnd] [naʊ] .
She , too , was one of those original characters whom we never find now .
她 , 也 , 曾是 一 的 那些 原来的 人物 谁 我们 绝不 寻找 现在 .

她也是那种我们现在再也找不到的原创人物之一。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ]['klevə(r)] [ðæt] , [ɪn'kredəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ,
She was so clever that , incredible as it sounds ,
她 曾是 所以 聪明的 那 , 极好的 作为 它 声音 ,

她非常聪明，虽然听起来难以置信，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː'self] [ə; eɪ][wɪg][ænd; ənd][sʌm; səm] [fɔːls] [tiːθ] ,
she made herself a wig and some false teeth ,
她 制成 她自己 一个 假发 和 一些 错误的 牙齿 ,

她给自己做了一顶假发和一副假牙。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [huːz] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [sɜːv]
and yet she came of a race whose women were not accustomed to serve
和 然而 她 来了 的 一个 种族 谁 女性 是 不是 习惯 到 服务
[ðəm'selvz] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [hændz] ;
themselves with their own hands ;
他们自己 和 他们的 自己的 双手 ;

然而，她出身的民族中，女性并不习惯自己动手做事；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði]['venərəb(ə)l][ænd; ənd][ˌærɪstə'krætɪk][ɑːltoʊviːti]['fæməli][ɒv; əv]
for the blood of the venerable and aristocratic Altoviti family of
为了 这 血 的 这 可敬 和 贵族 阿尔托维蒂 家庭 的
['flɒrəns] [fləʊd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [veɪns] .
Florence flowed in her veins .
佛罗伦萨 流动 在 她 静脉 .

因为她的血管里流淌着佛罗伦萨受人尊敬的贵族阿尔托维蒂家族的血脉。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑːkwɪs][ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] , [bʌt; bət]
Her father came into the world as a marquis of that name , but
她 父亲 来了 进入 这 世界 作为 一个 侯爵 的 那 姓名 , 但
[wɒz; wəz] [ˌdɪsɪn'herɪtɪd] [wen] ,
was disinherited when ,
曾是 剥夺继承权 什么时候 ,

她的父亲生来就是同名侯爵，但后来被剥夺了继承权。

[ə'genst] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] , [hiː; hi] ['mærid] [ðə; ði]['dɑːnsə(r)] - .
against the will of his family , he married the dancer Lamperi .
反对 这 将要 的 他的 家庭 , 他 已婚 这 舞蹈家 - .

他不顾家人的反对，娶了舞蹈演员兰佩里为妻。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [went] [fɜːst][tuː; tə] ['wɔːsɔː] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [bɜː'lɪn] ,
With her he went first to Warsaw , and then to Berlin ,
和 她 他 去 第一的 到 华沙 , 和 然后 到 柏林 ,

他先和她去了华沙，然后去了柏林。

[weə(r)] [hiː; hi] [sə'pɔːrtɪd] [hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [baɪ] ['gɪvɪŋ] ['lesnz] [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] .
where he supported himself and his children by giving lessons in the languages .
在哪里 他 有 他自己 和 他的 孩子们 经过 给予 课程 在 这 语言 .

他在那里靠教授语言来养活自己和孩子。

[wʌn] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɜː'lɪn] ['bæleɪ] ,
One daughter was a prominent member of the Berlin ballet ,
一 女儿 曾是 一个 著名的 成员 的 这 柏林 芭蕾舞 ,

其中一个女儿是柏林芭蕾舞团的杰出成员，

[ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [baɪ][ə; eɪ][məʊst]['keəf(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['gʌvənəs] .
the other was prepared by a most careful education to be a governess .
这 其他 曾是 准备 经过 一个 最多 小心 教育 到 是 一个 家庭教师 .

另一个人则接受了非常精心的教育，准备成为一名家庭教师。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] ['veəriəs] ['lesnz] [tuː; tə][maɪ] ['sɪstəz] , [ænd; ənd] ['krɪtɪsaɪz] ['aʊə(r)] [prə'siːdɪŋz] ['ʃɑːpli] ,
She gave various lessons to my sisters , and criticised our proceedings sharply ,
她 给予 各种各样的 课程 到 我的 姐妹 , 和 受到批评 我们的 诉讼程序 尖锐地 ,

她给我的姐妹们上了很多课，并严厉地批评了我们的做法。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .
as she did those of her fellow - creatures in general .
作为 她 做过 那些 的 她 同伴 - 生物 在 一般的 .

就像她对待其他生物一样。

" [ai][kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] — [ai][mʌst; məst] [seɪ] [wɒt] [ai] [θɪŋk] ,
" I can't help it — I Must say what I think ,
" 我 不能 帮助 它 — 我 必须 说 什么 我 思考 ,

我情不自禁——我必须说出我的想法，

" [wɒz; wəz][ðə; ði] ['pælieɪtɪŋ] [rɪ'mɑːk] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] ['evri] [sɪ'vɪə(r)] ['senʃə(r)] ;
" was the palliating remark which followed every severe censure ;
" 曾是 这 缓解 评论 哪个 随后 每一个 严重 谴责 ;

这是每次严厉斥责之后都会出现的安慰性话语；

[ænd; ənd][ai] [əʊ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [tuː; tə] [ɪk'spres]
and I owe to her the conviction that it is much easier to express
和 我 欠 到 她 这 定罪 那 它 是 很多 更轻松 到 表达
[ˌdɪsə'pruːv(ə)l] ,
disapproval ,
不赞成 ,

而我之所以坚信表达反对意见要容易得多，正是受到了她的影响。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ɪm'pjuːnəti] , [ðæn; ðən][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [wʌnz] [self] ,
when it can be done with impunity , than to keep it to one's self ,
什么时候 它 能 是 完毕 和 免责 , 比 到 保持 它 到 一个人的 自己 ,

既然可以肆无忌惮地去做，就不要藏在心里。

[æz; əz][ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlsəʊ] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][maɪ]['feəri] [teɪl] ,
as I am also indebted to her for the subject of my fairy tale ,
作为 我 是 还 负债累累 到 她 为了 这 主题 的 我的 仙女 故事 ,
[ðə; ði][ɪ'lɪksə(r)] .
The Elixir .
这 灵药 .

我还要感谢她，因为她为我的童话故事《灵药》提供了素材。

[ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['frɔilain] - ,
I shall return to Fraulein Lamperi ,
我 将 返回 到 弗劳莱因 - ,

我将回到兰佩里小姐身边，

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kə'nekʃn] [wɪð] ['aʊə(r)]['fæməli][dɪd][nɒt] [siːs] [ʌn'tɪl][hɜː(r); hə(r)] [deθ] ,
for her connection with our family did not cease until her death ,
为了 她 联系 和 我们的 家庭 做过 不是 停止 直到 她 死亡 ,

她与我们家的联系直到她去世才中断。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə][biː; bi] ['naɪnti] .
and she lived to be ninety .
和 她 居住地 到 是 九十 .

她活到了九十岁。

[hɜː(r); hə(r)][ˌærɪstə'krætɪk] [kə'nekʃ(ə)nz] [ɪn] ['flɒrəns] — [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [sed] [tuː; tə][ðeə(r)] ['ɒnə(r)] —
Her aristocratic connections in Florence — be it said to their honour —
她 贵族 连接 在 佛罗伦萨 — 是 它 说 到 他们的 荣誉 —
['nevə(r)] [ri'pju:dieit] [hɜː(r); hə(r)] ,
never repudiated her ,
绝不 被否认 她 ,

她在佛罗伦萨的贵族关系——恕我直言——从未与她断绝关系。

[bʌt; bət] ['vɪzɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [bɜː'lɪn] ,
but visited her when they came to Berlin ,
但 到访 她 什么时候 他们 来了 到 柏林 ,

但他们来柏林时去看望了她。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ekwɪpɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən][æm'bæsədə(r)] ['fɒləʊd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['fjuːnərəl] ,
and the equipage of the Italian ambassador followed at her funeral ,
和 这 装备 的 这 意大利语 大使 随后 在 她 葬礼 ,
[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ,
for he ,
为了 他 ,

意大利大使的随行人员也赶到她的葬礼现场，因为他

[tuː] , [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['kɪndrəd] .
too , belonged to her father's kindred .
也 , 属于 到 她 父亲的 亲属 .

她也属于她父亲的家族。

[ðə; ði] [ɪk'striːm] ['kaɪndnəs] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][baɪ]['empərə(r)] ['wɪljəm]
The extreme kindness extended to her by Emperor William
这 极端 仁慈 扩展 到 她 经过 皇帝 威廉

威廉皇帝对她展现的极度仁慈

[ai][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɒvrɪn] [spaʊs] ['sɔlɪst] [hɜː(r); hə(r)][əʊld][eɪdʒ][ɪn] ['veəriəs] [weɪz] .
I and his sovereign spouse solaced her old age in various ways .
我 和 他的 主权 配偶 太阳能 她 老的 年龄 在 各种各样的 方式 .

我和他的君主配偶以各种方式陪伴她安享晚年。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪərɪst] [frendz] [ɒv; əv][maɪ]['sɪstə(r)] ['pɔːlə] [ænd; ənd][ɒv; əv]['aʊə(r)]['fæməli] [njuː]
One of the dearest friends of my sister Paula and of our family knew
一 的 这 亲爱的 朋友们 的 我的 姐姐 宝拉 和 的 我们的 家庭 知道
[mɔː(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
more of me ,
更多的 的 我 ,

我姐姐宝拉和我们全家最亲密的朋友之一，对我的了解比较多。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæn; ðən][ai][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
unfortunately , at this time than I of her .
很遗憾 , 在 这 时间 比 我 的 她 .

不幸的是，此时此刻，我比她更了解她。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] [bæ'bet] ['maɪə(r)] , [naʊ] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] - .
Her name was Babette Meyer , now Countess Palckreuth .
她 姓名 曾是 芭贝特 迈耶 , 现在 伯爵夫人 - .

她的名字叫巴贝特·迈耶，现在是帕尔克罗伊特伯爵夫人。

[ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn]['aʊə(r)] ['neɪbəhʊd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] , ['greɪsf(ə)l][tʃaɪld] ,
She lived in our neighbourhood , and was a charming , graceful child ,
她 居住地 在 我们的 邻里 , 和 曾是 一个 迷人 , 优美 孩子 ,
[bʌt; bət][nɒt][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'kweɪntəns] .
but not one of our acquaintances .
但 不是 一 的 我们的 熟人 .

她住在我们附近，是个迷人、优雅的孩子，但我们并不认识她。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [grəʊn] [ʌp] — [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [frendz] [ðen] — [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi]
When she was grown up — we were good friends then — she told me she
什么时候 她 曾是 生长 向上 — 我们 是 好的 朋友们 然后 — 她 讲述 我 她
[wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [skuːl] [wʌn]['wɪntə(r)] [deɪ] ,
was coming from school one winter day ,
曾是 未来 从 学校 一 冬天 天 ,

她长大后——那时我们是好朋友——在一个冬日，她告诉我她放学回家了，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [bɔɪz] [θruː] ['snəubɔːl] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
and some boys threw snowballs at her .
和 一些 男孩们 扔 雪球 在 她 .

一些男孩朝她扔雪球。

[ðen] ['luːdəʊ][ænd; ənd][ai] [ə'pɪəd] — " [ðə; ði]['ɛbərz] [bɔɪz] " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [wʊd]
Then Ludo and I appeared — " the Ebers boys " and she thought that would
然后 卢多 和 我 出现 — " 这 埃伯斯 男孩们 " 和 她 想法 那 会
[biː; bi][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ;
be the end of her ;
是 这 结尾 的 她 ;

然后我和卢多出现了——“埃伯斯兄弟”，她以为她的末日就要到了；

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'tækɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][wiː; wi] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] [bɔɪz] , [huː] [tɜːnd] [ə'pɒn][ˌjuː 'es]
but instead of attacking her we fell upon the boys , who turned upon us
但 反而 的 攻击 她 我们 跌倒 之上 这 男孩们 , WHO 转向 之上 我们
,
,
,

但我们非但没有攻击她，反而攻击了那些男孩，结果他们也反过来攻击了我们。

[ænd; ənd] [drəʊv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [ʃiː; ʃi] [ɪ'skeɪpɪŋ] [bɪ'twɪkst] ['sɪlə] [ænd; ənd] [kə'rɪbdɪs] .
and drove them away , she escaping betwixt Scylla and Charybdis .
和 驾驶 他们 离开 , 她 逃脱 中间 斯库拉 和 卡律布狄斯 .

她将他们赶走，从斯库拉和卡律布狄斯之间逃脱。

[bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['preɪzwɜːði] [diːd] [wiː; wi][hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] , [θrəʊn] [snəʊ] [æt; ət][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi]
Before this praiseworthy deed we had , however , thrown snow at a young lady
前 这 值得称赞 契据 我们 有 , 然而 , 抛掷 雪 在 一个 年轻的 女士
[ɪn]['wɒntən] ['mɪstʃɪf] .
in wanton mischief .
在 放肆 恶作剧 .

然而，在此值得称赞的举动之前，我们曾肆意地向一位年轻女士扔雪。

[ai] [fə'gɪv] ['aʊə(r)] [hiːdlisnis] [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [fə'givn] ,
I forgive our heedlessness as we were forgiven ,
我 原谅 我们的 粗心大意 作为 我们 是 已原谅 ,

我原谅我们的疏忽，正如我们曾被原谅一样。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [θɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['snəʊˌbɔːld]
but it is really a painful thought to me that we should have snowballed
但 它 是 真的 一个 痛苦 想法 到 我 那 我们 应该 有 雪球效应
[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ɪn'seɪn] [mæn] ,
a poor insane man ,
一个 贫穷的 疯狂的 男人 ,

但想到我们竟然让一个可怜的疯子雪球式地倒下，我真的感到非常痛苦。

[wel] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði] - [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [huː] ['sɪəriəsli] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt]
well known in the Thiergarten and Lennestrasse , and who seriously imagined that
出色地 已知 在 这 - 和 - , 和 WHO 严重地 想象 那
[hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [glɑːs] .
he was made of glass .
他 曾是 制成 的 玻璃 .

在蒂尔加滕和伦内大街一带颇有名气，而且他认真地认为自己是由玻璃制成的。

[ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðɪs] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ʌp'rɔːriəs] ['lɑːftə(r)] [wen] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]
I began to relate this , thinking of our uproarious laughter when the poor
我 开始 到 涉及 这 , 思维 的 我们的 哄然 笑声 什么时候 这 贫穷的
['feləʊ] [kraɪd] [aʊt] :
fellow cried out :
同伴 哭 出去 :

我开始讲述这件事，脑海中浮现出那个可怜的家伙哭喊时我们哄堂大笑的情景：

" [let] [ˌem 'iː][ə'ləʊn] !
" Let me alone !
" 让 我 独自的 !

别管我！

[ai][ʃæl; ʃəl] [breɪk] !
I shall break !
我 将 休息 !

我要崩溃了！

[doʊnt][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] [klɪŋk] ?
Don't you hear me clink ?
不 你 听到 我 碰杯 ?

你没听到我叮当作响的声音吗？

" [ðen] [ai] [stɒpt] ,
" Then I stopped ,
" 然后 我 停止 ,

然后我停了下来，

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [hɑːt] [eɪks] [wen] [ai] [rɪ'flekt] [wɒt] ['terəb(ə)l] [dɪ'stres] ['aʊə(r)] ['θɔːtləsnəs] [kɔːzd]
for my heart aches when I reflect what terrible distress our thoughtlessness caused
为了 我的 心 疼痛 什么时候 我 反映 什么 糟糕的 痛苦 我们的 考虑不周 导致
[ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['kriːtʃə(r)] .
the unfortunate creature .
这 不幸 生物 .

每当我想起我们的粗心大意给那不幸的生灵带来的可怕痛苦，我的心就隐隐作痛。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt][bæd] - [hɑːtɪd] ['tʃɪldrən] ,
We were not bad - hearted children ,
我们 是 不是 坏的 - 心地 孩子们 ,

我们并非心肠歹毒的孩子，

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə][pʊt] [ɑː'selvz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]
and yet it occurred to none of us to put ourselves in the place of
和 然而 它 发生 到 没有任何 的 我们 到 放 我们自己 在 这 地方 的
[ðə; ði] ['wɪmpərɪŋ] [mæn][ænd; ənd] [θɪŋk] [wɒt] [hiː; hi] ['sʌfəd] .
the whimpering man and think what he suffered .
这 呜咽 男人 和 思考 什么 他 遭受 .

然而，我们当中却没有人想到要设身处地地站在那个呜咽的男人的角度去想他所遭受的痛苦。

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
But we could not do it .
但 我们 可以 不是 做 它 .

但我们做不到。

[ə; eɪ][tʃaɪld][ɪz]['nætʃ(ə)rəli][ˌi:ɡə'tɪstɪk(ə)l; ˌeɡə'tɪstɪkl] ,
A child is naturally egotistical ,
一个 孩子 是 自然 自负 ，

孩子天生有些自我中心，

[ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [bɪ'twi:n] [wɒt] [ɪz] [ə'mju:zɪŋ] [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][sæd] .
and unable in such a case to distinguish between what is amusing and what is sad .
和 无法 在 这样的 一个 案件 到 区分 之间 什么 是 有趣 和 什么 是 伤心 .

在这种情况下，他无法区分什么是有趣的，什么是悲伤的。

[hæd; həd][ðə; ði][kraɪ] , " [ˌaɪ 'ti:] [hə:ts] [ˌem 'i:] !
Had the cry , " It hurts me !
有 这 哭 ， " 它 疼痛 我 ！

哭喊着：“我好痛！”

" [wʌns] ['fɔ:lən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tremblɪŋ] [lɪps][ɒv; əv][ðə; ði] " [ɡlɑ:s] [mæn] ,
" once fallen from the trembling lips of the " glass man ,
" 一次 倒下 从 这 发抖 嘴唇 的 这 " 玻璃 男人 ，

“曾经从‘玻璃人’颤抖的嘴唇上掉落，

" [ai] [θɪŋk] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θrəʊn] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][æt; ət][hɪm] .
" I think we should have thrown nothing more at him .
" 我 思考 我们 应该 有 抛掷 没有什么 更多的 在 他 .

我认为我们不应该再对他进行任何攻击了。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [jʌŋ] [hɑ:ts] [dɪd] [nɒt] , ['ʌndə(r)][ɔ:l] ['sɜ:kəmstənsɪz] ,
But our young hearts did not , under all circumstances ,
但 我们的 年轻的 心 做过 不是 ， 在下面 全部 情况 ，

但我们年轻的心并非在任何情况下都如此。

[ə'laʊ] [wɒt] [ə'mju:zd] [ˌju: 'es][tu:; tə][kɑ:st]['kɪndə(r)] ['fi:lɪŋz] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃeɪd] .
allow what amused us to cast kinder feelings into the shade .
允许 什么 觉得好笑 我们 到 投掷 幼儿园 情怀 进入 这 阴影 .

让那些让我们感到快乐的事物，将更美好的情感掩盖起来。

[ðə; ði] " [mæn][ɒv; əv] [ɡlɑ:s] " [hæd; həd][ə; eɪ] ['femənɪn] - ['pendənt] - [ɪn][ðə; ði] " ['kreɪzi] [fraʊ] ['kaʊnsələ(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['velvɪt] ['envələʊp] .
The " man of glass " had a feminine ' pendant ' in the " crazy Frau Councillor with the velvet envelope .
这 " 男人 的 玻璃 " 有 一个 女性 - 吊坠 - 在 这 " 疯狂的 弗劳 议员 和 这 天鹅绒 信封 .

“玻璃人”在“拿着天鹅绒信封的疯狂女议员”身上戴着一个女性化的“吊坠”。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [neɪm] [ʃi:; ʃi] [hɜ:'self] [hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] ['θredbeə(r)] ['lɪt(ə)l] ['velvɪt] [kləʊk] ,
" This was a name she herself had given to a threadbare little velvet cloak ,
" 这 曾是 一个 姓名 她 她自己 有 给定 到 一个 破旧的 小的 天鹅绒 披风 ，

这是她自己给一件破旧的小天鹅绒斗篷起的名字，

[wen] [sʌm; səm] ['nɔ:ti] [bɔɪz] — [wɜ:(r); wə(r)][wi:; wi] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ? — [wɜ:(r); wə(r)] ['snəʊbɔ:lɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ,
when some naughty boys — were we among them ? — were snowballing her ,
什么时候 一些 淘气 男孩们 — 是 我们 之中 他们 ？ — 是 滚雪球效应 她 ，

当一些调皮的男孩——我们是不是其中之一？——对她进行性骚扰时，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'sɔːt] [ˌjuː 'es][nɒt][tuː; tə]['ɪndʒə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['velvɪt] ['envələʊp] .
and she besought us not to injure her velvet envelope .
和 她 恳求 我们 不是 到 损伤 她 天鹅绒 信封 .

她恳求我们不要损坏她的天鹅绒信封。

[bʌt; bət] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][aɪs][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ]
But when there was ice on the ground and one of the boys was trying
但 什么时候 那里 曾是 冰 在 这 地面 和 一 的 这 男孩们 曾是 尝试
[tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)][ɒn][tuː; tə][ə; eɪ][slaɪd] ,
to get her on to a slide ,
到 得到 她 在 到 一个 滑动 ,

但当时地面结冰，其中一个男孩正试图让她滑滑梯，

['luːdəʊ][ænd; ənd][ai] [ˌɪntə'fiəd] [ænd; ənd] [prɪ'ventɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
Ludo and I interfered and prevented it .
卢多 和 我 干扰 和 阻止 它 .

我和卢多介入并阻止了这件事。

['nætʃ(ə)rəli] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
Naturally , there was a good fight in consequence , but I am glad of it
自然 , 那里 曾是 一个 好的 斗争 在 结果 , 但 我 是 高兴的 的 它
[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .
to this day .
到 这 天 .

当然，随之而来的是一场激烈的争吵，但我至今仍然为此感到庆幸。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[wɒt] [ə; eɪ] [bɜː'lɪn] [tʃaɪld] [ɪn'dʒɔɪd] [ɒn] [ðə; ði] [spriː] [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['grænˌmʌðərz] [ɪn]
WHAT A BERLIN CHILD ENJOYED ON THE SPREE AND AT HIS GRANDMOTHER'S IN
什么 一个 柏林 孩子 享受 在 这 狂欢 和 在 他的 祖母的 在
['drezdən] .
DRESDEN .
德累斯顿 .

一个柏林孩子在施普雷河畔和德累斯顿祖母家享受的乐趣。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['friːkwəntli] ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [njuː][ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l]['gɑːd(ə)n] ,
In the summer we were all frequently taken to the new Zoological Garden ,
在 这 夏天 我们 是 全部 频繁地 已采取 到 这 新的 动物学 花园 ,

夏天的时候，我们经常被带去新建的动物园。

[weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'speʃəli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['drəʊləri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌŋkiz] .
where we were especially delighted with the drollery of the monkeys .
在哪里 我们 是 尤其 高兴极了 和 这 笑话 的 这 猴子 .

我们尤其喜欢猴子们的滑稽表演。

['iːv(ə)n] [ðen] [ai] [felt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɪə(r)][ænd; ənd] [dʌz] [ɪn] [kən'faɪnmənt] ,
Even then I felt a certain pity for the deer and does in confinement ,
甚至 然后 我 毛毡 一个 肯定 遗憾 为了 这 鹿 和 做 在 监禁 ,

即使在那时，我对那些被圈养的鹿和母鹿也感到一丝怜悯。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][waɪld] [biːsts] [ɪn][ðeə(r)]['keɪdʒɪz] ,
and for the wild beasts in their cages ,
和 为了 这 荒野 野兽 在 他们的 笼子 ,

而对于笼中的野兽来说，

[ænd; ənd] [ðɪs] [səʊ] [gruː] [ə'pɒn][ˌem 'iː] [ðæt] ['meni] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ə; eɪ][ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l]['gɑːd(ə)n]
and this so grew upon me that many a visit to a zoological garden
和 这 所以 生长 之上 我 那 许多 一个 访问 到 一个 动物学 花园
[hæz; həz] [biːn] [spɔɪld] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
has been spoiled by it .
有 到过 被宠坏了 经过 它 .

这件事让我越来越着迷，以至于很多次去动物园的旅行都因此而变得索然无味。

[wʌns] [ɪn] - [ai] [kɔːt] [ə; eɪ] [fɔːn] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [maɪ]
Once in Keilhau I caught a fawn in the wood and was delighted with my
一次 在 - 我 捕捉 一个 讨好 在 这 木头 和 曾是 高兴极了 和 我的
['bjuːtɪf(ə)l] [praɪz] .
beautiful prize .
美丽的 奖 .

在凯尔豪岛，我在树林里抓到了一只小鹿，我为我的这只美丽的猎物感到无比高兴。

[ai] [ment] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wɪð] ['aʊə(r)] ['ræbɪts] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː]
I meant to bring it up with our rabbits , and had already carried it
我 意思是 到 带来 它 向上 和 我们的 兔子 , 和 有 已经 携带 它
[kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
quite a distance ,
相当 一个 距离 ,

我本打算把它带给我们的兔子们，而且我已经把它带了很远的路了。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ai][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [θɔːt] [haʊ] [ɪts]['mʌðə(r)]
when suddenly I began to be sorry for it , and thought how its mother
什么时候 突然 我 开始 到 是 对不起 为了 它 , 和 想法 如何 它是 母亲
[wʊd] [griːv] ,
would grieve ,
会 悲伤 ,

突然间，我开始为它感到难过，想到它的母亲会多么悲伤，

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ai][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]
upon which I took it back to the spot where I had found it and
之上 哪个 我 采取 它 后退 到 这 点 在哪里 我 有 成立 它 和
[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][æz; əz][fɑːst][æz; əz][ai][kʊd; kəd] ,
returned to the institution as fast as I could ,
返回 到 这 机构 作为 快速地 作为 我 可以 ,

于是我把它带回发现它的地方，并尽快返回了机构。

[bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [fɜːst] [ə'baʊt] [maɪ] " [stjuː'pɪdəti] , " [fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv]
but said nothing at first about my " stupidity , " for I was ashamed of
但 说 没有什么 在 第一的 关于 我的 " 愚蠢 , " 为了 我 曾是 羞愧 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

但我一开始并没有说我的"愚蠢"，因为我为此感到羞愧。

[ɪk'skɜːrʒən] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pleʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)]
Excursions into the country were the most delightful pleasures of the summer
短途旅行 进入 这 国家 是 这 最多 愉快 快乐 的 这 夏天
.
.
.

夏季最令人愉快的事情莫过于去乡间游玩。

[ðə; ði] [ʃɔ:tə] [wʌnz] [tʊk] [ˌju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] ['sʌbɜ:rb] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]
The shorter ones took us to the suburbs of the capital , and sometimes
这 较短 一个 采取 我们 到 这 郊区 的 这 首都 , 和 有时
[tu:; tə] ['ʃɑ:rlətənbɜ:rg] ,
to Charlottenburg ,
到 夏洛滕堡 ,

较短的线路带我们去了首都郊区，有时也去了夏洛滕堡。

[weə(r)] ['sevrəl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'kweɪntəns] [lɪvd; 'laɪvd] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['gɑ:diən] ,
where several of our acquaintances lived , and our guardian ,
在哪里 一些 的 我们的 熟人 居住地 , 和 我们的 监护人 ,
[ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['mend(ə)ls(ə)n] ,
Alexander Mendelssohn ,
亚历山大 门德尔松 ,

我们几个熟人住的地方，还有我们的监护人亚历山大·门德尔松，

[hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌntri] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['gɑ:d(ə)n] ,
had a country house with a beautiful garden ,
有 一个 国家 房子 和 一个 美丽的 花园 ,

我曾拥有一栋带美丽花园的乡间别墅，

[weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['nevə(r)]['eni] [læk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['oʊnərz] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['græn'tʃɪldrən]
where there was never any lack of the owner's children and grandchildren
在哪里 那里 曾是 绝不 任何 缺少 的 这 所有者的 孩子们 和 孙辈
[fɔ:(r); fə(r)] ['pleɪˌmeɪts] .
for playmates .
为了 玩伴 .

在那里，主人家的孩子和孙子们从来不缺玩伴。

['sʌmtaɪmz] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tu:; tə][gəʊ][ðeə(r)] [wɪð] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] .
Sometimes we were allowed to go there with other boys .
有时 我们 是 允许 到 去 那里 和 其他 男孩们 .

有时我们被允许和其他男孩一起去那里。

[wi:; wi] [ðen] [hæd; həd][ə; eɪ] [fju:] ['grəʊʃ(ə)n] [tu:; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['restrɒnt] ,
We then had a few Groschen to get something at a restaurant ,
我们 然后 有 一个 很少 格罗申 到 得到 某物 在 一个 餐厅 ,

然后我们用剩下的几个格罗申去餐馆吃了点东西。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəli] [brɔ:t] [həʊm] [ɪn][ə; eɪ] ['krɛmsər] ['kærɪdʒ] .
and were generally brought home in a Kremser carriage .
和 是 一般来说 带来 家 在 一个 克雷姆瑟 运输 .

他们通常乘坐克雷姆瑟马车回家。

[ði:z] ['kærɪdʒɪz] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊ] [baɪ][ðə; ði] [wɔ:l] [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv]
These carriages were to be found in a long row by the wall outside of
这些 马车 是 到 是 成立 在 一个 长的 排 经过 这 墙 外部 的
[ðə; ði] ['brændənbə:g] [geɪt] [ɔ:(r)][æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [ɪn] ['ʃɑ:rlətənbɜ:rg] [ɔ:(r)][baɪ][ðə; ði] " ['tɜ:kɪʃ] [tent]
the Brandenburg Gate or at the Palace in Charlottenburg or by the " Turkish tent
这 勃兰登堡 门 或者 在 这 宫殿 在 夏洛滕堡 或者 经过 这 " 土耳其 帐篷
" — [fɔ:(r); fə(r)][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ]['ɔmnibəs, -bʌs] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'saɪdɪdli]
" — for at that time there were no omnibuses running to the decidedly
" — 为了 在 那 时间 那里 是 不 公共汽车 跑步 到 这 绝对地
['rʊərəl] ['neɪbərɪŋ] ['sɪti] .
rural neighbouring city .
乡村的 邻接 城市 .

这些马车会排成一长排停在勃兰登堡门外的城墙边、夏洛滕堡宫或“土耳其帐篷”旁——因为当时还没有公共汽车开往这个明显是乡村的邻近城市。

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] ['kæri] [ten] [ɔː(r)] [twelv] [p'ɜːsənz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [wʌn] [hɔːs] ,
Even when the carriages were arranged to carry ten or twelve persons there was but one horse ,
甚至 什么时候 这 马车 是 安排 到 携带 十 或者 十二 人 那里 曾是 但 一 马 ,

即使马车安排能载十到十二个人，也只有一匹马。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðiːz] - [wɪtʃ] ['prɒbəbli] [geɪv] [raɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [raɪm] :
and it was these Rosinantes which probably gave rise to the following rhyme :
和 它 曾是 这些 - 哪个 大概 给予 上升 到 这 下列的 韵 :

很可能正是这些罗西南特人催生了以下这首童谣：

" [ə; eɪ] ['spændɔː] [wɪnd] ,
" A Spandau wind ,
" 一个 施潘道 风 ,

“施潘道风，

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [bɜː'lɪn] ,
A child of Berlin ,
一个 孩子 的 柏林 ,

一个柏林的孩子

[ə; eɪ] ['ʃɑːrlətənbɜːrg] [hɔːs] ,
A Charlottenburg horse ,
一个 夏洛滕堡 马 ,

夏洛滕堡马

[ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [nɒt] [wɜːθ] [ə; eɪ] [pɪn] .
Are all not worth a pin .
是 全部 不是 值得 一个 别针 .

都不值一提。

" [ðə; ði] [bɜː'lɪn] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] , [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] [ðə; ði] ['ʃɑːrlətənbɜːrg] ['hɔːsɪz] .
" The Berlin children were , on the whole , better than their reputation , but not so the Charlottenburg horses .
" 这 柏林 孩子们 是 , 在 这 所有的 , 更好的 比 他们的 名声 , 但 不是 所以 这 夏洛滕堡 马匹 .

“总的来说，柏林的孩子们比人们印象中的要好，但夏洛滕堡的马就不是这样了。”

[ðə; ði] ['krɛmsər] ['kærɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nemd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mæn] [huː] [əʊnd] [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
The Kremser carriages were named from the man who owned most of them .
这 克雷姆瑟 马车 是 命名 从 这 男人 WHO 拥有 最多 的 他们 .

克雷姆瑟马车是以拥有其中大部分马车的那个人的名字命名的。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] ['kærid] [ɒn] [baɪ] [æn; ən] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
The business was carried on by an association .
这 商业 曾是 携带 在 经过 一个 协会 .

这项业务由一个协会经营。

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['reəli] ['haɪəd] [wʌn] ; ['aɪðə(r)] [ə; eɪ] ['fæməli] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
A single individual rarely hired one ; either a family took possession of it ,
一个 单身的 个人 很少 雇用 一 ; 任何一个 一个 家庭 采取 拥有 的 它 ,

很少有个人会雇用它；通常是由一个家庭拥有和使用。

[ɔː(r)][juː; jʊ][gɒt][ɪn][ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [tɪl] [ɪ'nʌf] [p'ɜːsənz] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)]
or you got in and waited patiently till enough persons had collected for
或者 你 得到 在 和 等待 耐心 直到 足够的 人 有 集 为了
[ðə; ði]['draɪvə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [wɪp] [ænd; ənd] [seɪ] ,
the driver to think it worth while to take his whip and say ,
这 司机 到 思考 它 值得 尽管 到 拿 他的 鞭 和 说 ,

或者你上了车，耐心地等待，直到聚集了足够多的人，司机才觉得值得挥动鞭子说：

" [wel] , [get] [ʌp] !
" Well , get up !
" 出色地 , 得到 向上 !

“好了，起来吧！”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [seɪm] [her] ['krɛmsər] ['ɔːlsəʊ][hæd; həd][naɪs] ['kærɪdʒɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'skɜːrʒən] ['ɪntuː][ðə; ði]
" But this same Herr Kremser also had nice carriages for excursions into the
" 但 这 相同的 先生 克雷姆瑟 还 有 好的 马车 为了 短途旅行 进入 这
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

“但是这位克雷姆瑟先生也有漂亮的马车，可以用来去乡间游览。”

[drɔːn] [baɪ] [tuː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['hɔːsɪz] , [æz; əz] [mait] [biː; bi][rɪ'kwaɪəd] .
drawn by two or four horses , as might be required .
绘制 经过 二 或者 四 马匹 , 作为 可能 是 必需的 .

根据需要，可由两匹或四匹马拉动。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɔː(r)] - [hɔːs] ['krɛmsər] ['tʃæriːəts] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['draɪvə(r)][ɪn] ['dʒɒki]
For the four - horse Kremser chariots there was even a driver in jockey
为了 这 四 - 马 克雷姆瑟 战车 那里 曾是 甚至 一个 司机 在 骑师
['kɒstjuːm] , [huː] [rəʊd][ðə; ði]['sæd(ə)l] - [hɔːs] .
costume , who rode the saddle - horse .
戏服 , WHO 骑 这 鞍 - 马 .

克雷姆瑟的四匹马拉的战车甚至还有一位身穿骑师服的车夫，骑在鞍马上。

['ʌðə(r)] [ɪk'skɜːrʒən] [tʊk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hʌmˌboʊlts] ['tiːgəl] , [tuː; tə][ðə; ði] -
Other excursions took us to the beautiful Humboldt's Tegel , to the Muggel
其他 短途旅行 采取 我们 到 这 美丽的 洪堡的 泰格尔 , 到 这 -
[ænd; ənd] - [leɪks] ,
and Schlachten Lakes ,
和 - 湖泊 ,

其他短途旅行带我们去了美丽的洪堡泰格尔山、穆格尔湖和施拉赫滕湖。

[tuː; tə] - ['bʊkˌhɑːlts] , ['trɛptoʊ] , [ænd; ənd] - .
to Franzosisch Buchholz , Treptow , and Stralau .
到 - 布赫霍尔茨 , 特雷普托 , 和 - .

弗兰佐西施·布赫霍尔茨 (Franzosisch Buchholz)、特雷普托 (Treptow) 和斯特拉劳 (Stralau)。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] , [ʌn'fɔːtʃənətli] , ['nevə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['fɪʃɪŋ]
We were , unfortunately , never allowed to attend the celebrated fishing
我们 是 , 很遗憾 , 绝不 允许 到 出席 这 著名 钓鱼
['festɪvl; 'festəvəl][æt; ət] - .
festival at Stralau .
节日 在 - .

很遗憾，我们始终没能去参加斯特拉劳著名的钓鱼节。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl][wɒz; wəz][ɒn]['aʊə(r)] ['mʌðərz] ['bɜːθdeɪ] , ['aɪðə(r)][tuː; tə]
But the crowning expedition of all was on our mother's birthday , either to
但 这 加冕 远征 的 全部 曾是 在 我们的 母亲的 生日 , 任何一个 到
[ðə; ði] - ,
the Pichelsbergen ,
这 - ,

但所有探险中最精彩的一次是在我们母亲生日那天，要么去了皮歇尔斯贝亨山，

['wʊdɪd] [hɪlz] ['mɪrəd] [ɪn] [pɒndz] [weə(r)] [fɪʃ] [ə'baund] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [faʊnɪnsəl] [æt; ət]
wooded hills mirrored in ponds where fish abounded , or to the Pfaueninsel at
树木繁茂的 丘陵 镜像 在 池塘 在哪里 鱼 大量 , 或者 到 这 普法乌宁塞尔 在
['pɑːtsˌdæm] .
Potsdam .
波茨坦 .

树木葱郁的山丘倒映在鱼儿成群的池塘中，或者可以眺望波茨坦的普法乌宁岛。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raʊnd] [bɜː'lɪn] [ɪz] [kən'sɪdəd] ['həʊpləsli] ['ʌgli] , [bʌt; bət] [wɪð] [greɪt] [ɪn'dʒʌstɪs] .
The country around Berlin is considered hopelessly ugly , but with great injustice .
这 国家 大约 柏林 是 经过考虑的 绝望地 丑陋的 , 但 和 伟大的 不公正 .

柏林周边地区被认为丑陋不堪，但这其实很不公平。

[ai] [hæv; həv] [kən'vɪnst] [maɪ'self] [sɪns] [ðæt] [ai] [duː; də] [nɒt] [lʊk] [bæk] [æz; əz] ['fɒndli] [ɒn] [ðə; ði]
I have convinced myself since that I do not look back as fondly on the
我 有 确信 我 自从 那 我 做 不是 看 后退 作为 深情地 在 这
- [ænd; ənd] [ðə; ði] - [æt; ət] ['pɑːtsˌdæm] ,
Pichelsbergen and the Havelufer at Potsdam ,
- 和 这 - 在 波茨坦 ,

我后来逐渐说服自己，我对皮歇尔斯贝亨山和波茨坦的哈弗卢弗河畔不再像以前那样怀念了。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['grɑːntɪd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [pɑːs] [sʌtʃ] ['hæpi] ['aʊəz] [ɪn] [ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] [ɒv; əv] [laɪf]
where it was granted us to pass such happy hours in the springtime of life
在哪里 它 曾是 的确 我们 到 经过 这样的 快乐的 小时 在 这 春天 的 生活
,
,
,

在那里，我们得以在人生的春天里度过如此快乐的时光。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [kləʊðd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['fænsid] [tʃɑːms] .
because the force of imagination has clothed them with fancied charms .
因为 这 力量 的 想像力 有 穿着衣服 他们 和 幻想 魅力 .

因为想象力赋予了他们奇幻的魅力。

[nəʊ] , [ðiːz] ['pleɪsɪz] [hæv; həv] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələli] ['piːsf(ə)l] [ə'træktɪvnəs] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai]
No , these places have indeed a singularly peaceful attractiveness , and if I
不 , 这些 地方 有 的确 一个 单独地 和平 吸引力 , 和 如果 我
[prɪ'fɜː(r)] [ðem; ðəm] ,
prefer them ,
更喜欢 他们 ,

不，这些地方确实有一种独特的宁静魅力，如果我更喜欢它们，

[æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sentʃəri] , [tuː; tə] ['riːəl] ['maʊntənz] ,
as a child of the century , to real mountains ,
作为 一个 孩子 的 这 世纪 , 到 真实的 山脉 ,

作为世纪之子，去往真正的山脉，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['ɑːrtɪsts] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [ðə; ði]
there was a time when the artist's eye would have given them the
那里 曾是 一个 时间 什么时候 这 艺术家的 眼睛 会 有 给定 他们 这
['prefrəns] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [grænd] ['lændskeɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ælpaɪn] [wɜːld] .
preference over the grand landscapes of the Alpine world .
偏爱 超过 这 盛大 风景 的 这 高山 世界 .

曾几何时，艺术家们会更青睐这些景色，而不是阿尔卑斯山的壮丽风光。

[æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] ['sentʃəri] [ðə; ði] ['lætə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdəd] [ri'pel] .
At the beginning of the last century the latter were considered repelling .
在 这 开始 的 这 最后的 世纪 这 后者 是 经过考虑的 排斥 .

上世纪初，后者被认为是令人厌恶的。

[ðeɪ] [ə'prest] [ðə; ði] [səʊl] [baɪ] [ðeə(r)] [ɪ'mensəti] .
They oppressed the soul by their immensity .
他们 受压迫者 这 灵魂 经过 他们的 浩瀚无垠 .

它们庞大无比，压迫着灵魂。

[nəʊ] ['peɪntə(r)] [ðen] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [dɪ'pɪkt] ['dʒaɪənt] ['maʊntənz] [wɪð] [ɪ'tɜːn(ə)l] [snəʊ] [ə'pɒn] ['sʌmit] [wɪtʃ] ['taʊəd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] .
No painter then undertook to depict giant mountains with eternal snow upon summits which towered above the clouds .
不 画家 然后 承担 到 描绘 巨大的 山脉 和 永恒 雪 之上 峰会 哪个 高耸 多于 这 云 .

当时没有画家敢于描绘巍峨耸立、山顶终年积雪、高耸入云的巍峨群山。

[ə; eɪ] ['sælvəˌtɔːr] ['rəʊzə] [ɔː(r)] [puː'sæŋ] , [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [greɪt] ['rʌɪzˌdɑːl] ,
A Salvator Rosa or Poussin , or even the great Ruysdael ,
一个 萨尔瓦托 罗莎 或者 普桑 , 或者 甚至 这 伟大的 鲁伊斯达尔 ,

萨尔瓦托·罗萨、普桑，甚至是伟大的鲁伊斯达尔，

[wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [set] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['iːz(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] - [ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'baʊt] ['pɑːtsˌdæm] ,
would have preferred to set up his easel at the Pichelsbergen or in the country about Potsdam ,
会 有 首选 到 放 向上 他的 画架 在 这 - 或者 在 这 国家 关于 波茨坦 ,

他更愿意在皮歇尔斯贝亨山或波茨坦附近的乡间支起画架作画。

['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [mɒnt] [blæŋk] , [ðə; ði] - , [ɔː(r)] [ðə; ði] ,
rather than at the foot of Mont Blanc , the Kunigssee , or the Eibsee ,
相当 比 在 这 脚 的 蒙特 布兰克 , 这 - , 或者 这 艾布湖 ,

而不是在勃朗峰山脚下、国王湖边或艾布湖边，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɒks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tsʊkˌʃpɪtsə] — [maɪ] [vɪs] - [ə; eɪ] - [vɪs] [æt; ət] - — [ɑː(r); ə(r)] [mæg'nɪfɪsntli] [rɪ'flektɪd] .
in which the rocks of the Zugspitze — my vis - a - vis at Tutzingen — are magnificently reflected .
在 哪个 这 岩石 的 这 楚格峰 — 我的 视觉 - 一个 - 视觉 在 - — 是 壮丽 反映 .

楚格峰的岩石——我在图青根的对面——在照片中得到了壮丽的倒影。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['mɒdərət] ,
There is nothing more beautiful than the moderate ,
那里 是 没有什么 更多的 美丽的 比 这 缓和 ,

没有什么比适度更美了。

['faɪnli] ['raʊndɪd] ['haɪts] [æt; ət] [ðiːz] ['piːsf(ə)l] [spɒts] [rɪtʃ] [ɪn] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn] ['wɔːtə(r)] ,
finely rounded heights at these peaceful spots rich in vegetation and in water ,
精细地 圆润 高度 在 这些 和平 地点 富有的 在 植被 和 在 水 ,

在这些植被茂盛、水源充足的宁静之地，耸立着轮廓分明的圆润山峰。

[wen] ['gɪldɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [lait] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['sʌmə(r)] ['iːvnɪŋ] [ɔː(r)] [ɪ'luːmɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['rəʊzi] [tɪndʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːftəgləʊ] .
when gilded by the fading light of a lovely summer evening or illumined by the rosy tinge of the afterglow .
什么时候 镀金 经过 这 褪色 光 的 一个 迷人的 夏天 晚上 或者 照明 经过 这 红润 色调 的 这 余辉 .

在夏日傍晚渐暗的光线下，或在夕阳的玫瑰色余晖中，熠熠生辉。

['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['leɪtə(r)]['dʒɜːmən] ['pentər] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə]['væljuː][ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv]
Many of our later German painters have learned to value the charm of
许多 的 我们的 之后 德语 画家 有 学习 到 价值 这 魅力 的
[sʌtʃ] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] ,
such a subject ,
这样的 一个 主题 ,

我们后来的许多德国画家都学会了欣赏这类题材的魅力。

[waɪl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['raɪtər] [ˌfɒntə'nel][hæz; həz] [siːzd] [ænd; ənd] ['veri] ['hæpɪli] ['rendəd] [ɔːl] [ðeə(r)]
while of our writers Fontane has seized and very happily rendered all their
尽管 的 我们的 作家 丰坦 有 查获 和 非常 快乐地 渲染 全部 他们的
['wɪtʃəri] .
witchery .
巫术 .

而我们的作家冯塔纳则抓住了他们所有的魔法，并非常高兴地将其全部展现出来。

[æt; ət][maɪ]['brʌðə(r)]['luːdoʊz] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːm] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [pleɪs]
At my brother Ludo's manorhouse on the banks of the Dahme , at his place
在 我的 兄弟 飞行棋 庄园 在 这 银行 的 这 达姆 , 在 他的 地方
- ,
Dolgenbrodt ,
- ,

在我哥哥卢多位于达姆河畔的庄园里，也就是他的多尔根布罗特庄园，

[ɪn] [mɑːk] ['brændənbɜːg] , [ˌfɒntə'nel] [ɪk'spɪəriənst] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] ,
in Mark Brandenburg , Fontane experienced all the attraction of the plain ,
在 标记 勃兰登堡 , 丰坦 经验丰富的 全部 这 景点 的 这 清楚的 ,

在马克·勃兰登堡，丰塔纳体验到了平原的所有魅力。

[wɪtʃ] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [felt] [mɔː(r)] ['diːpli] [ðæn; ðən][ɪn] [ðæt] ['veri] [spɒt] [ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]
which I have never felt more deeply than in that very spot and on a certain
哪个 我 有 绝不 毛毡 更多的 深 比 在 那 非常 点 和 在 一个 肯定
['iːvnɪŋ] [æt; ət]['pɑːtsˌdæm] [wen] [ðə; ði] [belz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] - [siːmd] [tuː; tə]
evening at Potsdam when the bells of the little church of Sakrow seemed to
晚上 在 波茨坦 什么时候 这 铃铛 的 这 小的 教会 的 - 似乎 到
[bɪd] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [sʌn] [ænd; ənd][ɪn'vaɪt] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .
bid farewell to the sinking sun and invite him to return .
出价 告别 到 这 下沉 太阳 和 邀请 他 到 返回 .

我从未像在波茨坦的那个地方，在某个傍晚那样深刻地感受到这一点，当时萨克罗小教堂的钟声似乎在向落日告别，并邀请它再次归来。

[ɪn][ðə; ði] [iːst] [ai][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [deɪ] - [stɑː(r)][set][mɔː(r)] ['brɪliəntli] ,
In the East I have seen the day - star set more brilliantly ,
在 这 东方 我 有 已见 这 天 - 星星 放 更多的 精彩 ,

在东方，我见过更绚丽的晨星落下。

[bʌt; bət]['nevə(r)][met] [wɪð] [ə; eɪ][mɔː(r)] [hɑː'məʊniəs] [ænd; ənd] ['lʌvli] ['splendə(r)] [ɒv; əv]['kʌlə(r)]
but never met with a more harmonious and lovely splendour of colour
但 绝不 遇见 和 一个 更多的 和谐 和 迷人的 辉煌 的 颜色
[ðæn; ðən][ɒn] ['sʌmə(r)] ['iːvnɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [mɑːk] ,
than on summer evenings in the Mark ,
比 在 夏天 晚上 在 这 标记 ,

但从未见过比马克河畔夏日夜晚更和谐、更美丽的色彩盛景。

[ɪk'sept] [ɪn] ['hɒlənd] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [siː] .
except in Holland on the shore of the North Sea .
除了 在 荷兰 在 这 支撑 的 这 北 海 .

除了北海沿岸的荷兰以外。

[kæn; kən][ai]['evə(r)] [fə'get] [ðəʊz] ['fest(ə)l] [deɪz] [wen] , ['ɑ:ftə(r)] ['seɪɪŋ] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l][kən,grætʃu'leɪtəri]

Can I ever forget those festal days when , after saying our little congratulatory

能 我 曾经 忘记 那些 节日 天 什么时候 , 后 说 我们的 小的 祝贺

['vɜ:rsəz][tu:; tə]['aʊə(r)]['mʌðə(r)] ,

verses to our mother ,

诗句 到 我们的 母亲 ,

我怎能忘记那些节日里，我们向母亲吟诵完祝贺诗句后，

[ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ][hɜ:(r); hə(r)] ['bɜ:θdeɪ] ['teɪb(ə)l] , [wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [frendz] ['ɔ:lweɪz] ['ləʊdɪd] [wɪð]

and admiring her birthday table , which her friends always loaded with

和 钦佩 她 生日 桌子 , 哪个 她 朋友们 总是 已加载 和

['flaʊəz] ,

flowers ,

花朵 ,

她欣赏着朋友们精心布置的生日餐桌，上面总是摆满了鲜花。

[wi:; wi] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [teɪk] [ˌju: 'es]['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] ?

we awaited the carriages that were to take us into the country ?

我们 等待中 这 马车 那 是 到 拿 我们 进入 这 国家 ?

我们当时正在等待载我们进乡下的马车?

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'skɜ:ʃn] ['wægən] ,

Besides a great excursion wagon ,

除了 一个 伟大的 短途旅行 车皮 ,

除了一辆很棒的旅行车之外，

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəli][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['kəʊtʃɪz] [wɪtʃ] [kən'veɪd] [ˌju: 'es][ænd; ənd][ðə; ði]

there were generally some other coaches which conveyed us and the

那里 是 一般来说 一些 其他 教练 哪个 传递 我们 和 这

['fæmɪlɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['nɪərɪst] [frendz] [ɒn]['aʊə(r)][dʒɔ:nt] .

families of our nearest friends on our jaunt .

家庭 的 我们的 最近的 朋友们 在 我们的 短途旅行 .

通常情况下，还会有其他一些马车载着我们和我们最亲密朋友的家人一起旅行。

[haʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feɪsɪz] [bi:md] , [ænd; ənd] [haʊ] ['hæpi] [ðə; ði][əʊld][wʌnz] [lʊkt] ,

How the young faces beamed , and how happy the old ones looked ,

如何 这 年轻的 面孔 光束 , 和 如何 快乐的 这 老的 一个 看起来 ,

年轻人的脸上洋溢着笑容，老人们的脸上也洋溢着幸福的笑容。

[ænd; ənd] [wɒt] [bɪg] [b'ɑ:skɪts] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən]

and what big baskets there were full of good things beside the coachman

和 什么 大的 篮子 那里 是 满的 的 好的 事物 旁 这 马车夫

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] !

and behind the carriage !

和 在后面 这 运输 !

马车夫旁边和马车后面都摆着好多装满好东西的大篮子啊！

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [su:n] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

We were soon out of the city ,

我们 是 很快 出去 的 这 城市 ,

我们很快就离开了这座城市。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɝdz][baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] ['twitə] [ænd; ənd] [sʌŋ] [ɪn] [meɪ]

and the birds by the wayside could not have twittered and sung in May

和 这 鸟类 经过 这 路边 可以 不是 有 推特 和 唱 在 可能

[mɔ:(r)] ['geɪli] [ðæn; ðən][wi:; wi]['djʊərɪŋ] [ði:z] [draɪvz] .

more gaily than we during these drives .

更多的 兴高采烈地 比 我们 期间 这些 驱动 .

五月里，路边的鸟儿们鸣叫歌唱得比我们驾车旅行时还要欢快。

[wʌns] [wiː; wi] [let] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [rest] , [ænd; ənd] [tʊk] ['lʌntʃən] [æt; ət] ['stɪmɪŋ] [nɪə(r)] [ðə; ði]
Once we let the horses rest , and took luncheon at Stimming near the
一次 我们 让 这 马匹 休息 , 和 采取 午餐 在 刺激行为 靠近 这
[wɑːn'ziː] ,
Wannsee ,
万西 ,

让马匹休息后，我们在万湖附近的斯蒂明吃了午饭。

[weə(r)] ['haɪnrɪk] [vɒn] [klaɪst] [wɪð] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
where Heinrich von Kleist with the beloved of his heart put an end to his
在哪里 海因里希 冯 克莱斯特 和 这 心爱 的 他的 心 放 一个 结尾 到 他的
[sæd] [laɪf] .
sad life .
伤心 生活 .

海因里希·冯·克莱斯特与他心爱的人一起结束了他悲惨的一生。

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [stɒpt] [wiː; wi] [met] [ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] ['trævəlɪŋ] ['dʒɜːnɪmən] , [ænd; ənd] ['aʊə(r)]
Before we stopped we met a troop of travelling journeymen , and our
前 我们 停止 我们 遇见 一个 部队 的 旅行 熟练工 , 和 我们的
['mʌðə(r)] ,
mother ,
母亲 ,

在我们停下来之前，我们遇到了一群旅行的工匠，还有我们的母亲。

[ɪn] [ðə; ði] ['grætɪtjuːd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [θruː] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['tɑːlə] , [ænd; ənd] [sed] " [drɪŋk]
in the gratitude of her heart , threw them a thaler , and said " Drink
在 这 感激 的 她 心 , 扔 他们 一个 泰勒 , 和 说 " 喝
[tuː; tə] [maɪ] ['hæpinəs] ;
to my happiness ;
到 我的 幸福 ;

她满怀感激地扔给他们一个银币，说道：“为我的幸福干杯；

[tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] [maɪ] ['bɜːθdeɪ] .
to - day is my birthday .
到 - 天 是 我的 生日 .

今天是我的生日。

" [wen] [wiː; wi] [hæd; həd] ['restɪd] [ænd; ənd] [gɒn] [ɒn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði]
" When we had rested and gone on quite a distance we found the
" 什么时候 我们 有 休息 和 已消失 在 相当 一个 距离 我们 成立 这
['dʒɜːnɪmən] [reɪndʒd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [rəʊd] ,
journeymen ranged beside the road ,
熟练工 范围 旁 这 路 ,

“我们休息了一会儿，又走了很远的路，发现那些旅人列队站在路边。”

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [θruː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [æn; ən] [ɪ'mens] [bu'keɪ] [ɒv; əv] [fiːld] ['flaʊəz]
and as they threw into the carriage an immense bouquet of field flowers
和 作为 他们 扔 进入 这 运输 一个 巨大 花束 的 场地 花朵
[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gæðəd] ,
which they had gathered ,
哪个 他们 有 聚集 ,

他们将采摘的一大束野花扔进马车里，

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪk'skleɪmd] : " [lɒŋ] [lɪv; laɪv] [ðə; ði] ['bɜːθdeɪ] - [tʃaɪld] !
one of them exclaimed : " Long live the birthday - child !
一 的 他们 惊呼 : " 长的 居住 这 生日 - 孩子 !

其中一人高呼：“祝寿星长寿！”

[ænd; ənd] [helθ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , [kaɪnd] ['leɪdi] !
And health and happiness to the beautiful , kind lady !
和 健康 和 幸福 到 这 美丽的 , 种类 女士 !

祝这位美丽善良的女士健康幸福！

" [ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd][wiː; wi] , [tuː] , [dʒɔɪnd] [wɪð] [ɔːl]['aʊə(r)] [mait] [ɪn][ə; eɪ] " [hə'rɑː] !
" The others , and we , too , joined with all our might in a " Hurrah !
" 这 其他的 , 和 我们 , 也 , 加入 和 全部 我们的 可能 在 一个 " 欢呼 !

"其他人，还有我们，都齐声高呼'万岁！'

" [wiː; wi] [felt] [laɪk] ['peɪgən]['rəʊmənz] ,
" We felt like pagan Romans ,
" 我们 毛毡 喜欢 异教徒 罗马书 ,

"我们感觉自己就像异教罗马人一样，"

[huː] [ɒn] ['stɑrtɪŋ] [aʊt] [hæd; həd] [pə'siːvd] [ðə; ði] ['hæpɪst] ['oʊmənz] [ɪn] [ɜːθ] [ænd; ənd] [skaɪ] .
who on starting out had perceived the happiest omens in earth and sky .
WHO 在 开始 出去 有 感知 这 最快乐 预兆 在 地球 和 天空 .

谁在出发之初就看到了天地间最美好的预兆。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [faʊnɪnsəl] !
And at the Pfaueninsel !
和 在 这 普法乌宁塞尔 !

还有在普法乌宁岛！

[fraʊ] ['friːdrɪx] , [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faʊntɪnz] , [kept] [ə; eɪ] [niːt] [ɪn] ,
Frau Friedrich , the wife of the man in charge of the fountains , kept a neat inn ,
弗劳 弗里德里希 , 这 妻子 的 这 男人 在 收费 的 这 喷泉 , 保留 一个 整洁的 客栈 ,

负责喷泉的那位男士的妻子弗里德里希夫人经营着一家整洁的旅馆。

[ɪn] [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [dɪʃt] [ʌp] [tuː; tə] [ɔːl] [p'ɜːsənz] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] .
in which , however , she by no means dished up to all persons what they would like .
在 哪个 , 然而 , 她 经过 不 方法 盘 向上 到 全部 人 什么 他们 会 喜欢 .

然而，她并没有满足所有人的愿望。

[bʌt; bət] ['aʊə(r)] ['mʌðə(r)] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [lɛn] , [baɪ] [huːm] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] ,
But our mother knew her through Lenne , by whom her husband was employed ,
但 我们的 母亲 知道 她 通过 莱恩 , 经过 谁 她 丈夫 曾是 受雇 ,

但我们的母亲是通过莱恩认识她的，莱恩是她丈夫的雇主。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [gʊd] [keə(r)] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .
and she took good care of us .
和 她 采取 好的 关心 的 我们 .

她对我们照顾得很好。

[haʊ] [ə'træktɪv] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ['tʃɪldrən] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [jet] [lɑːdʒ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] !
How attractive to us children was the choice yet large collection she possessed !
如何 吸引人的 到 我们 孩子们 曾是 这 选择 然而 大的 收藏 她 拥有 !

她拥有的种类繁多、数量庞大的藏品对我们这些孩子来说多么有吸引力啊！

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [haʊs] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] [gests] ,
Most of the members of the royal house had often been her guests ,
最多 的 这 成员 的 这 皇家 房子 有 经常 到过 她 客人 ,

王室成员大多都曾是她的座上宾。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mju'ziːəm] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] ['kaʊntləs] [mɪlk] [ænd; ənd] [kriːm] [dʒʌgz] [ɒv; əv] ['evri] [sɔːt] [ænd; ənd] ['met(ə)l] ,
and had increased it to a little museum which contained countless milk and cream jugs of every sort and metal ,
和 有 增加 它 到 一个 小的 博物馆 哪个 包含 无数 牛奶 和 奶油 水罐 的 每一个 种类 和 金属 ,

并将其扩建成了一座小型博物馆，里面收藏了无数各种材质和种类的牛奶罐和奶油罐。

['i:v(ə)n][ðə; ði][məʊst] ['preʃəs] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['pɔ:səlɪn] [ænd; ənd] [glɑ:s] [ɒv; əv] ['evri] [eɪdʒ] .
even the most precious , and of porcelain and glass of every age .
甚至 这 最多 宝贵的 , 和 的 瓷 和 玻璃 的 每一个 年龄 .

即使是最珍贵的瓷器和玻璃制品，以及各个时代的瓷器和玻璃制品。

['meni] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [reə(r)][ænd; ənd] ['welkəm] ['ɔ:rnəmənts] [tu:; tə] ['eni] [treɪdz] - [mju'zi:əm] .
Many would have been rare and welcome ornaments to any trades - museum .
许多 会 有 到过 稀有的 和 欢迎 装饰品 到 任何 交易 - 博物馆 .

许多藏品对于任何行业博物馆来说都将是稀有且受欢迎的装饰品。

['aʊə(r)]['mʌðə(r)][hæd; həd][kən'trɪbju:tɪd][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəbli] ['hænsəm] [ˌdʒæpə'ni:z][dʒʌg] [wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)]
Our mother had contributed a remarkably handsome Japanese jug which her
我们的 母亲 有 贡献 一个 非常 英俊的 日本人 水壶 哪个 她
['brʌðə(r)][hæd; həd][sent][hɜ:(r); hə(r)] .
brother had sent her .
兄弟 有 发送 她 .

我们母亲带来了一个非常漂亮的日本水壶，是她哥哥送给她的。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['bæŋkwɪt][wi:; wi] [jʌŋ] [wʌnz][ræn]['reɪsɪz] ,
After the banquet we young ones ran races ,
后 这 宴会 我们 年轻的 一个 跑 种族 ,

宴会结束后，我们这些年轻人赛跑了。

[waɪl] [ðə; ði]['əʊldə]['pi:p(ə)l] ['restɪd] [tɪl] ['kɒfi] [ænd; ənd] [pʌntʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [sɜ:vd] .
while the older people rested till coffee and punch were served .
尽管 这 老 人们 休息 直到 咖啡 和 冲床 是 服务 .

老人们则在一旁休息，直到咖啡和潘趣酒端上来。

['weðə(r)] ['dɑ:nsɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [æt; ət][ðə; ði] [faʊnɪnsəl] [ai][nəʊ][lɒŋgə(r)][rɪ'membə(r)] ,
Whether dancing was allowed at the Pfaueninsel I no longer remember ,
无论 跳舞 曾是 允许 在 这 普法乌宁塞尔 我 不 更长 记住 ,

我已经记不清在普法乌宁岛是否允许跳舞了。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] - [ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:t(ə)nli] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['i:v(ə)n]
but at the Pichelsbergen it certainly was , and there were even
但 在 这 - 它 当然 曾是 , 和 那里 是 甚至
[θri:] [mju:'zɪʃənz] [tu:; tə] [pleɪ] .
three musicians to play .
三 音乐家 到 玩 .

但在皮歇尔斯贝亨，情况确实如此，甚至还有三位音乐家演奏。

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wʊd] ; [haʊ] ['plez(ə)nt] [ðə; ði] ['rəʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
And how delightful it was in the wood ; how pleasant the rowing on the
和 如何 愉快 它 曾是 在 这 木头 ; 如何 令人愉快的 这 划船 在 这
['wɔ:tə(r)] ,
water ,
水 ,

在树林里是多么惬意啊！在水面上划船是多么令人愉快啊！

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] , [wen] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [wɒz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] , [ðə; ði] [sædist] [sɔ:ŋz]
during which , when the joy of existence was at its height , the saddest songs
期间 哪个 , 什么时候 这 喜悦 的 存在 曾是 在 它是 高度 , 这 最悲伤的 歌曲
[wɜ:(r); wə(r)] [sʌŋ] !
were sung !
是 唱 !

在此期间，当生活的乐趣达到顶峰时，却唱起了最悲伤的歌！

[əʊ] , [ai][kʊd; kəd] [rɪ'leɪt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['bə:θdeiz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
Oh , I could relate a hundred things of those birthdays in the country ,
哦 , 我 可以 涉及 一个 百 事物 的 那些 生日 在 这 国家 ,

哦，关于那些在乡下过的生日，我能讲上百件事。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [kəm'pliːtli] [fə'gɒtn] [haʊ] [wiː; wi][gɒt] [həʊm] .
but I have completely forgotten how we got home .
但 我 有 完全地 被遗忘的 如何 我们 得到 家 .

但我完全忘记了我们是怎么回家的。

[ai]['əʊnli] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi] [weɪkt] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [fʊl] [ɒv; əv] ['hæpi] [ˌrekə'lekʃnz] .
I only know that we waked the next morning full of happy recollections .
我 仅有的 知道 那 我们 醒来 这 下一个 早晨 满的 的 快乐的 回忆 .

我只知道第二天早上醒来，我们满脑子都是美好的回忆。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['hɒlədeɪz][wiː; wi]['ɒf(ə)n] [tʊk] ['dʒɜːrniz] — ['dʒen(ə)rəli][tuː; tə] ['drezdən] , [weə(r)]
In the summer holidays we often took journeys — generally to Dresden , where
在 这 夏天 假期 我们 经常 采取 旅程 — 一般来说 到 德累斯顿 , 在哪里
['aʊə(r)] ['fɑː.ðərz] ['mʌðə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ,
our father's mother with her daughter ,
我们的 父亲的 母亲 和 她 女儿 ,

暑假期间我们经常旅行——通常是去德累斯顿，我们父亲的母亲和她的女儿在那里。

['aʊə(r)] [ɑːnt] ['səʊfi] , [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ðə; ði]['lætə(r)] ['hævɪŋ] ['mærid] ['bærən]['ædɒlf]
our aunt Sophie , had gone to live , the latter having married Baron Adolf
我们的 阿姨 苏菲 , 有 已消失 到 居住 , 这 后者 拥有 已婚 男爵 阿道夫
[vɒn] [-] ,
von Brandenstein ,
冯 布兰登斯坦 ,

我们的姑姑索菲已经搬去和阿道夫·冯·勃兰登斯坦男爵一起生活了。

[æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ði]['sæksn] [gɑːd] , [huː] , ['ɑːftə(r)] ['leɪɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] ['beəskɪn] [kæp][ænd; ənd]
an officer in the Saxon Guard , who , after laying aside the bearskin cap and
一个 官 在 这 撒克逊 警卫 , WHO , 后 躺下 旁边 这 熊皮 帽 和
[red] [kəʊt] ,
red coat ,
红色的 外套 ,

一位撒克逊卫队的军官，脱下熊皮帽和红色外套后，

[ðə; ði] [bɪ'kʌmɪŋ] ['juːnɪfɔːm][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] , [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drezdən] [pəʊst]
the becoming uniform of that time , was at the head of the Dresden post
这 成为 制服 的 那 时间 , 曾是 在 这 头 的 这 德累斯顿 邮政
['ɒfɪs] .
office .
办公室 .

当时逐渐形成的制服，正是德累斯顿邮局的负责人。

[ai][rɪ'membə(r)] [ðiːz] ['vɪzɪts] [wɪð] ['pleʒə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [wen] ['aʊə(r)] ['grænmʌðə(r)]
I remember these visits with pleasure , and the days when our grandmother
我 记住 这些 访问 和 乐趣 , 和 这 天 什么时候 我们的 祖母
[ænd; ənd] [ɑːnt] [keɪm] [tuː; tə] [bɜː'lɪn] .
and aunt came to Berlin .
和 阿姨 来了 到 柏林 .

我愉快地回忆起这些探访，以及祖母和姑姑来柏林的日子。

[ai][wɒz; wəz][fɒnd] [ɒv; əv][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɪ'speʃəli] [maɪ] ['laɪvli] [ɑːnt] ,
I was fond of both of them , especially my lively aunt ,
我 曾是 喜爱 的 两个都 的 他们 , 尤其 我的 热闹 阿姨 ,

我很喜欢她们俩，尤其是我活泼开朗的姑妈。

[huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒəʊk] , [ænd; ənd][maɪ] [ə'fekʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnd] .
who was always ready for a joke , and my affection was returned .
WHO 曾是 总是 准备好 为了 一个 开玩笑 , 和 我的 感情 曾是 返回 .

他总是乐于开玩笑，我也很喜欢他。

[bʌt; bət] [ðiːz] , ['aʊə(r)] ['nɪərɪst] ['relətɪvz] , [ɪn] ['ɜːli] ['tʃaɪldhʊd] ['əʊnli] [pɑːst] [θruː] ['aʊə(r)]
But these , our nearest relatives , in early childhood only passed through our
但 这些 , 我们的 最近的 亲属 , 在 早期的 童年 仅有的 通过了 通过 我们的
[laɪvz; lɪvz] [laɪk] ['brɪliənt] ['miːtɪər] ;
lives like brilliant meteors ;
生活 喜欢 杰出的 流星 ;

但是，这些我们最亲近的亲人，在我们幼年时期，就像耀眼的流星一样，在我们生命中匆匆而过；

[ðə; ði] ['vɪzɪts] [wiː; wi] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['lɑːstɪd] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]
the visits we exchanged lasted only a few days ; and when they came to
这 访问 我们 交换 持续 仅有的 一个 很少 天 ; 和 什么时候 他们 来了 到
[bɜː'lɪn] ,
Berlin ,
柏林 ,

我们之间的互访每次都只有短短几天；而当他们来到柏林时，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [maɪ] ['mʌðərz] ['presɪŋ] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] , [ðeɪ] ['nevə(r)] [steɪd] [æt; ət] ['aʊə(r)] [haʊs] ,
in spite of my mother's pressing invitations , they never stayed at our house ,
在 尽管如此 的 我的 母亲的 紧迫 邀请函 , 他们 绝不 入住 在 我们的 房子 ,
[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [həʊ'tel] .
but in a hotel .
但 在 一个 酒店 .

尽管我母亲一再邀请，他们却从未在我们家住过，而是住在酒店里。

[ai] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] , ['aɪðə(r)] , [ðæt] ['aʊə(r)] ['grænmʌðə(r)] [wʊd] ['evə(r)] [hæv; həv] [kən'sent] [tuː; tə]
I cannot imagine , either , that our grandmother would ever have consented to
我 不能 想象 , 任何一个 , 那 我们的 祖母 会 曾经 有 同意 到
['vɪzɪt] ['eni] [wʌn] .
visit any one .
访问 任何 一 .

我也无法想象，我们的祖母会同意去拜访任何人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] [ɪk'skluːsɪvnəs] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [ai] [mait] ['ɔːlməʊst] [seɪ] [ə; eɪ] [kuːl]
There was a peculiar exclusiveness about her , I might almost say a cool
那里 曾是 一个 奇特 独家性 关于 她 , 我 可能 几乎 说 一个 凉爽的
[rɪ'zɜːv] ,
reserve ,
预订 ,

她身上有一种独特的孤傲气质，我甚至可以说是一种冷漠的矜持。

[wɪtʃ] , [ɔːl'ðəʊ] [pruːfs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['kɔːdiəl] [lʌv] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['wɒntɪŋ] ,
which , although proofs of her cordial love were not wanting ,
哪个 , 虽然 证明 的 她 亲切 爱 是 不是 想要 ,

尽管她真挚的爱意有目共睹，

[prɪ'ventɪd] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [kə'resɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɔː(r)] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] [æz; əz] ['grænd,mʌðə]
prevented her from caressing us or playing with us as grandmothers
阻止 她 从 爱抚 我们 或者 玩耍 和 我们 作为 祖母们
[duː; də] .
do .
做 .

阻止了她像祖母一样抚摸我们或和我们玩耍。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['mʌðə(r)] [tɔːt] [ˌjuː 'es] , [wen] ['griːtɪŋ]
She belonged to another age , and our mother taught us , when greeting
她 属于 到 其他 年龄 , 和 我们的 母亲 教授 我们 , 什么时候 问候
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

她属于另一个时代，我们的母亲教导我们，在向她问好时，

[tu:; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [waɪt] [hænd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['kʌvəd] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɪŋgəz]
to kiss her little white hand , which was always covered up to the fingers
到 吻 她 小的 白色的 手 , 哪个 曾是 总是 涵盖 向上 到 这 手指
[wɪð] ['weɪvɪŋ] [leɪs] ,
with waving lace ,
和 挥手 蕾丝 ,

亲吻她那只总是被飘逸的蕾丝覆盖到指尖的小白手,

[ænd; ənd][tu:; tə] [tri:t] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['defərəns] .
and to treat her with the utmost deference .
和 到 对待 她 和 这 极致 尊重 .

要对她毕恭毕敬。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][ˌærɪstə'krætɪk]['kwaɪət][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sə'raʊndɪŋz] [wɪtʃ] [kɔːzd]
There was an air of aristocratic quiet in her surroundings which caused
那里 曾是 一个 空气 的 贵族 安静的 在 她 周围环境 哪个 导致
[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [kən'streɪnt] .
a feeling of constraint .
一个 感觉 的 约束 .

她周围弥漫着一种贵族式的静谧气氛，这让她感到有些拘束。

[ai][kæn; kən] [stɪl] [siː] [ðə; ði] [swiːt] [ɒv; əv] ['speɪʃəs] [rʊmz; ru:mz][ʃi:; ʃi] ['ɒkjupaɪd] , [weə(r)] ['saɪləns]
I can still see the suite of spacious rooms she occupied , where silence
我 能 仍然 看 这 套房 的 宽敞 房间 她 占领 , 在哪里 沉默
[rein] [ɪk'sept] [wen] ['kəʊkəʊ] ,
reigned except when Coco ,
统治 除了 什么时候 可可 ,

我仍然记得她曾经居住的那套宽敞的房间，那里除了可可的时候，总是静悄悄的。

[ðə; ði] ['pærət] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ʃrɪl] [vɔɪs] .
the parrot , raised his shrill voice .
这 鹦鹉 , 提高 他的 尖锐 嗓音 .

鹦鹉提高了嗓门，发出尖锐的叫声。

[hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] , ['frɔilain] - , ['ɔːlweɪz] ['loʊərd; 'laʊərd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
Her companion , Fraulein Raffius , always lowered her voice in her
她 伴侣 , 弗劳莱因 - , 总是 降低 她 嗓音 在 她
['prez(ə)ns] ,
presence ,
在场 ,

她的同伴拉菲乌斯小姐在她面前总是压低声音。

[ðəʊ] [wen] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [pleɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ['veri] ['merəli] .
though when out of it she could play with us very merrily .
尽管 什么时候 出去 的 它 她 可以 玩 和 我们 非常 兴高采烈地 .

不过，当她不戴口罩的时候，她可以非常开心地和我们一起玩耍。

[ðə; ði] ['eldəli] ['sɜːvənt] , [huː] , ['sɪŋgjələli] [ɪ'nʌf] ,
The elderly servant , who , singularly enough ,
这 老年 仆人 , WHO , 单独地 足够的 ,

那位年长的仆人，非常特别的是，

[wɒz; wəz][ɒv; əv]['nəʊb(ə)l]['fæməli] — [hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] [wɒz; wəz] [vɒn] - — [dɪd][hɪz; ɪz]['djuːti]
was of noble family — his real name was Von Wurmkessel — did his duty
曾是 的 高贵 家庭 — 他的 真实的 姓名 曾是 冯 - — 做过 他的 责任
[æz; əz] ['nɔɪzləsli] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] .
as noiselessly as a shadow .
作为 无声 作为 一个 阴影 .

他出身贵族——他的真名是冯·沃姆克塞尔——默默无闻地履行着自己的职责。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv] [ˌmɪnjə'net] [ɪn][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] ,
Then there was a faint perfume of mignonette in most of the rooms ,
然后 那里 曾是 一个 头晕的 香水 的 小醋汁 在 最多 的 这 房间 ,

随后，大多数房间里都弥漫着淡淡的木犀草香味。

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wen'evə(r)] [ai] [siː] [ðə; ði] ['prɪti] ['flaʊə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ,
which makes me think of them whenever I see the pretty flower , for ,
哪个 制作 我 思考 的 他们 每当 我 看 这 漂亮的 花 , 为了 ,

每当我看到这朵美丽的花，就会想起他们，因为……

[æz; əz][ɪz] [wel] [nəʊn] , [smel] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l] [ɒv; əv] [ɔːl][ðə; ði] ['sensɪz] [ɪn] [ə'weɪkənɪŋ]
as is well known , smell is the most powerful of all the senses in awakening
作为 是 出色地 已知 , 闻 是 这 最多 强大的 的 全部 这 感官 在 唤醒

['meməri] .
memory .
记忆 .

众所周知，嗅觉是唤醒记忆的最强感官。

[ai]['nevə(r)][sæt][ɪn][maɪ] ['grænˌmʌðərz] [læp] .
I never sat in my grandmother's lap .
我 绝不 卫星 在 我的 祖母的 膝 .

我从来没有坐在过奶奶的腿上。

[wen] [wiː; wi] [wɪʃt] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][sɪt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ;
When we wished to talk with her we had to sit beside her ;
什么时候 我们 希望 到 讲话 和 她 我们 有 到 坐 旁 她 ;

当我们想和她说话时，我们必须坐在她旁边；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [kept] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['kwestʃən] [ˌjuː 'es] ['sɜːtʃɪŋli] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] — ['aʊə(r)]
and if we kept still she would question us searchingly about everything — our
和 如果 我们 保留 仍然 她 会 问题 我们 仔细地 关于 一切 — 我们的

[pleɪ] , ['aʊə(r)] [frendz] , ['aʊə(r)] [skuːl] .
play , our friends , our school .
玩 , 我们的 朋友们 , 我们的 学校 .

如果我们保持静止，她就会刨根问底地询问我们的一切——我们的玩耍、我们的朋友、我们的学校。

[ðɪs] ['saɪləns] , [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [strʌk] [ˌjuː 'es] ['tʃɪldrən] [æt; ət][fɜːst] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] ,
This silence , which always struck us children at first with astonishment ,
这 沉默 , 哪个 总是 击 我们 孩子们 在 第一的 和 惊讶 ,

这种寂静，起初总是让我们这些孩子感到惊奇。

[wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['veri] ['geɪli] [baɪ]['aʊə(r)] [ɑːnt] ,
was interrupted very gaily by our aunt ,
曾是 中断 非常 兴高采烈地 经过 我们的 阿姨 ,

被我们姑妈兴高采烈地打断了，

[huːz] ['laɪvlinəs] [brəʊk] [ɪn][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːn] [ə'mɪd][ðə; ði] ['stɪlnəs]
whose liveliness broke in upon it like the sound of a horn amid the stillness
谁 活力 打破 在 之上 它 喜欢 这 声音 的 一个 喇叭 之中 这 寂静

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒrɪst] .
of a forest .
的 一个 森林 .

它的活力如同森林寂静中响起的号角声，打破了宁静。

[hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['ɔːdəbl] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,
Her cheerful voice was audible even in the hall ,
她 快乐 嗓音 曾是 可听见的 甚至 在 这 大厅 ,

即使在大厅里，也能听到她欢快的声音。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [krɒst] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [wiː; wi] [fluː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [spel]
and when she crossed the threshold we flew to her , and the spell
和 什么时候 她 交叉 这 临界点 我们 飞翔 到 她 , 和 这 拼写
[wɒz; wəz]['brəʊkən] .
was broken .
曾是 破碎的 .

当她跨过门槛时，我们飞奔到她身边，魔法就此解除。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] , [ðə; ði]['əʊnli] ['dɔːtə(r)] , [pʊt] [nəʊ] [rɪ'streɪnt] [ɒn] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'zɜːvd] ['prez(ə)ns]
For she , the only daughter , put no restraint on herself in the reserved presence
为了 她 , 这 仅有的 女儿 , 放 不 克制 在 她自己 在 这 预订的 在场
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .
of her mother .
的 她 母亲 .

因为作为家中唯一的女儿，她在矜持的母亲面前毫无拘束。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['bɔɪstərəsli] , [ɑːskt] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]
She kissed her boisterously , asked how she was , as if she were the
她 亲吻 她 喧闹地 , 问 如何 她 曾是 , 作为 如果 她 是 这
['mʌðə(r)] ,
mother ,
母亲 ,

她热情地亲吻了她，问她感觉如何，就像她是她的母亲一样。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ðə; ði][tʃaɪld] .
the other the child .
这 其他 这 孩子 .

另一个是孩子。

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbəti] ['sʌmtaɪmz] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] " [ˌhenri'etə] " — [ðæt]
Indeed , she took the liberty sometimes of calling the old lady " Henrietta " — that
的确 , 她 采取 这 自由 有时 的 呼叫 这 老的 女士 " 亨丽埃塔 " — 那
[wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] — [ɔː(r)]['iːv(ə)n] " ['heti] .
was her name — or even " Hetty .
曾是 她 姓名 — 或者 甚至 " 赫蒂 .

事实上，她有时甚至会擅自称呼这位老太太为"亨丽埃塔"(那是她的名字）或者"海蒂"。

" [ðen] , [wen] ['grænmʌðə(r)] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [rɪ'prəʊtʃfəli] , " [waɪ] ,
" Then , when grandmother pointed to us and exclaimed reproachfully , " Why ,
" 然后 , 什么时候 祖母 尖 到 我们 和 惊呼 责备地 , " 为什么 ,
['səʊfi] !
Sophie !
苏菲 !

"然后，奶奶指着我们，责备地喊道：'为什么，索菲！

" ['aʊə(r)] [ɑːnt] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [dɪs'ɑːm] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [geɪ] [dʒest] .
" our aunt could always disarm her with gay jests .
" 我们的 阿姨 可以 总是 解除武装 她 和 同性恋 笑话 .

"我们的姑妈总能用轻松幽默的玩笑化解她的戒备。"

[ðəʊ] [ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəli][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
Though the two were generally at a distance ,
尽管 这 二 是 一般来说 在 一个 距离 ,

虽然两人通常保持着距离，

[ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] [meɪd] [ɪt'self] [felt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ['aɪðə(r)] [θruː] ['letəz] [ɔː(r)]['prez(ə)nts][ɔː(r)]
their existence made itself felt again and again either through letters or presents or
他们的 存在 制成 本身 毛毡 再次 和 再次 任何一个 通过 信件 或者 礼物 或者
[baɪ][ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [bɜː'lɪn] ,
by their coming to Berlin ,
经过 他们的 未来 到 柏林 ,

他们的存在一次又一次地通过信件、礼物或他们来到柏林的方式让人感受到。

[wɪtʃ] [ˈɔːlweɪz] [brɔːt] [ˈhɒlədeɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː ˈes] .
which always brought holidays for us .
哪个 总是 带来 假期 为了 我们 .

这总是能给我们带来假期。

[ðiːz] [ˈdʒɜːrniz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈkʌmplɪʃt] [ˈʌndə(r)] [ˈdɪfɪkəltɪz] .
These journeys were accomplished under difficulties .
这些 旅程 是 完成 在下面 困难 .

这些旅程都是在困难中完成的。

[ˈaʊə(r)] [ɑːnt] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [juːst] [æn; ən] [ˈəʊpən] [ˈkærɪdʒ] ,
Our aunt had always used an open carriage ,
我们的 阿姨 有 总是 用过的 一个 打开 运输 ,

我们的姑妈一直都用敞篷马车，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈriːəli] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈstaɪf(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [kləʊzd] [ˈreɪlweɪ] [kəmˈpɑːtmənt]
and was really convinced that she would stifle in a closed railway compartment
和 曾是 真的 确信 那 她 会 窒息 在 一个 关闭 铁路 隔间
.
.
.

她真的相信自己会在封闭的火车车厢里窒息而死。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [fɔːˈɡəʊ] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ɒv; əv] [ˈræpɪd] [ˈtrænzɪt] , [ˈaʊə(r)] [ˈɡrænmʌðə(r)]
But as she would not forego the benefit of rapid transit , our grandmother
但 作为 她 会 不是 放弃 这 益处 的 迅速的 交通 , 我们的 祖母
[wɒz; wəz] [əˈblaɪdʒd] ,
was obliged ,
曾是 有义务 ,

但由于祖母不愿放弃快速交通带来的便利，她不得不这样做。

[ˈiːv(ə)n] [ˈɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdɔːtərz] [ˈmærɪdʒ] , [tuː; tə] [ˈhaɪə(r)] [æn; ən] [ˈəʊpən] [trʌk] [fɔː(r); fə(r)]
even after her daughter's marriage , to hire an open truck for
甚至 后 她 女儿的 婚姻 , 到 聘请 一个 打开 卡车 为了
[hɜː(r); hə(r)] , [ɒn] [wɪtʃ] ,
her , on which ,
她 , 在 哪个 ,

即使在她女儿结婚后，她还是租了一辆敞篷卡车，用来载着女儿，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfeɪθf(ə)l] [meɪd] [ˈmɪnə] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dɒɡz] ,
with her faithful maid Minna , and one of her dogs ,
和 她 忠实 女佣 米娜 , 和 一 的 她 狗 ,

她和她忠实的侍女米娜，以及她的一条狗，

[ɔː(r)] [ˈsʌmtaɪmz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [frend] [æz; əz] [ə; eɪ] [kəmˈpænjən] ,
or sometimes with her husband or a friend as a companion ,
或者 有时 和 她 丈夫 或者 一个 朋友 作为 一个 伴侣 ,

或有时会与丈夫或朋友作伴，

[ʃiː; ʃi] [ɪˈstæblɪʃt] [hɜːˈself] [ˈkʌmftəbli; ˈkʌmfətəbli] [ɪn] [æn; ən] [ˈɑːmtʃeə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [wɪð]
she established herself comfortably in an armchair of her own , with
她 已确立的 她自己 舒适地 在 一个 扶手椅 的 她 自己的 , 和
[ˈveəriəs] [ˈʌðə(r)] [kənˈviːnjənsɪs] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
various other conveniences about her .
各种各样的 其他 便利设施 关于 她 .

她舒适地坐在自己的扶手椅里，周围摆放着各种便利设施。

[ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [əˈfɪʃ(ə)lz] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [nəʊ] [daʊt] [ʃrʌɡ] [ðeə(r)] [ˈʃəuldəz] ,
The railway officials knew her , and no doubt shrugged their shoulders ,
这 铁路 官员 知道 她 , 和 不 怀疑 耸了耸肩 他们的 肩膀 ,

铁路官员们都认识她，无疑都耸了耸肩。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌwɔːrmˈhɑːrtɪdnəs] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ʌnˈveəriɪŋ]
but the warmheartedness shining in her eyes and her unvarying
但 这 热情 灼灼 在 她 眼睛 和 她 不变的
[ˈtʃɪəflnəs] [ˈkærid] [ˈevriθɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] ,
cheerfulness carried everything before them ,
愉悦 携带 一切 前 他们 ,

但她眼中闪烁的温暖光芒和她始终如一的乐观开朗，却让一切都变得黯然失色。

[səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪˌeksenˈtrɪsəti] [wɒz; wəz] [ˈredɪli] [ˌəʊvəˈlʊkt] .
so that her eccentricity was readily overlooked .
所以 那 她 古怪 曾是 容易 被忽视的 .

因此，她的古怪行为很容易被忽视。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈplenti] [ɒv; əv][ˈsɪmələ(r)] [kəˈpriːsiz] .
And she had plenty of similar caprices .
和 她 有 很多 的 相似的 一掷千金 .

她还有很多类似的任性念头。

[ai][wɒz; wəz] [ˈvɪzɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][wʌns][ɪn][ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [ˈhɒlədeɪz] ,
I was visiting her once in the Christmas holidays ,
我 曾是 访问 她 一次 在 这 圣诞节 假期 ,

圣诞节假期期间我去看望过她一次。

[wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈskuːlbɔɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈʌpə(r)] [klɑːs] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [rɪˈtaɪəd]
when I was a schoolboy in the upper class , and we had retired
什么时候 我 曾是 一个 男生 在 这 上 班级 , 和 我们 有 退休
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .
for the night .
为了 这 夜晚 .

当我还是个上流社会的学生时，我们已经准备就寝了。

[æt; ət][wʌn] [əˈklɑːk] [maɪ] [ɑːnt] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɪəd] [æt; ət][maɪ][ˈbedsaɪd] , [weɪkt] [ˌem ˈiː] ,
At one o'clock my aunt suddenly appeared at my bedside , waked me ,
在 一 点钟 我的 阿姨 突然 出现 在 我的 床头 , 醒来 我 ,

凌晨一点，我姑妈突然出现在我的床边，把我叫醒了。

[ænd; ənd][təʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə][get] [ʌp] .
and told me to get up .
和 讲述 我 到 得到 向上 .

然后叫我起来。

[ðə; ði][fɜːst] [snəʊ] [hæd; həd][ˈfɔːlən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [ˈhɑːnist]
The first snow had fallen , and she had had the horses harnessed
这 第一的 雪 有 倒下 , 和 她 有 有 这 马匹 已掌握
[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes][tuː; tə][gəʊ] [ˈsleɪɪŋ] ,
for us to go sleighing ,
为了 我们 到 去 雪橇 ,

初雪已至，她已经为我们提供好马匹，准备带我们去玩雪橇。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pəˈtɪkjələli] [ɪnˈdʒɔɪd] .
which she particularly enjoyed .
哪个 她 特别 享受 .

她特别喜欢这一点。

[rɪˈzɪstəns] [wɒz; wəz] [ˈjuːsləs] , [ænd; ənd][ðə; ði][swɪft] [flaɪt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [snəʊ] [baɪ] [ˈmuːnlaɪt]
Resistance was useless , and the swift flight over the snow by moonlight
反抗 曾是 无用 , 和 这 迅速 航班 超过 这 雪 经过 月光
[pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ɪnˈdʒɔɪəb(ə)l] .
proved to be very enjoyable .
已证实 到 是 非常 令人愉悦 .

抵抗毫无用处，在月光下飞越雪地的旅程非常愉快。

[bɪ'twiːn] [fɔː(r)][ænd; ənd][faɪv] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][həʊm] [ə'gen] .
Between four and five o'clock in the morning we were at home again .
之间 四 和 五 点钟 在 这 早晨 我们 是 在 家 再次 .

凌晨四点到五点之间，我们又回到了家。

['wɪntə(r)] [brɔːt] ['meni] ['ʌðə(r)] [ˌə'mjuːzmənts] .
Winter brought many other amusements .
冬天 带来 许多 其他 娱乐 .

冬天还带来了许多其他的娱乐活动。

[ai][rɪ'membə(r)] [wɪð] [pə'tɪkjələ(r)] ['pleʒə(r)] [ðə; ði] ['krɪsməs] [feə(r)] , [wɪtʃ] [naʊ] , [æz; əz][ai] [lɜːn] [tuː; tə] [maɪ] [rɪ'gret] ,
I remember with particular pleasure the Christmas fair , which now , as I learn to my regret ,
我 记住 和 特别的 乐趣 这 圣诞节 公平的 , 哪个 现在 , 作为 我 学习 到 我的 后悔 ,

我尤其怀念圣诞集市，但如今我遗憾地得知，

[ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][held] .
is no longer held .
是 不 更长 握住 .

已不再持有。

[ænd; ənd] [jet] , [wɒt] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌns][wɒz; wəz][tuː; tə] ['tʃɪldrən] !
And yet , what a source of delight it once was to children !
和 然而 , 什么 一个 来源 的 喜 它 一次 曾是 到 孩子们 !

然而，它曾经给孩子们带来多么大的快乐啊！

[wɒt] [rɪtʃ] [fuːd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒfəd] [tuː; tə][ðeə(r)][maɪndz] !
What rich food it offered to their minds !
什么 富有的 食物 它 提供 到 他们的 思想 !

它为他们的心灵提供了多么丰富的精神食粮啊！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

我的人生故事——第二卷(The Story of My Life — Volume 02)

[ðə; ði] ['krɪsməs] [triːz] [ænd; ənd] ['pɪrəmɪdz] [æt; ət][ðə; ði] - , [ðə; ði] ['veəriəs] [weəz] ,
The Christmas trees and pyramids at the Stechbahn , the various wares ,
这 圣诞节 树木 和 金字塔 在 这 - , 这 各种各样的 商品 ,

施泰赫铁路沿线的圣诞树和金字塔，以及各种各样的商品，

[ðə; ði] ['dʒɪndʒəbred] [ænd; ənd] [tɒɪz] [ɪn][ðə; ði] [buːðz] , ['ɒfəd] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [tʃɑːm] .
the gingerbread and toys in the booths , offered by no means the greatest charm .
这 姜饼 和 玩具 在 这 展位 , 提供 经过 不 方法 这 最 魅力 .

摊位上的姜饼和玩具，实在谈不上多么吸引人。

[ə; eɪ] [stɪl] [strɒŋgə(r)] [ə'trækʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [bɒɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] " [bə'buːnz] , " [ðə; ði] ['rætl] [ænd; ənd][flægz] ,
A still stronger attraction were the boys with the humming " baboons , " the rattles and flags ,
一个 仍然 更强 景点 是 这 男孩们 和 这 哼唱 " 狒狒 , " 这 嘎嘎作响 和 旗帜 ,

更具吸引力的还是那些带着哼唱的"狒狒"、拨浪鼓和旗帜的男孩们。

[fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm][ðem; ðəm] [p'ɜːtʃɪsɪz] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] , [wɪð] [dʒəʊks] [θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːgən] — [bæd][wʌnz] ,
for from them purchases had always to be made , with jokes thrown into the bargain — bad ones ,
为了 从 他们 购买 有 总是 到 是 制成 , 和 笑话 抛掷 进入 这 便宜货 — 坏的 一个 ,

因为总是要从他们那里买东西，而且还得忍受他们讲笑话——那些很烂的笑话。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'veəriəbli] [ðə; ði] [məʊst] [ə'mjuːzɪŋ] ;
which are invariably the most amusing ;
哪个 是 总是 这 最多 有趣 ;

这些往往是最有趣的；

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [twɜːl] [ðə; ði] " [bə'buːn] " [wɪð] [wʌnz] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [hænd] ,
and what a pleasure it was to twirl the " baboon " with one's own little hand ,
和 什么 一个 乐趣 它 曾是 到 捻 这 " 狒狒 " 和 一个人的 自己的 小的 手 ,

用自己的小手转动"狒狒"真是件令人愉悦的事啊！

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði] [hænd] [gɒt] [kəʊld] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['prəʊses] , [wʌn] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ,
and , if the hand got cold during the process , one did not feel it ,
和 , 如果 这 手 得到 寒冷的 期间 这 过程 , 一 做过 不是 感觉 它 ,

而且，如果在此过程中手变冷了，也不会感觉到。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv] [flaɪz] ['bʌzɪŋ] [ə'baʊt] [wʌn] !
for it seemed like midsummer with a swarm of flies buzzing about one !
为了 它 似乎 喜欢 盛夏 和 一个 蜂群 的 苍蝇 嗡嗡声 关于 一 !

因为当时的情景就像盛夏一样，一群苍蝇围着一个物体嗡嗡乱飞！

[bʌt; bət][məʊst][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l][ɒv; əv][ɔːl][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [θrɒŋ] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] , [ɡreɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] ,
But most enjoyable of all was probably the throng of people , great and small ,
但 最多 令人愉悦 的 全部 曾是 大概 这 人群 的 人们 , 伟大的 和 小的 ,

但最令人愉悦的或许还是熙熙攘攘的人群，无论老少。

[ænd; ənd][ɔːl][ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][hɪə(r)][ænd; ənd] [siː] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] .
and all there was to hear and see among them and to answer .
和 全部 那里 曾是 到 听到 和 看 之中 他们 和 到 回答 .

还有所有那些需要听、需要看、需要回答的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['krɪsməs] [dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti][wɒz; wəz] ['kɒnsntreɪtɪd] [ðeə(r)] ,
It seemed as if the Christmas joy of the city was concentrated there ,
它 似乎 作为 如果 这 圣诞节 喜悦 的 这 城市 曾是 集中 那里 ,

仿佛全城的圣诞喜悦都集中在了那里。

[ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði][nɒt]['əʊvə(r)] - [klɪə(r)] ['ætməsfɪə(r)] [laɪk][ðə; ði]['pʌndʒənt]['əʊdə(r)][ɒv; əv] ['krɪsməs] [triːz] .
and filled the not over - clear atmosphere like the pungent odour of Christmas trees .
和 已填 这 不是 超过 - 清除 气氛 喜欢 这 泼辣 气味 的 圣诞节 树木 .

空气中弥漫着一股浓烈的圣诞树香味，如同圣诞树的刺鼻气味。

[pʊt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [ɪk'spɪəriəns] [æz; əz] [wel] [æz; əz][mɪə(r)] ['ɡeɪəti] — [ðə; ði] [peɪl] [tʃaɪld][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,
Put there were other things to experience as well as mere gaiety — the pale child in the corner ,
放 那里 是 其他 事物 到 经验 作为 出色地 作为 仅仅 欢乐 — 这 苍白 孩子 在 这 角落 ,

但除了单纯的欢乐之外，还有其他事情值得体验——比如角落里那个面色苍白的孩子。

[wɪð] [ɪts]['lɪt(ə)l][beə(r)] [fiːt] , ['həʊldɪŋ] [ɪn][ɪts][kəʊld] ,
with its little bare feet , holding in its cold ,
和 它是 小的 裸 脚 , 保持 在 它是 寒冷的 ,

它光着小脚丫，瑟瑟发抖，

[red] [hændz][ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] [ʃiːp] [ɒv; əv] [snəʊ] - [waɪt] [wʊl] [ɒn][ə; eɪ]['taɪni] [ɡriːn] [bɔːd] ;
red hands the six little sheep of snow - white wool on a tiny green board ;
红色的 双手 这 六 小的 羊 的 雪 - 白色的 羊毛 在 一个 微小的 绿色的 木板 ;

红手将六只雪白的小绵羊放在一块小小的绿色木板上；

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðə(r)]['jɒndə(r)] , [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [meɪd] [ɒv; əv] [pruːnz] [spɪt] [ɒn]['taɪni] [stɪks] .
and that other yonder , with the little man made of prunes spitted on tiny sticks .
和 那 其他 远处 , 和 这 小的 男人 制成 的 西梅 吐了出来 在 微小的 棍子 .

还有那边，有一个用李子干串在小棍子上做成的小人。

[haʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] [peɪl] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] !
How small and pale the child is !
如何 小的 和 苍白 这 孩子 是 !

这孩子好小好白啊！

[ænd; ənd] [haʊ] ['eləkwəntli] [ðə; ði] [bluː] [aɪz] [ɪn'vaɪt][ə; eɪ] ['pɜːtʃəsə(r)] ,
And how eloquently the blue eyes invite a purchaser ,
和 如何 雄辩地 这 蓝色的 眼睛 邀请 一个 购买者 ,

那双蓝眼睛多么富有魅力，竟能如此吸引买家。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [wɪð] [lʊks] [ðæt] [ðə; ði] [weəz] [ɑː(r); ə(r)] [ik'stəul] !
for it is only with looks that the wares are extolled !
为了 它 是 仅有的 和 看起来 那 这 商品 是 赞扬 !

只有通过外观才能赞美商品！

[ai] [stɪl] [siː] [ðem; ðəm][bəʊθ][bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] !
I still see them both before me !
我 仍然 看 他们 两个都 前 我 !

我眼前仍然浮现出他们两个的身影!

[ðə; ði]['θrep(ə)nɪ; 'θrʊ-; 'θrʌ-] ['piːsɪz] [ðeɪ] [get][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][help][ðeə(r)] ['stɑːvɪŋ] ['mʌðə(r)][tuː; tə] [hiːt]
The threepenny pieces they get are to help their starving mother to heat
这 三便士 件 他们 得到 是 到 帮助 他们的 饥饿 母亲 到 热
[ðə; ði]['ætɪk] [ruːm] [ɪn] [ðəʊz] ['wɪntə(r)] [deɪz] [wɪtʃ] ,
the attic room in those winter days which ,
这 阁楼 房间 在 那些 冬天 天 哪个 ,

他们得到的三个便士硬币是为了帮助他们饥饿的母亲在寒冷的冬日里取暖阁楼房间。

[kəʊld] [ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [meɪ] [wɔːm] [ðə; ði] [hɑːt] .
cold though they are , may warm the heart .
寒冷的 尽管 他们 是 , 可能 温暖的 这 心 .

虽然它们很冷,但或许能温暖人心。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm]['aʊə(r)]['mʌðə(r)][təʊld][ˌjuː 'es] [haʊ] ['hʌŋgə(r)] [hɜːts] ,
Looking at them our mother told us how hunger hurts ,
寻找 在 他们 我们的 母亲 讲述 我们 如何 饥饿 疼痛 ,

看着他们,妈妈告诉我们饥饿有多痛苦。

[ænd; ənd] [haʊ] ['peɪnf(ə)l] [wɒnt] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][beə(r)] ,
and how painful want and misery are to bear ,
和 如何 痛苦 想 和 苦难 是 到 熊 ,

忍受匮乏和苦难是多么痛苦啊!

[ænd; ənd][wiː; wi]['nevə(r)] [left] [ðə; ði] ['krɪsməs] [feə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃiːp] [ɔː(r)][ə; eɪ]
and we never left the Christmas fair without buying a few sheep or a
和 我们 绝不 左边 这 圣诞节 公平的 没有 购买 一个 很少 羊 或者 一个
[pruːn] [mæn] ,
prune man ,
修剪 男人 ,

我们每次离开圣诞集市,都会买几只绵羊或者一个卖李子的小贩。

[ðəʊ] [ɔːl] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ə'gen] .
though all we could do with them was to give them away again .
尽管 全部 我们 可以 做 和 他们 曾是 到 给 他们 离开 再次 .

但我们能做的只有把它们送人。

[wen] [ai] [rəʊt] [maɪ] ['feəri] - [teɪl] , [ðə; ði] [nʌts] ,
When I wrote my fairy - tale , The Nuts ,
什么时候 我 写道 我的 仙女 - 故事 , 这 坚果 ,

当我创作我的童话故事《坚果》时,

[ai][hæd; həd][ðə; ði] ['krɪsməs] [feə(r)][æt; ət] [bɜː'lɪn] [ɪn][maɪ][maɪndz] [aɪ] ,
I had the Christmas fair at Berlin in my mind's eye ,
我 有 这 圣诞节 公平的 在 柏林 在 我的 心灵的 眼睛 ,

我的脑海中浮现出柏林圣诞集市的景象,

[ænd; ənd][ai] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['lɪt(ə)l][gɜːl] [huː] , [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['hæpi] [fəʊk] ,
and I seemed to see the wretched little girl who , among all the happy folk ,
和 我 似乎 到 看 这 可怜 小的 女孩 WHO , 之中 全部 这 快乐的 民间 ,

我似乎看到了那个可怜的小女孩,在所有快乐的人们中间,

[hæd; həd] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][kəʊld] , [peɪn] , ['æŋgwɪʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] [nʌts] ,
had found nothing but cold , pain , anguish , and a handful of nuts ,
有 成立 没有什么 但 寒冷的 , 疼痛 , 痛苦 , 和 一个 少数 的 坚果 ,

他除了寒冷、痛苦、悲伤和一小把坚果之外,什么也没找到。

[ænd; ənd] [huː] ['ɑːftəwəd] ['feəd] [səʊ] ['hæpɪli] — [nɒt] , [ɪn'diːd] , [ə'mʌŋ] [men] , [bʌt; bət]
and who afterward fared so happily — not , indeed , among men , but
和 WHO 之后 表现 所以 快乐地 — 不是 , 的确 , 之中 男人 , 但

后来他们过得非常幸福——当然，不是在人群中，而是在……

[wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['eɪndʒəls][ɪn] ['hev(ə)n] .
with the most beautiful angels in heaven .
和 这 最多 美丽的 天使 在 天堂 .

与天堂里最美丽的天使们在一起。

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [bɜː'lɪn] ['tʃɪldrən] [di'frɔːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] ['pleʒə(r)] ,
Why are the Berlin children defrauded of this bright and innocent pleasure ,
为什么 是 这 柏林 孩子们 受骗 的 这 明亮的 和 清白的 乐趣 ,

为什么柏林的孩子们被剥夺了这种美好而纯真的快乐?

[ænd; ənd][ðeə(r)] [hɑːts] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['eksəsaɪzɪŋ] ['tʃærəti] ?
and their hearts denied the practice of exercising charity ?
和 他们的 心 否认 这 实践 的 锻炼 慈善机构 ?

他们内心是否真的拒绝行善?

['tɜːnɪŋ] [maɪ] [θɔːts] ['bækwəd] ,
Turning my thoughts backward ,
转弯 我的 想法 落后 ,

回想过去，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] ['ɔːlməʊst] [tuː] [mʌtʃ] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [wɜː(r); wə(r)]
it seems to me as if almost too much beauty and pleasure were
它 似乎 到 我 作为 如果 几乎 也 很多 美丽 和 乐趣 是
['kraʊdɪd] [tə'geðə(r)] [æt; ət] ['krɪsməs] ,
crowded together at Christmas ,
挤 一起 在 圣诞节 ,

我觉得圣诞节似乎把太多的美好和快乐都挤到了一起。

['rɪtʃli] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] ['prez(ə)nts][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'saɪdz] ,
richly provided with presents as we were besides ,
丰富 假如 和 礼物 作为 我们 是 除了 ,

此外，我们还收到了许多礼物。

[fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['krɪsməs] [feə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] [kroʊlz] ['krɪsməs]
for over and above the Christmas fair there was Kroll's Christmas
为了 超过 和 多于 这 圣诞节 公平的 那里 曾是 克罗尔的 圣诞节
[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,
exhibition ,
展览 ,

除了圣诞集市之外，还有克罗尔的圣诞展览。

[weə(r)] ['klevə(r)] [hedz] [ænd; ənd] ['skɪlfl] [hændz] [træns'fɔːmd] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [greɪt] [hɔːlz] ,
where clever heads and skilful hands transformed a series of great halls ,
在哪里 聪明的 头部 和 熟练 双手 转变 一个 系列 的 伟大的 大厅 ,

在那里，聪明的头脑和灵巧的双手改造了一系列宏伟的大厅。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [də'meɪn] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] , [æt; ət] [ə'nʌðə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv]
at one time into the domain of winter , at another into the kingdom of
在 一 时间 进入 这 领域 的 冬天 , 在 其他 进入 这 王国 的
[ðə; ði] ['fɛəriz] .
the fairies .
这 仙女 .

一时进入冬日领域，另一时进入仙女王国。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] [lʊk] .
There was nothing to do but look .
那里 曾是 没有什么 到 做 但 看 .

除了观看，别无他法。

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['stændstɪl] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː][ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðiːz]
Imagination came to a standstill , for what could it add to these
想像力 来了 到 一个 停顿 , 为了 什么 可以 它 添加 到 这些
['wʌndər] ?
wonders ?
奇迹 ?

想象力戛然而止，因为对于这些奇迹，它还能增添什么呢?

[jet] [ðə; ði] ['feərilænd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['luːdəʊ] [ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [driːmd] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l]
Yet the fairyland of which Ludo and I had dreamed was more beautiful
然而 这 仙境 的 哪个 卢多 和 我 有 梦见 曾是 更多的 美丽的
[ænd; ənd] [mɔː(r)] ['riːəl] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['pælpəb(ə)l] [mæg'nɪfɪsns] [ɒv; əv] [tɪn] [ænd; ənd] ['peɪstbɔːd] ;
and more real than this palpable magnificence of tin and pasteboard ;
和 更多的 真实的 比 这 可感知的 壮丽 的 锡 和 纸板 ;

然而，我和卢多梦寐以求的仙境比这锡和纸板拼凑而成的触手可及的宏伟景象更加美丽、更加真实;

[wɪtʃ] [ɪz] , [pə'hæps] ,
which is , perhaps ,
哪个 是 , 也许 ,

这或许是,

[wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [ˌəʊvərɪk'saɪtɪd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪti] [tʃaɪld] [ʃriŋk] [bæk] [ænd; ənd]
one reason why the overexcited imagination of a city child shrinks back and
一 原因 为什么 这 过于兴奋 想像力 的 一个 城市 孩子 收缩 后退 和
[traɪz] [tuː; tə] [faɪnd] [ɪn] [ri'æləti] [wɒt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['kwaɪət] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri]
tries to find in reality what a boy brought up in the quiet of the country
尝试 到 寻找 在 现实 什么 一个 男生 带来 向上 在 这 安静的 的 这 国家
[kæn; kən] ['kʌndʒə(r)] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [hɪm'self] .
can conjure up before his mind himself .
能 变戏法 向上 前 他的 头脑 他自己 .

其中一个原因是，城市孩子过于活跃的想象力会退缩，并试图在现实中寻找在宁静的乡村长大的男孩能够自己想象出来的事物。

[ðen] , [tuː] ,
Then , too ,
然后 , 也 ,

此外,

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] [saɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['groʊpiəs] [ˌpænə'rɑːmə] [ænd; ənd] [fjuːks] [kən'fɛkʃənərz]
there were delightful sights in the Gropius panorama and Fuchs's confectioner's
那里 是 愉快 景点 在 这 格罗皮乌斯 全景 和 福克斯的 糖果商
[ʃɒp] — [ɪn] [ðə; ði] [wʌn] [pleɪs] [ˌentə'teɪnɪŋ] [θɪŋz] ,
shop — in the one place entertaining things ,
店铺 — 在 这 一 地方 娱乐 事物 ,

格罗皮乌斯全景画和福克斯糖果店里有令人愉悦的景色——这是唯一一个充满娱乐活动的地方。

[ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪn'strʌktɪv] .
in the other instructive .
在 这 其他 有指导意义的 .

在其他方面也很有启发性。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˌpænə'rɑːmə] [hɑːf] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['splendɪd] ['pɪktʃəz] ,
At the panorama half the world was spread out before us in splendid pictures ,
在 这 全景 一半 这 世界 曾是 传播 出去 前 我们 在 灿烂 图片 ,

透过全景图，半个世界以绚丽的画面展现在我们面前。

[səʊ] [prɪ'zentɪd] [ænd; ənd] [ig'zibitid] [æz; əz] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [məʊst] ['vɪvɪd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ri'æləti] .
so presented and exhibited as to give the most vivid impression of reality .
所以 呈现 和 展出 作为 到 给 这 最多 生动 印象 的 现实 .

以如此生动逼真的方式呈现和展示，以给人以最真实的印象。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mʌðərz] ['brʌðəz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [dʌtʃ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn]
From the letters of our mother's brothers , who were Dutch officials in
从 这 信件 的 我们的 母亲的 兄弟 , WHO 是 荷兰语 官员 在
['dʒɑːvə][ænd; ənd][dʒə'pæn] ,
Java and Japan ,
Java 和 日本 ,

从我们母亲的兄弟们的信件中（他们是荷兰在爪哇和日本的官员），

[æz; əz] [wel] [æz; əz][frɒm; frəm] [bʊks] [ɒv; əv]['træv(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [riːd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
as well as from books of travel which had been read to us ,
作为 出色地 作为 从 图书 的 旅行 哪个 有 到过 读 到 我们 ,

以及从我们小时候听过的书里，

[wiː; wi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [hɜːd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːrient] ;
we had already heard much of the wonders of the Orient ;
我们 有 已经 听到 很多 的 这 奇迹 的 这 东方 ;

我们之前已经听说过许多关于东方的奇观；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['groʊpiəs][ˌpænə'rɑːmə][ðə; ði]['ɪnə(r)][kɔːl] [ðæt] [ai][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [siːmd] [tuː; tə]
and at the Gropius panorama the inner call that I had often seemed to
和 在 这 格罗皮乌斯 全景 这 内 称呼 那 我 有 经常 似乎 到
[hɪə(r)] — " [ə'weɪ] !
hear — " Away !
听到 — " 离开 !

在格罗皮乌斯全景画前，我内心深处似乎经常听到的呼唤——“走吧！

[tuː; tə][ðə; ði] [iːst] " — ['əʊnli] [gruː] [ðə; ði][strɒŋgə(r)] .
to the East " — only grew the stronger .
到 这 东方 " — 仅有的 生长 这 更强 .

向东”——只会变得越来越强大。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] ['həʊlli] ['saɪlənt] [sɪns] ,
It has never been wholly silent since ,
它 有 绝不 到过 完全 沉默的 自从 ,

此后，它从未完全沉默过。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ai] [fɔːmd] [ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][seɪl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] ,
but at that time I formed the resolution to sail around the world ,
但 在 那 时间 我 形成 这 解决 到 帆 大约 这 世界 ,

但那时我下定决心要环游世界。

[ɔː(r)] — ['prɒbəbli] [frɒm; frəm] ['riːdɪŋ] [sʌm; səm] [bʊk] — [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['paɪrət] .
or — probably from reading some book — to be a noble pirate .
或者 — 大概 从 阅读 一些 书 — 到 是 一个 高贵 海盗 .

或者——可能是从某本书中读到的——成为一名高贵的海盗。

[nɔː(r)][ʃʊd; ʃəd][ai][hæv; həv] [biːn] [dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv]['rɑːbɪnsən]['kruːsəʊ] .
Nor should I have been dissatisfied with the fate of Robinson Crusoe .
也不 应该 我 有 到过 不满 和 这 命运 的 罗宾逊 克鲁索 .

我也不应该对鲁滨逊·克鲁索的命运感到不满。

[ðə; ði] ['krɪsməs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][æt; ət] [fjuːks] , ['ʊntər] [den] ['lɪndən] ,
The Christmas exhibition at Fuchs's , Unter den Linden ,
这 圣诞节 展览 在 福克斯的 , 在 丹 林登 ,

位于菩提树下大街 (Unter den Linden) 富克斯 (Fuchs) 的圣诞展览，

[wɒz; wəz] ['mɪəli] [ˌentə'teɪnɪŋ] — [bɜː'lɪn] [dʒəʊks][ɪn] ['pɪktʃəz] ['meɪnli] [ɒv; əv][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l][ɔː(r)]
was merely entertaining — Berlin jokes in pictures mainly of a political or
曾是 仅仅 娱乐 — 柏林 笑话 在 图片 主要 的 一个 政治的 或者
[sə'tɪrɪkl] ['ɔːdə(r)] .
satirical order .
讽刺 命令 .

仅仅是娱乐而已——柏林笑话，图片大多是政治或讽刺性质的。

[məʊst] [dɪ'stɪŋktli] [ɒv; əv] [ɔːl] [ai] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['leɪdi] [ɒv; əv] [ræŋk] [huː] ['ɔːdərs]
Most distinctly of all I remember the sentimental lady of rank who orders
最多 明显地 的 全部 我 记住 这 感伤的 女士 的 秩 WHO 订单
[hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvənt] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [flai] [ɒn] [ə; eɪ] [tiː] - [treɪ] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [aʊt] [ɒv; əv]
her servant to catch a fly on a tea - tray and put it carefully out of
她 仆人 到 抓住 一个 飞 在 一个 茶 - 托盘 和 放 它 小心 出去 的
[ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
the window .
这 窗户 .

我印象最深刻的是一位多愁善感的贵妇人，她命令仆人用茶盘捉住一只苍蝇，然后小心翼翼地把它放到窗外。

[ðə; ði] [ə'biːdiənt] ['tɒməs] [gets] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnsekt] , [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
The obedient Thomas gets hold of the insect , takes it to the window ,
这 听话 托马斯 获得 抓住 的 这 昆虫 , 需要 它 到 这 窗户 ,

听话的托马斯抓住了那只昆虫，把它带到窗边。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] , " [jɔː(r); jə(r)] ['leɪdiʃɪp] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɔːrɪŋ] , [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ]
and with the remark , " Your ladyship , it is pouring , the poor thing
和 和 这 评论 , " 你的 夫人 , 它 是 浇注 , 这 贫穷的 事物
[mait] [teɪk] [kəʊld] ,
might take cold ,
可能 拿 寒冷的 ,

并说道："夫人，外面下着瓢泼大雨，可怜的孩子可能会着凉。"

" [brɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] [tiː] - [treɪ] .
" brings it back again to the tea - tray .
" 带来 它 后退 再次 到 这 茶 - 托盘 .

"又把它放回茶盘里。"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌentə'teɪnmənt] [ɪn] ['wɪntə(r)] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] ['aʊə(r)]
There was plenty of such entertainment in winter , and we had our
那里 曾是 很多 的 这样的 娱乐 在 冬天 , 和 我们 有 我们的
[pɑːt] [ɪn] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
part in much of it .
部分 在 很多 的 它 .

冬天有很多这样的娱乐活动，我们也参与其中。

[rɛlstæb] , [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['edɪtə(r)] [ɒv; əv] [vɔːsɪz] ['dʒɜːn(ə)l] ,
Rellstab , the well - known editor of Voss's journal ,
雷尔斯塔布 , 这 出色地 - 已知 编辑 的 沃斯的 杂志 ,

雷尔斯塔布，沃斯期刊的知名编辑，

[meɪd] [ə; eɪ] ['klevə(r)] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [dʒəʊks] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['krɪsməs] ['wɒndərɪŋz] .
made a clever collection of such jokes in his Christmas Wanderings .
制成 一个 聪明的 收藏 的 这样的 笑话 在 他的 圣诞节 漫游 .

他在《圣诞漫游记》中巧妙地收集了这类笑话。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [riːd] ,
We could read ,
我们 可以 读 ,

我们可以阅读，

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] [baɪ] [ðæt] ['lɪtərəri] [ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] [ænd; ənd] ['haɪli] [rɪ'spektɪd]
and whatever was offered by that literary St . Nicholas and highly respected
和 任何 曾是 提供 经过 那 文学 英石 . 尼古拉斯 和 高度 受人尊敬
['mjuːzɪk(ə)l]['krɪtɪk][fɔː(r); fə(r)] ['kʌltɪveɪtɪd] [bɜː'lɪn] ['aʊə(r)]['mʌðə(r)][wɒz; wəz][kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]
musical critic for cultivated Berlin our mother was quite willing we should
音乐 评论家 为了 栽培 柏林 我们的 母亲 曾是 相当 愿意的 我们 应该
[ɪn'dʒɔɪ] .
enjoy .
享受 .

对于那位文学圣人、备受尊敬的音乐评论家，以及他为博学的柏林带来的任何事物，我们的母亲都非常乐意让我们享受。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəri] ['pɪəriəd]
THE REVOLUTIONARY PERIOD
这 革命性的 时期

革命时期

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn]
BEFORE THE REVOLUTION
前 这 革命

革命之前

[ɒn] [ðə; ði] 18th [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] [bɜː'lɪn] ,
On the 18th of March , the day of the fighting in the streets of Berlin ,
在 这 18th 的 行进 , 这 天 的 这 斗争 在 这 街道 的 柏林 ,

3月18日，柏林街头爆发战斗的那一天，

[wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['lɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [swiːt] [ɒv; əv] [ə'pɑːtmənts] [æt; ət][nəʊ]
we had been living for a year in the large suite of apartments at No
我们 有 到过 活的 为了 一个 年 在 这 大的 套房 的 公寓 在 不
. ['sɛvən] - .
. 7 Linkstrasse .
. 7 - .

我们在林克大街 7 号的那套大型公寓里住了整整一年。

[ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɪn'hæbɪtɪd] [ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [wɪð] [ˌjuː 'es][ai][rɪ'membə(r)]['əʊnli][ðə; ði]['skʌlptə(r)]
Of those who inhabited the same house with us I remember only the sculptor
的 那些 WHO 有人居住的 这 相同的 房子 和 我们 我 记住 仅有的 这 雕塑家
- ,
Streichenberg ,
- ,

和我们住在同一屋檐下的人中，我只记得雕塑家施特赖兴贝格。

[huːz] ['stjuːdiəʊ][wɒz; wəz][nekst][tuː; tə]['aʊə(r)] ['prɪti] ['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['baɪərz] , [ə; eɪ]
whose studio was next to our pretty garden , and the Beyers , a
谁 工作室 曾是 下一个 到 我们的 漂亮的 花园 , 和 这 拜尔斯 , 一个
['mærid] ['kʌp(ə)l] .
married couple .
已婚 夫妻 .

他们的工作室就在我们漂亮的花园旁边，还有拜尔斯夫妇，他们是一对已婚夫妇。

[hiː; hi] , ['leɪtə(r)][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːps] [bɪ'siːdʒɪŋ] ['strɑːz,bɜːrg][ɪn]
He , later a general and commander of the troops besieging Strasburg in
他 ， 之后 一个 一般的 和 指挥官 的 这 军队 围攻 斯特拉斯堡 在
- ,
1870 ,
- ,

他后来成为一名将军，并于 1870 年指挥军队围攻斯特拉斯堡。

[wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ][fɜːst] [lef'tenənt] .
was at that time a first lieutenant .
曾是 在 那 时间 一个 第一的 中尉 .

当时是一名陆军中尉。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] , [ɪk'striːmli] ['eɪmiəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['veri] ['mjuːzɪk(ə)l] ['wʊmən] , [huː]
She was a refined , extremely amiable , and very musical woman , who
她 曾是 一个 精制 , 极其 可亲 , 和 非常 音乐 女士 , WHO
[hæd; həd] [met] ['aʊə(r)] ['mʌðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,
had met our mother before ,
有 遇见 我们的 母亲 前 ,

她是一位举止优雅、极其和蔼可亲且非常有音乐天赋的女士，之前就见过我们的母亲。

[ænd; ənd] [naʊ] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [fɹ'endliəst] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
and now entered into the friendliest relations with her .
和 现在 进入 进入 这 最友善 关系 和 她 .

现在我们与她建立了非常友好的关系。

[ə; eɪ] [gest] [ɒv; əv][ðeə(r)]['kwaɪət] ['haʊshəʊld] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['deɪnɪʃ] [gɜːl] , [wʌn][ɒv; əv][fræn] ['baɪərz]
A guest of their quiet household , a little Danish girl , one of Fran Beyer's
一个 客人 的 他们的 安静的 家庭 , 一个 小的 丹麦语 女孩 , 一 的 弗兰 拜耳
['relətɪvz] ,
relatives ,
亲属 ,

他们安静家中的一位客人，一个丹麦小女孩，是弗兰·拜尔的亲戚。

[ʃeəd] ['aʊə(r)] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
shared our play in the garden ,
共享 我们的 玩 在 这 花园 ,

我们在花园里一起玩耍，

[ænd; ənd] [wɜːkt] [wɪð] [juː 'es][æt; ət][ðə; ði]['flaʊə(r)][bedz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [ɪn]['aʊə(r)]
and worked with us at the flower beds which had been placed in our
和 工作 和 我们 在 这 花 床 哪个 有 到过 放置 在 我们的
[tʃɑːdʒ] .
charge .
收费 .

他们和我们一起照料分配给我们的花坛。

[ai][rɪ'membə(r)] [haʊ] ['pɜːfɪktli] ['tʃɑːmɪŋ] [ai] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm]
I remember how perfectly charming I thought her , and that her name
我 记住 如何 完美 迷人 我 想法 她 , 和 那 她 姓名
[wɒz; wəz] ['dɛtə] - .
was Detta Lvsenor .
曾是 德塔 - .

我记得当时我觉得她非常迷人，她的名字叫黛塔·卢塞诺尔。

[ɔːl] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [njuː] [ə'kweɪntəns]
All the details of our intercourse with her and other new acquaintances
全部 这 细节 的 我们的 交往 和 她 和 其他 新的 熟人
[huː] [pleɪd] [wɪð] [juː 'es][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][hæv; həv] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm][maɪ] ['meməri] ,
who played with us in the garden have vanished from my memory ,
WHO 玩 和 我们 在 这 花园 有 消失了 从 我的 记忆 ,

我与她以及其他在花园里和我们一起玩耍的新朋友的交往细节都从我的记忆中消失了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'kəːrəns, -'kʌ-][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [ɑː(r); ə(r)] [θrəʊn] ['ɪntuː] ['ʃædəʊ] [baɪ][ðə; ði]['pʌblɪk]
for the occurrences of that time are thrown into shadow by the public
为了 这 发生 的 那 时间 是 抛掷 进入 阴影 经过 这 民众
[ɪ'vents] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .
events and political excitement around us .
活动 和 政治的 激动 大约 我们 .

因为当时发生的事件都被我们周围的公共事件和政治动荡所掩盖。

['iːv(ə)n] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'meɪn] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪm'pendɪŋ] ,
Even children could not remain untouched by what was impending ,
甚至 孩子们 可以 不是 保持 未受触碰 经过 什么 曾是 即将到来的 ,

即使是孩子也无法置身事外，不受即将到来的灾难的影响。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [sɔː] [ɔː(r)] [hɜːd] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] , [ɪn]['aʊə(r)] ['haʊshəʊld] ,
for all that we saw or heard referred to it and , in our household ,
为了 全部 那 我们 锯 或者 听到 指 到 它 和 , 在 我们的 家庭 ,

我们所见所闻都提到了它，而且，在我们家，

[v'juːz] ['vaɪələntli] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪk'striːm] [rɪ'pʌblɪkənɪzəm]
views violently opposed to each other , with the exception of extreme republicanism
浏览 暴力 反对 到 每个 其他 , 和 这 例外 的 极端 共和主义
, [wɜː(r); wə(r)] ['friːli] [dɪ'skʌst] .
, were freely discussed .
, 是 自由 讨论 .

除了极端共和主义之外，截然相反的观点都可以自由地进行讨论。

[ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv]['aʊə(r)] [kən'sɜːvətɪv] [ə'kweɪntəns] [wɜː(r); wə(r)] [laʊd] [ɪn] [kəm'pleɪnt] , [ænd; ənd]
The majority of our conservative acquaintances were loud in complaint , and
这 多数 的 我们的 保守的 熟人 是 大声 在 抱怨 , 和
[bi'weil] [ðə; ði] [kɪŋz] ['wiːknəs] ,
bewailed the king's weakness ,
哀叹 这 国王的 弱点 ,

我们大多数保守派朋友都大声抱怨，哀叹国王的软弱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l][ˌæspəˌɪ'eɪʃənz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'raʊzd]
and the religious corruption and hypocritical aspirations which were aroused
和 这 宗教 腐败 和 虚伪 抱负 哪个 是 被唤醒
[baɪ][ðə; ði] ['ɒnɪst] ,
by the honest ,
经过 这 诚实的 ,

以及由诚实之人所激发的宗教腐败和虚伪的愿望，

[bʌt; bət][rəʊ'mæntɪk][ænd; ənd] [fə'nætɪkl] [rɪ'lɪdʒəs] [ziːl] [ɒv; əv] ['fredrɪk] ['wɪljəm] [ˌaɪ 'viː] .
but romantic and fanatical religious zeal of Frederick William IV .
但 浪漫的 和 狂热的 宗教 热情 的 弗雷德里克 威廉 第四 .

但腓特烈·威廉四世的浪漫而狂热的宗教热情。

[ai][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] ['laʊdəst] [ˌlæmen'teɪʃənz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðɪs] ['kænsə(r)][ɒv; əv][sə'saɪəti]
I must have heard the loudest lamentations concerning this cancer of society
我 必须 有 听到 这 最响亮 哀歌 有关 这 癌症 的 社会
[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
at this time ,
在 这 时间 ,

我当时一定听到了对这种社会毒瘤最响亮的哀叹。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] ['diːpli] [ɪm'prɪntɪd] [ɪn][maɪ] ['meməri] .
for they are the most deeply imprinted in my memory .
为了 他们 是 这 最多 深 印记 在 我的 记忆 .

因为它们在我记忆中留下了最深刻的印象。

[ˈiːv(ə)n] [sʌtʃ] [men] [æz; əz] [ðə; ði] , [frænz] [ˈkuːglər] , [eɪtʃ] . [em] . [ˈrɑːmbərg] , [dreɪk] , [ˈwɪlki] ,
Even such men as the Geppferts , Franz Kugler , H . M . Romberg , Drake , Wilcke ,
甚至 这样的 男人 作为 这 盖珀茨 , 弗朗茨 库格勒 , H . M . 罗姆伯格 , 德雷克 , 威尔克 ,

甚至像格佩特家族、弗朗兹·库格勒、HM·隆伯格、德雷克、威尔克这样的人，

[ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] , [wɪð] [huːz] [ˈmɒdərət] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [vˈjuːz] [ai] [bɪˈkeɪm] [əˈkweɪntɪd] [ˈleɪtə(r)] , [juːst] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ˌjuː ˈes] .
and others , with whose moderate political views I became acquainted later , used to join us .
和 其他的 , 和 谁 缓和 政治的 浏览 我 成为 熟人 之后 , 用过的 到 加入 我们 .

还有一些人，我后来才了解到他们温和的政治观点，他们也经常加入我们。

[ˈlɔɪəl] [ðeɪ] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ,
Loyal they all were ,
忠诚 他们 全部 是 ,

他们都非常忠诚。

[ænd; ənd] [ˈaʊə(r)] [ˈmʌðə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˈstrɒŋli] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˈhəʊənˌzɒlən] [ðæt] [ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪˈkwest] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [men] ,
and our mother was so strongly attached to the house of Hohenzollern that I heard her request one of the younger men ,
和 我们的 母亲 曾是 所以 强烈 随附的 到 这 房子 的 霍亨索伦 那 我 听到 她 要求 一 的 这 年轻 男人 ,

我的母亲对霍亨索伦家族有着非常深厚的感情，以至于我听到她向一位年轻的男子提出这样的要求。

[wen] [hiː; hi] [ˈʃɑːpli] [dɪˈkleəd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [fɔːs] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [ˈæbdɪkeɪt] ,
when he sharply declared it was time to force the king to abdicate ,
什么时候 他 尖锐地 声明 它 曾是 时间 到 力量 这 国王 到 放弃 ,

当他断然宣布是时候迫使国王退位时

[ˈaɪðə(r)] [tuː; tə] [ˈmɒdərət] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ɔː(r)] [siːs] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] .
either to moderate his speech or cease to visit her house .
任何一个 到 缓和 他的 演讲 或者 停止 到 访问 她 房子 .

要么收敛言辞，要么停止去她家。

[ˈaʊə(r)] [ˈmʌðə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [prɪˈvent] , [haʊˈevə(r)] , [ˈsɪmələ(r)] [ænd; ənd] [wɜːs] [ˈspiːtʃɪz] [frɒm; frəm] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˈaʊə(r)] [ɪəz] .
Our mother could not prevent , however , similar and worse speeches from coming to our ears .
我们的 母亲 可以 不是 防止 , 然而 , 相似的 和 更糟 演讲 从 未来 到 我们的 耳朵 .

然而，我们的母亲却无法阻止类似甚至更糟糕的言论传入我们的耳中。

[ə; eɪ] [pəˈtɪkjələli] [diːp] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] [əˈpɒn] [ˌjuː ˈes] [baɪ] [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪg] [blɒnd] [bɪəd] ,
A particularly deep impression was made upon us by a tall man with a big blond beard ,
一个 特别 深的 印象 曾是 制成 之上 我们 经过 一个 高的 男人 和 一个 大的 金发 胡须 ,

一位身材高大、留着浓密金色胡须的男子给我们留下了特别深刻的印象。

[huːz] [neɪm] [ai] [hæv; həv] [fəˈgɒtn] ,
whose name I have forgotten ,
谁 姓名 我 有 被遗忘的 ,

我忘记了他的名字，

[bʌt; bət] [huːm] [wiː; wi]['dʒen(ə)rəli] [met] [æt; ət][ðə; ði]['skʌlptə(r)] - [wen] [hiː; hi] [tʊk]
but whom we generally met at the sculptor Streichenberg's when he took
但 谁 我们 一般来说 遇见 在 这 雕塑家 - 什么时候 他 采取
[juː 'es] [wɪð] [hɪm][ɪn]['aʊə(r)] [pleɪ] ['aʊəz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [greɪt] ['wɜːkʃɒp] .
us with him in our play hours into his great workshop .
我们 和 他 在 我们的 玩 小时 进入 他的 伟大的 车间 .

但我们通常是在雕塑家施特赖兴贝格的工作室里见到他，他会在玩耍时间带我们去他那间宽敞的工作室。

[ðɪs] [mæn] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['veri] [gʊd] ['sɜːkəmstənsɪz] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wɔː(r)]
This man appeared to be in very good circumstances , for he always wore
这 男人 出现 到 是 在 非常 好的 情况 ， 为了 他 总是 穿着
['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] - ['leðə(r)] [buːts] ,
patent - leather boots ,
专利 - 皮革 靴子 ，

这个人看起来家境不错，因为他总是穿着漆皮靴。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['daɪmənd] [rɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] ; [bʌt; bət] [wɪð] [hɪz; ɪz] [vɪ'veɪʃəs] , ['iːv(ə)n]
and a large diamond ring on his finger ; but with his vivacious , even
和 一个 大的 钻石 戒指 在 他的 手指 ； 但 和 他的 活泼 ， 甚至
['pæʃənət] ['temprəmənt] ,
passionate temperament ,
热情的 气质 ，

他手指上戴着一枚硕大的钻戒；但他性情活泼，甚至有些热情奔放。

[hiː; hi]['træmp(ə)ld][ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ðə; ði] [θɪŋz] [ai][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [rɪ'vɪəd] .
he trampled in the dust the things I had always revered .
他 践踏 在 这 灰尘 这 事物 我 有 总是 受人尊敬的 .

他践踏了我一直以来所敬仰的一切。

[ai] [hʌŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] [wen] [hiː; hi] [tɔːkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
I hung on his lips when he talked of the rights of the people ,
我 悬挂 在 他的 嘴唇 什么时候 他 谈话 的 这 权利 的 这 人们 ，

当他谈到人民的权利时，我全神贯注地听着。

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [vəʊ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] ,
and of his own vocation to break the way for freedom ,
和 的 他的 自己的 职业 到 休息 这 方式 为了 自由 ，

以及他为争取自由而奋斗的使命感，

[ɔː(r)] [wen] [hiː; hi] [ə'næθɪmə,taɪz] [ðəʊz] [huː] [ə'prest] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['neɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['əʊdiəs]
or when he anathematized those who oppressed a noble nation with the odious
或者 什么时候 他 被诅咒的 那些 WHO 受压迫者 一个 高贵 国家 和 这 令人厌恶的
[jəʊk] [ɒv; əv]['sleɪvəri] .
yoke of slavery .
轭 的 奴隶制 .

或者当他谴责那些用可憎的奴隶制度压迫一个高贵民族的人时。

[kætʃ] ['freɪzɪz] , [laɪk] " ['hæŋɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] [kɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [gʌts] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [priːst] ,
Catch phrases , like " hanging the last king with the guts of the last priest ,
抓住 短语 ， 喜欢 " 绞刑 这 最后的 国王 和 这 内脏 的 这 最后的 牧师 ，

诸如"用最后一个祭司的内脏绞死最后一个国王"之类的口号

" [ai] [hɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm][frɒm; frəm][hɪm] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [sʌtʃ] ['spiːtʃɪz] [dɪd][nɒt]
" I heard for the first time from him , and although such speeches did not
" 我 听到 为了 这 第一的 时间 从 他 ， 和 虽然 这样的 演讲 做过 不是
[pliːz] [,em 'iː] ,
please me ,
请 我 ，

"我第一次听到他讲话，虽然这种讲话并不令我高兴，

[ðeɪ] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ə'weɪkənd] [səʊ] [mʌtʃ] [sə'praɪz] ,
they made an impression because they awakened so much surprise ,
他们 制成 一个 印象 因为 他们 觉醒 所以 很多 惊喜 ,

他们给人留下了深刻的印象，因为他们唤起了人们极大的惊喜。

[ænd; ənd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] [hiː; hi] [kɔːld] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] [sʌnz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [taɪm]
and more than once he called upon us to be true sons of our time
和 更多的 比 一次 他 称为 之上 我们 到 是 真的 儿子们 的 我们的 时间
[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['taɪrənts] ['bɒndmən] .
and not a tyrant's bondmen .
和 不是 一个 暴君的 保释人 .

他不止一次呼吁我们做我们时代的真正儿女，而不是暴君的奴隶。

[wiː; wi] [hɜːd] ['sɪmələ(r)] [rɪ'mɑːrks] [ˌels'weə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['mɒdərət] [fɔːm] ,
We heard similar remarks elsewhere in a more moderate form ,
我们 听到 相似的 评论 别处 在 一个 更多的 缓和 形式 ,

我们在其他地方也听到过类似的言论，但措辞比较温和。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [kəm'pænjənz] [æt; ət] [skuːl] [ɪn] ['bɔɪɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .
and from our companions at school in boyish language .
和 从 我们的 同伴 在 学校 在 男孩气 语言 .

以及我们在学校里用男孩子气的语言与同伴们交流。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['pɑːtiz] [ðeə(r)] ['ɔːlsəʊ] ,
There were two parties there also ,
那里 是 二 各方 那里 还 ,

那里还有两方势力。

[bʌt; bət] [bɪ'saɪdz] ['lɔɪəlti] [ə'nʌðə(r)] ['sentɪmənt] ['flauriʃ] [wɪtʃ] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] [kɔːld] ['ʃəʊvɪnɪzəm]
but besides loyalty another sentiment flourished which would now be called chauvinism
但 除了 忠诚 其他 情绪 繁荣 哪个 会 现在 是 称为 沙文主义
,
,
,

但除了忠诚之外，另一种情绪也蓬勃发展起来，这种情绪现在被称为沙文主义。

[jet] [wɪtʃ] [pə'zest] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] ['ɪnfluəns] ,
yet which possessed a noble influence ,
然而 哪个 拥有 一个 高贵 影响 ,

然而，它却拥有高尚的影响，

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔstə] [ɪn] ['aʊə(r)] [hɑːts] [ðæt] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [maɪnd] ,
since it fostered in our hearts that most beautiful flower of the young mind ,
自从 它 寄养 在 我们的 心 那 最多 美丽的 花 的 这 年轻的 头脑 ,

因为它在我们心中培育了少女心灵最美丽的花朵，

[ɪn'θjuːziæzəm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [kɔːz] .
enthusiasm for a great cause .
热情 为了 一个 伟大的 原因 .

对伟大事业的热情。

[ænd; ənd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['lesnz] [ɒn] ['brændənbəːg] - ['prʌʃə] ['aʊə(r)] [tʃiːks] [wʊd] [gləʊ]
And during the history lessons on Brandenburg - Prussia our cheeks would glow
和 期间 这 历史 课程 在 勃兰登堡 - 普鲁士 我们的 脸颊 会 辉光
,
,
,

在学习勃兰登堡-普鲁士历史的时候，我们的脸颊都会泛起红晕。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['dʒɜːmən] [steɪt] [kʊd; kəd] [bəʊst] [ə; eɪ] ['grændə(r)] , ['praʊdə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæn; ðən]
for what German state could boast a grander , prouder history than
为了 什么 德语 状态 可以 夸 一个 更宏伟 , 更骄傲 历史 比
['prʌʃə] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['həʊən,zɒlən] ,
Prussia under the Hohenzollerns ,
普鲁士 在下面 这 霍亨索伦家族 ,

哪个德国邦国的历史能比霍亨索伦王朝统治下的普鲁士更加辉煌、更加令人自豪呢?

['raɪzɪŋ] [baɪ] [ə'bɪləti] , ['feɪθflnəs] [tuː; tə] ['djuːti] , ['kʌrɪdʒ] ,
rising by ability , faithfulness to duty , courage ,
上升 经过 能力 , 忠诚 到 责任 , 勇气 ,

凭借能力、忠于职守和勇气脱颖而出

[ænd; ənd] [self] - ['sækrɪfaɪsɪŋ] [lʌv] [ɒv; əv] ['kʌntri] [frɒm; frəm] [smɔːl] [bɪ'gɪnɪŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪɪst]
and self - sacrificing love of country from small beginnings to the highest
和 自己 - 牺牲 爱 的 国家 从 小的 开端 到 这 最高
['paʊə(r)] ?
power ?
力量 ?

从卑微的出身到最高权力，都体现了对祖国的自我牺牲精神?

[ðə; ði] ['liːbə] [skuːl] [hæd; həd] [biːn] [ə'tendɪd] ['əʊnli] [baɪ] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [gʊd] ['fæmɪlɪz] ,
The Liebe school had been attended only by children of good families ,
这 爱 学校 有 到过 参加 仅有的 经过 孩子们 的 好的 家庭 ,

利伯学校只招收富裕家庭的孩子。

[waɪl] [ɪn] [ðə; ði] [ʃmɪt] [skuːl] [ə; eɪ] [kaʊnt] [wɔːldər'siː] [ænd; ənd] - ,
while in the Schmidt school a Count Waldersee and Hoym ,
尽管 在 这 施密特 学校 一个 数数 瓦尔德湖 和 - ,

在施密特学校期间，瓦尔德西伯爵和霍伊姆

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kæp,meɪkər] [ænd; ənd] ['diːlə(r)] [ɪn] ['iːtəbəlz] , [sæt] [tə'geðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm]
the son of a capmaker and dealer in eatables , sat together on the same
这 儿子 的 一个 制帽商 和 经销商 在 食物 , 卫星 一起 在 这 相同的
[bentʃ] .
bench .
长椅 .

一位制帽匠的儿子和一位食品商的儿子并肩坐在同一条长椅上。

[ðə; ði] [məʊst] [daɪ'vɜːs] ['tendənsiz] [wɜː(r); wə(r)] [,reprɪ'zentɪd] ,
The most diverse tendencies were represented ,
这 最多 各种各样的 倾向 是 代表 ,

各种不同的倾向都得到了体现。

[ænd; ənd] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [sə'tɪrɪkl] [sɔːŋz] [ænd; ənd] [læm'puːn] [faʊnd] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [,juː 'es] .
and all sorts of satirical songs and lampoons found their way to us .
和 全部 排序 的 讽刺 歌曲 和 讽刺作品 成立 他们的 方式 到 我们 .

各种各样的讽刺歌曲和讽刺作品也流传到了我们这里。

[sʌtʃ] ['pærədiz] [æz; əz] [ðɪs] [ɪn] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['prʌʃə] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [,ʌndə'stænd] ['veri] [wel] :
Such parodies as this in the Song of Prussia we could understand very well :
这样的 戏仿 作为 这 在 这 歌曲 的 普鲁士 我们 可以 理解 非常 出色地 :

我们完全可以理解《普鲁士之歌》中出现的这类戏仿作品:

" [ai] [,eɪ 'em] [ə; eɪ] ['prʌʃən] , [maɪ] ['kʌləs] [juː; jʊ] [nəʊ] ,
" I am a Prussian , my colours you know ,
" 我 是 一个 普鲁士 , 我的 颜色 你 知道 ,

“我是普鲁士人，你知道我的国旗颜色。”

[frɒm; frəm] ['dɑːknəs] [tuː; tə] [lait] [ðeɪ] ['bəʊldli] [gəʊ] ;
From darkness to light they boldly go ;
从 黑暗 到 光 他们 大胆地 去 ;

他们勇敢地从黑暗走向光明;

[bʌt; bət] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] ['fri:dəm] [maɪ] ['fɑ:ðəz] [daɪd] ,
But that for Freedom my fathers died ,
但 那 为了 自由 我的 父亲们 死亡 ，

但我的父辈们为了自由而牺牲。

[ɪz][ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][nɒt] [jet] [dɪ'skraɪd] .
Is a fact which I have not yet descried .
是 一个 事实 哪个 我 有 不是 然而 描述 .

这是我尚未描述过的事实。

" [nɔ:(r)][dɪd][mɔ:(r)] ['delɪkət] [ə'lu:ʒnz] [ɪ'skeɪp] [ˌju: 'es] ; [fɔ:(r); fə(r)] [hu:] [hæd; həd][nɒt] [hɜ:d] , [fɔ:(r); fə(r)]
" Nor did more delicate allusions escape us ; for who had not heard , for
" 也不 做过 更多的 精美的 暗示 逃脱 我们 ； 为了 WHO 有 不是 听到 ， 为了
['ɪnstəns] ,
instance ,
实例 ，

“我们也没有错过更微妙的暗示；因为谁没有听说过，例如，

[ɒv; əv][ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv] [lait] , [hu:] [pleɪd] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɜ:'lɪn] ['lɪbərəlz] ?
of the Friends of Light , who played a part among the Berlin liberals ?
的 这 朋友们 的 光 ， WHO 玩 一个 部分 之中 这 柏林 自由派 ？

在柏林自由派人士中扮演重要角色的“光明之友”是谁？

[tu:; tə] [hu:z] [ɪəz] [hæd; həd][nɒt] [kʌm] [sʌm; səm] ['lɒŋɪŋ] [kraɪ][fɔ:(r); fə(r)] ['fri:dəm] , [ænd; ənd]
To whose ears had not come some longing cry for freedom , and
到 谁 耳朵 有 不是 来 一些 渴望 哭 为了 自由 ， 和
[ɪ'speʃəli] ['fri:dəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] ?
especially freedom of the press ?
尤其 自由 的 这 按 ？

谁的耳朵里没有传来对自由，特别是对新闻自由的渴望呼声呢？

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðæt] ['evə(r)] - [rɪ'kɜ:rɪŋ] [wɜ:d] - (['fri:dəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres])
And though that ever - recurring word Pressfreiheit (freedom of the press)
和 尽管 那 曾经 - 再次发生的 单词 - （ 自由 的 这 按 ）
[wɒz; wəz] ['ɔ:ltəd] [baɪ][ðə; ði][wægz][fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] [bɔɪz] ['ɪntu:] - (['lɪbəti] [tu:; tə] [stʌf]
was altered by the wags for us boys into Fressfreiheit (liberty to stuff
曾是 已修改 经过 这 摇尾巴 为了 我们 男孩们 进入 - （ 自由 到 东西
[jɔ:'self]) ;
yourself) ;
你自己 ）；

虽然经常出现的词语 Pressfreiheit（新闻自由）被我们这些男孩戏谑地改成了 Fressfreiheit（尽情享用美食的自由）；

[ðəʊ] , [tu:] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kən'demd] [ɪn] [kən'sɜ:vətɪv] ['sɜ:klz] [æz; əz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [dɪ'mɑ:nd]
though , too , it was condemned in conservative circles as a dangerous demand
尽管 ， 也 ， 它 曾是 谴责 在 保守的 界 作为 一个 危险的 要求
,
,
，

然而，保守派人士也谴责这种要求是危险的。

['θretnɪŋ] [ðə; ði] [pi:s] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd]['əʊpənɪŋ][ðə; ði][dɔ:(r)][tu:; tə][ʌn'braɪd(ə)ld]
threatening the peace of the family and opening the door to unbridled
威胁 这 和平 的 这 家庭 和 开幕 这 门 到 不受约束的
['laɪs(ə)ns] [ə'mʌŋ] ['raɪtər] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['peɪpəz] ,
license among writers for the papers ,
执照 之中 作家 为了 这 文件 ，

这威胁到家庭的安宁，并为报纸撰稿人肆意妄为打开了方便之门。

[stɪl] [wi:; wi][hæd; həd] [hɜ:d] [ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ;
still we had heard the other side of the question ;
仍然 我们 有 听到 这 其他 边 的 这 问题 ；

不过，我们也听到了问题的另一面；

[ðæt] [ðə; ði] [raɪt] ['friːli] [tuː; tə] [ɪk'spres] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ['evri] ['sɪtɪz(ə)n] ,
that the right freely to express an opinion belonged to every citizen ,
那 这 正确的 自由 到 表达 一个 观点 属于 到 每一个 公民 ，

每个公民都享有自由表达意见的权利。

[ænd; ənd] [ðæt] ['əʊnli] [θruː] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [friː] [spiːtʃ] [kʊd; kəd] [ðə; ði] [wei] [biː; bi] [klɪəd]
and that only through the power of free speech could the way be cleared
和 那 仅有的 通过 这 力量 的 自由的 演讲 可以 这 方式 是 已清除
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['betə(r)] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
for a better condition of things .
为了 一个 更好的 状况 的 事物 .

只有通过言论自由的力量，才能为更好的局面扫清障碍。

[ɪn] [ʃɔːt] ,
In short ,
在 短的 ，

简而言之，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['kætʃwɜːd] [ɒv; əv] [ðæt] ['stɔːmi] ['pɪəriəd] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ten] [ænd; ənd] [twelv] -
there was no catchword of that stormy period which we ten and twelve -
那里 曾是 不 口号 的 那 暴风雨 时期 哪个 我们 十 和 十二 -
[jɪə(r)] - [əʊld] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [ɪn'tɜːprətɪd] [æt; ət] [liːst] [ˌsuːpə'fɪʃəli] .
year - old boys could not have interpreted at least superficially .
年 - 老的 男孩们 可以 不是 有 翻译 在 至少 表面上 .

那段动荡时期并没有一个我们这些十岁、十二岁的男孩无法理解的流行语，至少在表面上是如此。

[tuː; tə] [ˌem 'iː] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [wʌn] [θɔːt] [raɪt]
To me it seemed a fine thing to be able to say what one thought right
到 我 它 似乎 一个 美好的 事物 到 是 有能力的 到 说 什么 一 想法 正确的
,
,
，

对我来说，能够畅所欲言地表达自己的想法似乎是一件好事。

[stɪl] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [sʌtʃ] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]
still I could not understand why such great importance should be attributed to
仍然 我 可以 不是 理解 为什么 这样的 伟大的 重要性 应该 是 归因于 到
['friːdəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pres] .
freedom of the press .
自由 的 这 按 .

但我仍然不明白为什么新闻自由要被赋予如此重要的地位。

[ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [frend] [bɑːrduːə] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪtld] [ə; eɪ] ['kaʊnsələ(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The father of our friend Bardua was entitled a counsellor of the
这 父亲 的 我们的 朋友 巴尔杜阿 曾是 标题 一个 顾问 的 这
[suː'priːm; sjuː'priːm] [kɔːt] ,
Supreme Court ,
最高 法庭 ，

我们朋友巴尔杜阿的父亲曾担任最高法院的法律顾问。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] [fɪld] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sensə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ]
but then he had also filled the office of a censor , and what a
但 然后 他 有 还 已填 这 办公室 的 一个 审查 ， 和 什么 一个
[naɪs] ,
nice ,
好的 ，

但他后来还担任过审查员一职，真是个不错的……

[braɪt] [bɔɪ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wɒz; wəz] !
bright boy his son was !
明亮的 男生 他的 儿子 曾是 ！

他儿子真是个聪明的孩子！

[ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] ['kɒmreɪdz] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [prɒf] . - ,
Among our comrades was also the son of Prof . Hengstenberg ,
之中 我们的 同志们 曾是 还 这 儿子 的 教授 . - ,

我们的同志中还有亨斯滕贝格教授的儿子，

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['paɪɪtɪsts][ænd; ənd] ['prɒtɪstənt] ['zeləts] ,
who was the head of the pietists and Protestant zealots ,
WHO 曾是 这 头 的 这 虔敬主义者 和 新教 狂热分子 ,

他是虔敬派和新教狂热分子的领袖。

[huːm] [wiː; wi][hæd; həd] [hɜːd] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz][ðə; ði]['dɑːrkɪst][ɒv; əv][ɔːl] [ɑːbskjɚənts] ,
whom we had heard mentioned as the darkest of all obscurants ,
谁 我们 有 听到 提及 作为 这 最黑暗的 的 全部 遮蔽物 ,

我们曾听人提及，他是所有蒙昧主义者中最黑暗的一个。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] ['eksɪkreɪtɪd] .
and his influence over the king execrated .
和 他的 影响 超过 这 国王 诅咒 .

他对国王的影响力令人憎恶。

[baɪ][ðə; ði]['sentrəl] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['terəs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs]
By the central flight of steps at the little terrace in front of the royal palace
经过 这 中央 航班 的 步骤 在 这 小的 阳台 在 正面 的 这 皇家 宫殿
[stʊd] [ðə; ði] [faɪn] [s'tætʃuːz][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] - [t'eɪməz] ,
stood the fine statues of the horse - tamers ,
站立 这 美好的 雕像 的 这 马 - 驯兽师 ,

在皇宫前小露台的中央台阶旁，矗立着驯马师们的精美雕像。

[ænd; ənd][ðə; ði] [steps] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] - (- , ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] [bɜːg] ,
and the steps were called Hengstenberg (Hengste , horses , and Berg ,
和 这 步骤 是 称为 - (- , 马匹 , 和 伯格 ,
['maʊntən]) .
mountain) .
山) .

这些台阶被称为亨斯滕贝格（Hengste，马；Berg，山）。

[ænd; ənd] [ðɪs] [neɪm] [wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ðæt] [huː'evə(r)] [wʊd] [ə'prəʊtʃ]
And this name was explained by the circumstance that whoever would approach
和 这 姓名 曾是 解释 经过 这 环境 那 谁 会 方法
[ðə; ði] [kɪŋ] [mʌst; məst][duː; də][səʊ][baɪ][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] " - .
the king must do so by the way of " Hengstenberg .
这 国王 必须 做 所以 经过 这 方式 的 " - .

这个名字的由来是因为凡是想觐见国王的人都必须经过“亨斯滕贝格”这条路。

" [wiː; wi] [njuː] [ðæt] [kwɪp] , [tuː] ,
" We knew that quip , too ,
" 我们 知道 那 讽刺 , 也 ,

我们也知道这句俏皮话，

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɪstʃɪvəs] ['enəmi] [ɒv; əv] ['prəʊgres] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli]
and yet the son of this mischievous enemy of progress was a particularly
和 然而 这 儿子 的 这 恶作剧 敌人 的 进步 曾是 一个 特别
[faɪn] ,
fine ,
美好的 ,

然而，这位阻碍进步的捣蛋鬼的儿子却是一位特别优秀的……

[braɪt] [bɔɪ] , [huːm] [wiː; wi][ɔːl] [laɪkt] , [ænd; ənd] [huːz] ['fɑːðə(r)] , [wen] [ai] [sɔː] [hɪm] ,
bright boy , whom we all liked , and whose father , when I saw him ,
明亮的 男生 , 谁 我们 全部 喜欢 , 和 谁 父亲 , 什么时候 我 锯 他 ,

他是个聪明伶俐的男孩，我们都很喜欢他；我见到他父亲时，

[ə'stɒnɪʃt] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kaɪndli] [mæn] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [lɑːf] [æz; əz] ['tʃɪəfəli] [æz; əz] ['enibɒdi] .

astonished me , for he was a kindly man and could laugh as cheerfully as anybody .

惊讶 我 ， 为了 他 曾是 一个 亲切地 男人 和 可以 笑 作为 愉快地 作为 任何人 .

这让我很惊讶，因为他是一个和蔼可亲的人，而且笑声也像其他人一样开朗。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ; [ænd; ənd] ,

It was all very difficult to understand ; and ,

它 曾是 全部 非常 难的 到 理解 ； 和 ，

这一切都很难理解；而且，

[æz; əz] [wiː; wi] [hæd; həd] [mɔː(r)] [frendz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kəns'ɜːvətˌɪvz] [ðæn; ðən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['deməkræts] ,

as we had more friends among the conservatives than among the democrats ,

作为 我们 有 更多的 朋友们 之中 这 保守派 比 之中 这 民主党人 ，

因为我们在保守派人士中的朋友比在民主党人士中的朋友多，

[wiː; wi] [pleɪd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wɪð] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] ,

we played usually with the former ,

我们 玩 通常 和 这 以前的 ，

我们通常和前者一起玩，

[ænd; ənd] ['trʌbld] [ɑː'selvz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɒlətɪks] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [frendz] - ['fɑːðəz] .

and troubled ourselves very little about the politics of our friends ' fathers .

和 麻烦 我们自己 非常 小的 关于 这 政治 的 我们的 朋友们 - 父亲们 .

我们很少关心朋友父亲的政治立场。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [sʌm; səm] ['lʊkɪŋ] [ə'skæns] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [kraɪz] [ɒv; əv] " ['lɔɪəl] ['liːdʒənər] ! "

There was , however , some looking askance at each other , and cries of " Loyal Legioner ! "

那里 曾是 ， 然而 ， 一些 寻找 斜视 在 每个 其他 ， 和 哭泣 的 " 忠诚 军团 ！ "

然而，有些人互相斜眼看了看，还喊着"忠诚的军团成员！"

" ['paɪətɪst] ! "

" Pietist ! "

" 虔敬主义者 ！ "

"虔敬派！"

" ['deməkræt] ! "

" Democrat ! "

" 民主党人 ！ "

"民主党人！"

" [frend] [ɒv; əv] [lait] ! " [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['wɒntɪŋ] .

" Friend of Light ! " were not wanting .

" 朋友 的 光 ！ " 是 不是 想要 .

"光明之友！"我们并不缺少。

[æz; əz] ['ɒf(ə)n] ['hæpənz] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

As often happens in the course of history ,

作为 经常 发生 在 这 课程 的 历史 ，

历史进程中经常发生这样的事情：

['ʌn,kɒmpri'hendid] [ɔː(r)] ['əʊnli] [hɑːf] - [,kɒmpri'hend] ['kætʃ,wɜːrdz] [sɜːv] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bænə(r)] [ə'raʊnd]
uncomprehended or only half - comprehended catchwords serve as a banner around
无法理解的 或者 仅有的 一半 - 理解 口号 服务 作为 一个 横幅 大约
[wɪtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['fɒləʊɪŋ] [kə'lekts] .
which a great following collects .
哪个 一个 伟大的 下列的 收集 .

那些难以理解或只理解一半的口号，就像一面旗帜，吸引着大批追随者聚集在它周围。

[ðə; ði] ['pɑːtiz] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [bləʊz] ,
The parties did not come to blows ,
这 各方 做过 不是 来 到 打击 ,

双方并未发生肢体冲突。

['prɒbəbli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [səʊl] ['riːz(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [kəns'ɜːvət,ɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [baɪ] [fɑː(r)] [ðə; ði]
probably for the sole reason that we conservatives were by far the
大概 为了 这 唯一 原因 那 我们 保守派 是 经过 远的 这
[strɒŋgə(r)] .
stronger .
更强 .

或许唯一的原因是，我们保守派的力量远胜于其他人。

[jet] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [,fɜːmen'teɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [,juː 'es] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [deɪ] [keɪm] [wen] , [jʌŋ]
Yet there was a fermentation among us , and a day came when , young
然而 那里 曾是 一个 发酵 之中 我们 , 和 一个 天 来了 什么时候 , 年轻的
[æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] ,
as I was ,
作为 我 曾是 ,

然而，我们之间却酝酿着一股暗流，有一天，尽管我当时还很年轻，

[ai] [felt] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [kɔːld] [ðə; ði] [kɪŋ] [wiːk] [ænd; ənd] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ]
I felt that those who called the king weak and wished for a change
我 毛毡 那 那些 WHO 称为 这 国王 虚弱的 和 希望 为了 一个 改变
[wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] .
were in the right .
是 在 这 正确的 .

我认为那些称国王软弱、希望改变现状的人是对的。

[ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - ['evri] [wʌn] [felt] [æz; əz] [ɪf] ['stændɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [vɒl'keɪnəʊ] .
In the spring of 1847 every one felt as if standing on a volcano .
在 这 春天 的 - 每一个 一 毛毡 作为 如果 常设 在 一个 火山 .

1847年春天，每个人都感觉自己仿佛站在一座火山上。

[wen] , [ɪn] - ,
When , in 1844 ,
什么时候 , 在 - ,

1844年，

[,aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] ['bɜːgə,mɑːstə(r)] - [hæd; həd] ['faɪəd] [æt; ət] [ðə; ði] [kɪŋ] — [ai]
it was reported that Burgomaster Tschech had fired at the king — I
它 曾是 据报道 那 市长 - 有 被解雇 在 这 国王 — 我
[wɒz; wəz] [ðen] ['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] — [wiː; wi] ['tʃɪldrən] [ʃeəd] [ðə; ði] ['hɒrə(r)] [ænd; ənd] [,ɪndɪg'neɪʃ(ə)n]
was then seven years old — we children shared the horror and indignation
曾是 然后 七 年 老的 — 我们 孩子们 共享 这 恐怖 和 愤慨
[ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['mʌðə(r)] ,
of our mother ,
的 我们的 母亲 ,

据报道，市长切赫向国王开枪——当时我七岁——我们这些孩子和母亲一样感到恐惧和愤怒。

[ɔːl'ðəʊ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ɪ'vent] [wiː; wi] [bɒɪz] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] ['sɪli] [sɒŋ]
although in the face of such a serious event we boys joined in the silly song
虽然 在 这 脸 的 这样的 一个 严肃的 事件 我们 男孩们 加入 在 这 愚蠢的 歌曲
[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðen] [ɪn] ['ɛvri,bɑːdiz] [maʊθ] ,
which was then in everybody's mouth ,
哪个 曾是 然后 在 每个人的 嘴 ,

尽管面对如此严肃的事件，我们这些男孩也加入了当时人人都在唱的那首傻歌。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [bɪ'gæn] ['sʌmwɒt] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] :
and which began somewhat in this fashion :
和 哪个 开始 有些 在 这 时尚 :

事情的起因大致如下：

" [wɒz; wəz][ðeə(r)]['evə(r)][ə; eɪ][mæn][səʊ] ['ɪnsələnt]
" Was there ever a man so insolent
" 曾是 那里 曾经 一个 男人 所以 傲慢的

“世上可曾有如此傲慢无礼的人？”

[æz; əz] - , [ðə; ði] [meə(r)] , [ɒn] ['mɪstʃɪf] [bent] ?
As Tschech , the mayor , on mischief bent ?
作为 - , 这 市长 , 在 恶作剧 弯曲 ?

市长切赫（Tschech）一心恶作剧吗?

" [wɒt] [dɪd][wiː; wi][nɒt][hɪə(r)][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði] [həʊps] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst]
" What did we not hear at that time about all the hopes that had been placed
" 什么 做过 我们 不是 听到 在 那 时间 关于 全部 这 希望 那 有 到过 放置
[ɒn][ðə; ði] [kraʊn] - [prɪns] ,
on the crown - prince ,
在 这 王冠 - 王子 ,

“当时我们对寄予皇太子的种种期望，究竟有什么没听到的呢？”

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [fʊl'fɪld] [ðem; ðəm][æz; əz] [kɪŋ] !
and how ill he had fulfilled them as king !
和 如何 患病的 他 有 已完成 他们 作为 国王 !

他作为国王，又是多么辜负了这些期望啊！

[haʊ] ['ɒf(ə)n][ai] ['lɪsnd] ['kwaɪətli][ɪn][sʌm; səm]['kɔːnə(r)] [waɪl] [maɪ]['mʌðə(r)] [dɪ'skʌst] [sʌtʃ] ['tɑːpɪks]
How often I listened quietly in some corner while my mother discussed such topics
如何 经常 我 听着 悄悄 在 一些 角落 尽管 我的 母亲 讨论 这样的 主题
[wɪð] ['dʒentlmən] ,
with gentlemen ,
和 先生们 ,

我常常在某个角落里静静地听着母亲与绅士们谈论这些话题。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] - [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [ə; eɪ]
and from the beginning of the year 1847 there was hardly a
和 从 这 开始 的 这 年 - 那里 曾是 几乎 一个
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [bɜː'lɪn] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt]['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] [tʌtʃ] [ə'pɒn]['pɒlətɪks][ænd; ənd][ðə; ði]
conversation in Berlin which did not sooner or later touch upon politics and the
对话 在 柏林 哪个 做过 不是 很快 或者 之后 触碰 之上 政治 和 这
['dʒen(ə)rəl] [ˌdɪskən'tent] [ɔː(r)][æŋ'zaɪəti] .
general discontent or anxiety .
一般的 不满 或者 焦虑 .

从 1847 年初开始，柏林几乎没有哪次谈话不迟早会谈到政治以及普遍的不满或焦虑。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][nəʊ] [niːd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][hɪə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
But I had no need to listen in order to hear such things .
但 我 有 不 需要 到 听 在 命令 到 听到 这样的 事物 .

但我无需刻意倾听就能听到这些话。

[ɒn] ['evri] [wɔːk] [wiː; wi] [tʊk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [ɪəz] ; [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [fʊl]
On every walk we took they were forced upon our ears ; the air was full
在 每一个 走 我们 采取 他们 是 强制 之上 我们的 耳朵 ; 这 空气 曾是 满的
[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

每次散步，我们都不得不忍受它们的噪音；空气中到处都是它们的身影。

[ðə; ði] ['veri] [stəʊnz] [rɪ'piːtɪd] [ðem; ðəm] .
the very stones repeated them .
这 非常 石头 重复 他们 .

石头本身也重复着这些话。

['iːv(ə)n][wiː; wi] [bɔɪz] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv]['dʒoʊhæn]['dʒeɪkəbiz] " [fɔː(r)] ['kwestʃənz] , " [wɪtʃ] [dɪ'kleəd]
Even we boys had heard of Johann Jacoby's " Four Questions , " which declared
甚至 我们 男孩们 有 听到 的 约翰 雅各比的 " 四 问题 , " 哪个 声明
[ə; eɪ][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ə; eɪ] [nə'sesəti] .
a constitution a necessity .
一个 宪法 一个 必要性 .

就连我们这些男孩也听说过约翰·雅各比的《四个问题》，其中宣称制定宪法是必要的。

[ai][hæv; həv][nɒt] [fə'gɒtn] [ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [kɔːld] [fɔːθ] , ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] [ə'kweɪntəns]
I have not forgotten the indignation called forth , even among our acquaintances
我 有 不是 被遗忘的 这 愤慨 称为 前进 , 甚至 之中 我们的 熟人
[ɒv; əv] ['mɒdərət] [v'juːz] ,
of moderate views ,
的 缓和 浏览 ,

我没有忘记这件事所引起的愤慨，即使是对我们那些持温和观点的人来说也是如此。

[baɪ] - [prə'məʊʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [neɪm] [hæd; həd]['nevə(r)] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [ɪəz]
by Hassenpflug's promotion ; and if his name had never come to my ears
经过 - 晋升 ; 和 如果 他的 姓名 有 绝不 来 到 我的 耳朵
[æt; ət] [həʊm] ,
at home ,
在 家 ,

哈森普夫卢格的晋升；如果他的名字从未在我家中传到我的耳中，

[ðə; ði]['kɒmɪk] ['peɪpəz] , ['kærikətjuə, -tʃə] ,
the comic papers , caricatures ,
这 漫画 文件 , 漫画 ,

漫画报纸、讽刺画、

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːk] ['evriweə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [ə'kweɪntɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ə'weɪkənd]
and the talk everywhere would have acquainted me with the feelings awakened
和 这 讲话 到处 会 有 熟人 我 和 这 情怀 觉醒
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [bɜː'lɪn] [baɪ][ðə; ði]['feɪvə(r)][hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] .
among the people of Berlin by the favour he enjoyed .
之中 这 人们 的 柏林 经过 这 偏爱 他 享受 .

到处都在谈论这件事，这让我了解到柏林人民因他所受到的恩宠而产生的感受。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['lɪt(ə)l] ['fiːtʃəz] , ['ænɪkdoʊts] ,
And added to this were a thousand little features , anecdotes ,
和 额外 到 这 是 一个 千 小的 特征 , 轶事 ,

此外，还有上千个小细节、轶事，

[ænd; ənd] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [ɔːl] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ˌdɪskən'tent] .
and events which all pointed to the universal discontent .
和 活动 哪个 全部 尖 到 这 普遍的 不满 .

所有这些事件都指向普遍的不满情绪。

[ðə; ði] [wɔːz] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] [leɪ] [fɑː(r)] [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] .
The wars for freedom lay far behind us .
这 战争 为了 自由 躺 远的 在后面 我们 .

争取自由的战争早已成为过去。

[haʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wen] [ðə; ði] ['fɒrən] [fəʊ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['drɪvn] [aʊt] ,
How much had been promised to the people when the foreign foe was to be driven out ,
如何 很多 有 到过 承诺 到 这 人们 什么时候 这 外国的 敌人 曾是 到 是 驱动 出去 ,

当外敌被驱逐出境时，曾向人民许诺了多少东西?

[ænd; ənd] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [hæd; həd] [biːn] ['grɑːntɪd] !
and how little had been granted !
和 如何 小的 有 到过 的确 !

而获得的资助又是多么少啊!

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [dʒʊ'laɪ] [ˌrevə'luːʃn] [ɒv; əv] - , ['meni] ['dʒɜːmən] [steɪts] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
After the July revolution of 1830 , many German states had obtained a constitution ,
后 这 七月 革命 的 - , 许多 德语 各州 有 获得 一个 宪法 ,

1830年七月革命后，许多德意志邦国都获得了宪法。

[waɪl] [ɪn] ['prʌʃə] [nɒt] ['əʊnli] [dɪd] ['evriθɪŋ] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃn] ,
while in Prussia not only did everything remain in the same condition ,
尽管 在 普鲁士 不是 仅有的 做过 一切 保持 在 这 相同的 状况 ,

而在普鲁士，不仅一切都保持原样，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʃeɪmfl] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spaɪɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['ædʒɪˌteɪtəz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ,
but the shameful time of the spying by the agitators had begun ,
但 这 可耻 时间 的 这 间谍活动 经过 这 搅拌器 有 开始 ,

但是，煽动者进行间谍活动的可耻时期已经开始了。

[wen] [səʊ] ['meni] [jʌŋ] [men] [huː] [hæd; həd] [dɪ'zɜːvd] [wel] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kʌntri] , [laɪk] ['əːnst] [mə'rɪz] ,
when so many young men who had deserved well of their country , like Ernst Moriz ,
什么时候 所以 许多 年轻的 男人 WHO 有 应得的 出色地 的 他们的 国家 , 喜欢 恩斯特 莫里兹 ,

当那么多像恩斯特·莫里茨这样为国家做出贡献的年轻人……

[ɑːnt] , [ænd; ənd] [jɑːn] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] ['skɑːlərz] [laɪk] ['wɛlkər] , ['sʌfəd] [sɪ'vɪəli] ['ʌndə(r)] [ðiːz] ['əʊdiəs] [pˌɜːsɪkj'uːʃənz] .
Arndt , and Jahn , distinguished and honourable scholars like Welcker , suffered severely under these odious persecutions .
阿恩特 , 和 雅恩 , 杰出的 和 光荣的 学者们 喜欢 韦尔克 , 遭受 严重 在下面 这些 令人厌恶的 迫害 .

阿恩特和雅恩，以及像韦尔克一样杰出而受人尊敬的学者，都遭受了这些可憎的迫害的严重伤害。

[wʌn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] [baɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [lə'bɔːriəs] ['dʒəːmənist]
One must have read the biography of the honest and laborious Germanist
一 必须 有 读 这 传 的 这 诚实的 和 费力的 日耳曼主义者
['wækərˌneɪgəl] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['kredɪt] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðæt] ['kwaɪət] ['sɜːtʃə(r)] ['ɑːftə(r)]
Wackernagel to be able to credit the fact that that quiet searcher after
瓦克纳格尔 到 是 有能力的 到 信用 这 事实 那 那 安静的 搜索者 后
['nɒlɪdʒ] [wɒz; wəz] [pə'sjuːd] [fɑː(r)] ['ɪntuː] ['mɪd(ə)l] [laɪf] [baɪ] [ðə; ði] [məʊst] ['bɪtə(r)] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ænd; ənd]
knowledge was pursued far into middle life by the most bitter persecution and
知识 曾是 追击 远的 进入 中间 生活 经过 这 最多 苦的 迫害 和
['ræŋkərəs] ['ɪndʒəriz] ,
rancorous injuries ,
怨恨的 受伤 ,

必须读过诚实勤奋的德语学者瓦克纳格尔的传记，才能相信这样一个事实：这位默默追求知识的学者，直到中年时期，仍然遭受着最残酷的迫害和恶毒的伤害。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] — ['weðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [θɜːd] [ɔː(r)] [fɔːθ] [klɑːs] [ai] [duː; də] [nɒt]
because as a schoolboy — whether in the third or fourth class I do not
因为 作为 一个 男生 — 无论 在 这 第三 或者 第四 班级 我 做 不是
[nəʊ] — [hiː; hi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [set] [fɔːθ] [sʌm; səm] [njuː] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
know — he had written a letter in which was set forth some new division ,
知道 — 他 有 书面 一个 信 在 哪个 曾是 放 前进 一些 新的 分配 ,

因为他还在上学的时候——我不知道是三年级还是四年级——写过一封信，信中提出了一些新的划分方法。

[θɔːt] [aʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] [breɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] ['dʒɜːmən] ['empaɪə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ]
thought out in his childish brain , for the united German Empire of which
想法 出去 在 他的 幼稚 脑 , 为了 这 团结的 德语 帝国 的 哪个
[hiː; hi] [driːmd] .
he dreamed .
他 梦见 .

这是他孩童般头脑中构想出来的，为了他梦想中的统一的德意志帝国。

[sʌtʃ] [men] [æz; əz] - [ænd; ənd] - [kept] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [baɪ] ['kɑːstɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ə'pɒn]
Such men as Kamptz and Dambach kept their places by casting suspicion upon
这样的 男人 作为 - 和 - 保留 他们的 地方 经过 铸件 怀疑 之上
['ʌðə(r)z] [ænd; ənd] [kən'demɪŋ] [ðem; ðəm] ,
others and condemning them ,
其他的 和 谴责 他们 ,

像坎普茨和丹巴赫这样的人，靠着怀疑和谴责他人来保住自己的地位。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['lɪt(ə)l] [driːmd] [wen] [ðeɪ] ['sʌmənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] ['eksɪkrəb(ə)l] [traɪ'bjuːnl] [ðə; ði]
but they little dreamed when they summoned before their execrable tribunal the
但 他们 小的 梦见 什么时候 他们 被召唤 前 他们的 可憎的 法庭 这
[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['stjuːd(ə)nt] [frɪts] ['rɔitə] ,
insignificant student Fritz Reuter ,
微不足道 学生 弗里茨 路透社 ,

但他们做梦也想不到，他们竟然把微不足道的学生弗里茨·罗伊特召集到他们那令人憎恶的法庭上。

[ɒv; əv] ['meklənbəːg] , [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [brænd] [ðeə(r)] ['sɪstəm] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [nems] .
of Mecklenburg , how he would brand their system and their names .
的 梅克伦堡 , 如何 他 会 品牌 他们的 系统 和 他们的 姓名 .

梅克伦堡，他会如何打造他们的体系和名称。

[məʊst][ɒv; əv] [ðiːz] [juːðz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [plʌndʒd] ['ɪntuː] ['mɪzəri] [baɪ] [sʌtʃ] ['rɑːskəli] [ə'bjuːs]
Most of these youths who had been plunged into misery by such rascally abuse
最多 的 这些 青年 WHO 有 到过 暴跌 进入 苦难 经过 这样的 赖皮 虐待
[ɒv; əv] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃeɪmfl] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [kɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]
of office and the shameful way in which a king naturally anything but
的 办公室 和 这 可耻 方式 在 哪个 一个 国王 自然 任何事物 但
[mə'lɪgnənt] ,
malignant ,
恶性 ,

这些年轻人大多因为这种卑鄙的滥用职权行为以及一个本性并非邪恶的国王的可耻行径而陷入苦难之中。

[wɒz; wəz][ˌmɪs'led][ænd; ənd] [dɪ'siːvd] , [wɜː(r); wə(r)]['aɪðə(r)] [ded] [ænd; ənd] [gɒn] ,
was misled and deceived , were either dead and gone ,
曾是 被误导 和 受骗 , 是 任何一个 死的 和 已消失 ,

被误导和欺骗，要么已经去世，要么已经不在人世。

[ɔː(r)][hæd; həd] [biːn] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm]['prɪz(ə)n][æz; əz][mə'tʃʊə(r)][men] .
or had been released from prison as mature men .
或者 有 到过 发布 从 监狱 作为 成熟 男人 .

或者已经成年出狱。

[wɒt] ['heɪtrɪd][mʌst; məst][hæv; həv] [fɪld] [ðeə(r)][səʊlz][fɔː(r); fə(r)][ðæt] [fɔːm] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [wɪtʃ]
What hatred must have filled their souls for that form of government which
什么 仇恨 必须 有 已填 他们的 灵魂 为了 那 形式 的 政府 哪个
[hæd; həd] [deəd] [ðʌs] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðeə(r)][pjʊə(r)][ɪn'θjuːziæzəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [kɔːz] — [ðə; ði]
had dared thus to punish their pure enthusiasm for a sacred cause — the
有 敢于 因此 到 惩治 他们的 纯的 热情 为了 一个 神圣 原因 — 这
['juːnəti][ænd; ənd] [wel] - [ɜːnd] ['friːdəm] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['neɪtɪv] [lænd] !
unity and well - earned freedom of their native land !
统一 和 出色地 - 获得 自由 的 他们的 本国的 土地 !

他们的灵魂中一定充满了对那种胆敢惩罚他们为神圣事业——祖国的统一和来之不易的自由——而产生的纯粹热情的政府形式！

[ɑː] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['deɪndʒərəs] ['fɔːsɪz] [tuː; tə][səb'djuː] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [greɪ] - [heəd] ['mɑːtəz] ,
Ah , there were dangerous forces to subdue among those grey - haired martyrs ,
啊 , 那里 是 危险的 力量 到 征服 之中 那些 灰色的 - 头发 殉道者 ,

啊，那些白发苍苍的殉道者之中也潜藏着需要制服的危险势力。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)]['faɪəri]['spɪrɪt][ænd; ənd] [haɪ] [hɑːts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt]
for it was their fiery spirit and high hearts which had brought
为了 它 曾是 他们的 火热 精神 和 高的 心 哪个 有 带来
[ðem; ðəm][tuː; tə]['ruːɪn] .
them to ruin .
他们 到 废墟 .

正是他们炽热的斗志和高尚的品格最终导致了他们的毁灭。

[ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəti] ,
Those who had been disappointed in the results of the war for liberty ,
那些 WHO 有 到过 失望的 在 这 结果 的 这 战争 为了 自由 ,

那些对自由战争的结果感到失望的人，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] ['sʌfəd] [ɪn][ðə; ði] ['deməgɒg] ['pɪəriəd] ,
and those who had suffered in the demagogue period ,
和 那些 WHO 有 遭受 在 这 煽动者 时期 ,

以及那些在蛊惑人心时期遭受苦难的人们，

[hæd; həd] ['ventʃəd] [tuː; tə] [həʊp] [wʌns] [mɔː(r)] [wen] [ðə; ði] [mʌtʃ] - [ik'stəul] [kraʊn] - [prɪns] ,
had ventured to hope once more when the much - extolled crown - prince ,
有 冒险 到 希望 一次 更多的 什么时候 这 很多 - 赞扬 王冠 - 王子 ,
['fredrɪk] ['wɪljəm] [ˌaɪ 'viː] , ['maʊntɪd] [ðə; ði] [θrəʊn] .
Frederick William IV , mounted the throne .
弗雷德里克 威廉 第四 , 安装 这 王座 .

人们曾一度燃起希望，期待备受赞誉的王储弗雷德里克·威廉四世登上王位。

[wɒt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wɒz; wəz] [ɪn] [stɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ; [wɒt] [njuː] ['sʌfərɪŋ] [wɒz; wəz] [leɪd]
What disappointment was in store for them ; what new suffering was laid
什么 失望 曾是 在 店铺 为了 他们 ; 什么 新的 痛苦 曾是 铺设
[ə'pɒn] [ðem; ðəm] [wen] ,
upon them when ,
之上 他们 什么时候 ,

等待他们的将是何等的失望；当他们遭遇新的苦难时，又将承受怎样的痛苦?

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊzi] [dɔːn] [ɒv; əv] ['friːdəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['fænsid] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ,
instead of the rosy dawn of freedom which they fancied they had seen ,
反而 的 这 红润 黎明 的 自由 哪个 他们 幻想 他们 有 已见 ,

他们看到的，并非他们想象中自由的美好曙光，

[ə; eɪ] [diːpə(r)] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['rekləs] [ə'preʃn] [set] [ɪn] !
a deeper darkness and a more reckless oppression set in !
一个 更深 黑暗 和 一个 更多的 鲁莽 压迫 放 在 !

更深的黑暗和更肆无忌惮的压迫降临了!

[wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [fɔː(r); fə(r)] [lɑːk] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [braɪtə] [deɪ]
What they had taken for larks announcing the breaking of a brighter day
什么 他们 有 已采取 为了 云雀 宣布 这 打破 的 一个 更亮 天
[tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [bæts] [ænd; ənd] ['sɪmələ(r)] ['vɜːmɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .
turned out to be bats and similar vermin of the night .
转向 出去 到 是 蝙蝠 和 相似的 害虫 的 这 夜晚 .

他们原以为是云雀的鸣叫，预示着美好的一天即将到来，结果却发现是蝙蝠和类似的夜间害虫。

[ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['baʊndləs] ['ɑːbɪtrəri] ['paʊə(r)] ; [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
In the state the exercise of a boundless arbitrary power ; in the Church ,
在 这 状态 这 锻炼 的 一个 无边无际 随意的 力量 ; 在 这 教会 ,

在国家层面，行使无限的专断权力；在教会层面，

[dɑːk] [ɪn'tɒlərəns] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ɪts] [treɪn] , ['sleɪvɪʃ] [səb'mɪʃn] , ['feɪvə(r)] - [siːkɪŋ] , ['rəʊlɪŋ] [ʌp]
dark intolerance ; and , in its train , slavish submission , favour - seeking , rolling up
黑暗的 不容忍 ; 和 , 在 它是 火车 , 奴隶 提交 , 偏爱 - 寻求 , 滚动 向上
[ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪz] ,
of the eyes ,
的 这 眼睛 ,

阴暗的偏执；以及随之而来的奴性顺从、寻求恩惠、翻白眼。

[ænd; ənd] [hɪ'pɒkrəsi] [æz; əz] [miːnz] [tuː; tə] [ʌn'wɜːði] [endz] ,
and hypocrisy as means to unworthy ends ,
和 虚伪 作为 方法 到 不配 结束 ,

以及将虚伪作为达到不正当目的的手段。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] ['spiːdi] [prə'məʊʃ(ə)n] — [ðə; ði] [dipɪst] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl]
and especially to that of speedy promotion — the deepest corruption of all
和 尤其 到 那 的 迅速 晋升 — 这 最深处 腐败 的 全部
— [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] .
— that of the soul .
— 那 的 这 灵魂 .

尤其是对快速晋升的追求——这是最深层次的腐败——灵魂的腐败。

[wɒt] ['nætʃ(ə)rəli] ['fɒləʊd] [kɔːzd] [ðə; ði] ['lɔɪəlɪsts] [ðə; ði] ['kiːnɪst] [peɪn] ,
What naturally followed caused the loyalists the keenest pain ,
什么 自然 随后 导致 这 保皇党 这 最热衷 疼痛 ,

随之而来的事情自然给效忠派带来了最深的痛苦。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɪndʒəri] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [strɒŋ] [mə'nɑːkɪkl] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prʌʃən] ['piːp(ə)l]
for the injury done to the strong monarchical feeling of the Prussian people
为了 这 受伤 完毕 到 这 强的 君主制 感觉 的 这 普鲁士 人们

[ɪn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] ['fredrɪk] ['wɪljəm] [ˌaɪ 'viː][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi]
in the person and the conduct of Frederick William IV was not to be
在 这 人 和 这 执行 的 弗雷德里克 威廉 第四 曾是 不是 到 是

['estɪmeɪtɪd] .
estimated .
估计的 .

腓特烈·威廉四世本人及其行为对普鲁士人民强烈的君主制情感造成的伤害是无法估量的。

['əʊnli][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][hə'rəʊɪk] ['greɪtnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'tɜːnl] ['dɪgnəti][ɒv; əv][æn; ən]['empərə(r)]
Only the simple heroic greatness and the paternal dignity of an Emperor
仅有的 这 简单的 英勇 伟大 和 这 父系 尊严 的 一个 皇帝

['wɪljəm] [kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪ'peəd] [ˌaɪ 'tiː] .
William could have repaired it .
威廉 可以 有 已修复 它 .

只有威廉皇帝那朴素的英雄气概和慈父般的尊严才能弥补这一切。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][bæd] ['hɑːvɪst] ,
In the year preceding the revolution there had been a bad harvest ,
在 这 年 前 这 革命 那里 有 到过 一个 坏的 收成 ,

革命前一年收成不好，

[ænd; ənd] ['fraɪtf(ə)l] ['stɔːriz] [wɜː(r); wə(r)][təʊld][ɒv; əv] ['fæmɪn] [ɪn][ðə; ði] ['wiːvɪŋ] ['dɪstrɪkts] [ɒv; əv][saɪ'liʒɪr]
and frightful stories were told of famine in the weaving districts of Silesia
和 可怕 故事 是 讲述 的 饥荒 在 这 编织 地区 的 西里西亚

.
.
.

西里西亚纺织区发生了可怕的饥荒。

['iːv(ə)n][bɪ'fɔː(r)] ['vɪrˌʃoʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [friː] - ['spəʊkən] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] ['fæmɪn] - ['taɪfəs] ,
Even before Virchow , in his free - spoken work on the famine - typhus ,
甚至 前 维尔肖 , 在 他的 自由的 - 说 工作 在 这 饥荒 - 斑疹伤寒 ,

甚至在维尔肖之前，在他关于饥荒斑疹伤寒的直言不讳的作品中，

[hæd; həd] ['feɪθfəli] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [fʊl] ['mɪzəri] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['retʃɪd] ['sʌfərə] ,
had faithfully described the full misery of those wretched sufferers ,
有 忠实 描述 这 满的 苦难 的 那些 可怜 受害者 ,

忠实地描述了那些可怜的受害者所遭受的全部苦难，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'pærənt] [tuː; tə][ðə; ði]['ruːlə(r)z][ɪn] [bɜː'lɪn] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi]
it had become apparent to the rulers in Berlin that something must be
它 有 变得 明显 到 这 统治者 在 柏林 那 某物 必须 是

[dʌn] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði]['pʌblɪk] [dɪ'stres] .
done to relieve the public distress .
完毕 到 缓解 这 民众 痛苦 .

柏林的统治者们已经意识到，必须采取措施来缓解民众的困境。

[ðə; ði] [kɪŋ] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['riːəlaɪz] [dɪ'stɪŋktli] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ˌdɪskən'tent] ,
The king now began to realize distinctly the universal discontent ,
这 国王 现在 开始 到 意识到 明显地 这 普遍的 不满 ,

国王现在开始清楚地意识到民众普遍的不满情绪。

[ænd; ənd][ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [stɪl] [ˈfɜːðə(r)] [dɪˈmɑːndz][hiː; hi] [ˈsʌmənd] [ðə; ði]
and in order to meet it and still further demands he summoned the
和 在 命令 到 见面 它 和 仍然 更远 需求 他 被召唤 这
[ˈdʒen(ə)rəl] [əˈsembli] .
General Assembly .
一般的 集会 .

为了满足这一要求以及他提出的其他要求，他召集了大会。

[ai][rɪˈmembə(r)] [dɪˈstɪŋktli] [haʊ] [faɪn] [ˈaʊə(r)][ˈmʌðə(r)] [θɔːt] [ðə; ði] [spiːtʃ] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][ˈəʊpənd]
I remember distinctly how fine our mother thought the speech with which he opened
我 记住 明显地 如何 美好的 我们的 母亲 想法 这 演讲 和 哪个 他 打开
[ðæt] [priˈkɜːsə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprʌʃən] [ˈtʃeɪmbəz] ,
that precursor of the Prussian Chambers ,
那 前体 的 这 普鲁士 钱伯斯 ,

我清楚地记得，母亲认为他为普鲁士议会前身所作的开幕演讲多么精彩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈdres] [ʃəʊd] [hɪm][ɪn][fækt][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈɒrətə(r)] .
and the address showed him in fact to be an excellent orator .
和 这 地址 显示 他 在 事实 到 是 一个 出色的 演说者 .

演讲表明他确实是一位优秀的演说家。

[tuː; tə][hɪm] ,
To him ,
到 他 ,

对他来说，

[bɪˈliːvɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [kəmˈpliːt] [kənˈvɪkʃn] [ɪn] [ˈrɔɪəlti] [baɪ][ðə; ði] [greɪs]
believing as he did with the most complete conviction in royalty by the grace
相信 作为 他 做过 和 这 最多 完全的 定罪 在 皇室 经过 这 优雅
[ɒv; əv] [gɒd][ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkɔːlɪŋ] [baɪ][ˈhaɪə(r)] [pˈaʊəz] ,
of God and in his calling by higher powers ,
的 上帝 和 在 他的 呼叫 经过 更高 权力 ,

他坚信自己是蒙上帝恩典而成为王室成员，也是受更高力量的召唤。

[ˈeni] [rɪˈlɪŋkwɪʃɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prɪˈrɒgətɪv] [wʊd] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪˈtreɪəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪˈvaɪn]
any relinquishing of his prerogative would seem like a betrayal of his divine
任何 放弃 的 他的 特权 会 似乎 喜欢 一个 背叛 的 他的 神圣的
[ˈmɪʃ(ə)n] .
mission .
使命 .

任何放弃特权的行为，都如同背叛了他的神圣使命。

[ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [hiː; hi] [ˈʌtə] [ɪn][ðə; ði] [əˈsembli] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] — " [ai]
The expression he uttered in the Assembly in the course of his speech — " I
这 表达 他 说出 在 这 集会 在 这 课程 的 他的 演讲 — " 我
[ænd; ənd][maɪ][ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [sɜːv] [ðə; ði] [lɔːd] " — [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [depθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and my people will serve the Lord " — came from the very depths of his
和 我的 人们 将要 服务 这 主 " — 来了 从 这 非常 深度 的 他的
[hɑːt] ;
heart ;
心 ;

他在大会上演讲时所说的那句话——“我和我的人民必事奉耶和华”——是发自他内心深处的；

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] [sɪnˈsɪəli] [ment] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪˈmɑːk] ,
and nothing could be more sincerely meant than the remark ,
和 没有什么 可以 是 更多的 真挚地 意思是 比 这 评论 ,

这句话绝无比真诚之言。

" [frɒm; frəm][wʌn] [ˈwiːknəs] [ai] [nəʊ] [maɪˈself][tuː; tə][biː; bi] [ˈæbsəluːtli] [friː] :
" From one weakness I know myself to be absolutely free :
" 从 一 弱点 我 知道 我 到 是 绝对地 自由的 :

“我知道自己从某个弱点中获得了绝对的自由：

[ai][duː; də][nɒt] [straɪv] [fɔː(r); fə(r)][veɪn] ['pʌblɪk]['feɪvə(r)] .
I do not strive for vain public favour .
我 做 不是 努力 为了 徒劳 民众 偏爱 .

我不追求虚妄的公众喜爱。

[maɪ]['əʊnli] ['efət] [ɪz][tuː; tə][duː; də][maɪ]['djuːti][tuː; tə][ðə; ði][best][ɒv; əv][maɪ] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd]
My only effort is to do my duty to the best of my knowledge and
我的 仅有的 努力 是 到 做 我的 责任 到 这 最好的 的 我的 知识 和
[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['kɒnʃəns] ,
according to my conscience ,
根据 到 我的 良心 ,

我唯一的努力就是尽我所能，凭着我的知识和良心，履行我的职责。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'zɜːv] [ðə; ði]['grætɪtjuːd][ɒv; əv][maɪ]['piːp(ə)l] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'naɪd]
and to deserve the gratitude of my people , though it should be denied
和 到 应得 这 感激 的 我的 人们 , 尽管 它 应该 是 否认
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

即使我无缘得到，我也要赢得人民的感激。

" [ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [hæv; həv][ə; eɪ] [fɔː'bəʊdɪŋ] [saʊnd] ,
" The last words have a foreboding sound ,
" 这 最后的 字 有 一个 不祥的预感 声音 ,

“最后这句话听起来不祥之兆。”

[ænd; ənd] [pruːv] [wɒt] [ɪz] [ɪn'diːd] ['evɪdənt][frɒm; frəm] ['meni] ['ʌðə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)nz] — [ðæt] [hiː; hi]
and prove what is indeed evident from many other expressions — that he
和 证明 什么 是 的确 明显 从 许多 其他 表达式 — 那 他
[hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːs(ə)n][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [hiː; hi]
had begun to experience in his own person the truth of the remark he
有 开始 到 经验 在 他的 自己的 人 这 真相 的 这 评论 他
[hæd; həd] [meɪd] [wen] [fʊl] [ɒv; əv] [həʊp] ,
had made when full of hope ,
有 制成 什么时候 满的 的 希望 ,

这证明了从他其他许多言行中显而易见的事实——他已经开始在自己身上体验到他满怀希望时所说的话的真谛。

[ænd; ənd] [heild] [wɪð] ['dʒɔɪfl] [ænˌtɪsə'peɪʃənz][æt; ət][hɪz; ɪz][ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] — " [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and hailed with joyful anticipations at his coronation — " The path of a
和 赞誉 和 快乐 预期 在 他的 加冕礼 — " 这 小路 的 一个
[kɪŋ] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] ,
king is full of sorrow ,
国王 是 满的 的 悲哀 ,

在他加冕时，人们满怀喜悦地欢呼——“君王之路充满悲伤，

[ən'les] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][stænd][baɪ][hɪm] [wɪð] ['lɔɪəl] [hɑːt] [ænd; ənd][maɪnd] .
unless his people stand by him with loyal heart and mind .
除非 他的 人们 站立 经过 他 和 忠诚 心 和 头脑 .

除非他的人民全心全意地忠于他。

" [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][dɪd] [nɒt][duː; də] [ðæt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ;
" His people did not do that , and it was well for them ;
" 他的 人们 做过 不是 做 那 , 和 它 曾是 出色地 为了 他们 ;

“他的人民没有那样做，这对他们来说是件好事；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɑːθ] ['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['rɔɪəl] [hænd] [wʊd] [hæv; həv] [led] [ðem; ðəm][tuː; tə]
for the path indicated by the royal hand would have led them to
为了 这 小路 表明的 经过 这 皇家 手 会 有 引领 他们 到
['dɑːknəs] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dɪgnəti][ɒv; əv]['evə(r)] - [ɪn'kriːsɪŋ] ['bɒndɪdʒ] ,
darkness and to the indignity of ever - increasing bondage ,
黑暗 和 到 这 侮辱 的 曾经 - 增加 束缚 ,

因为国王指引的道路会将他们引向黑暗，引向日益加深的奴役和屈辱。

['ment(ə)l][ænd; ənd] ['tempərəl] .
mental and temporal .
精神的 和 颞 .

精神和物质层面。

[ðə; ði] [prɪns] [hɪm'self][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] [dipɪst] ['sɪmpəθi] .
The prince himself is entitled to the deepest sympathy .
这 王子 他自己 是 标题 到 这 最深处 同情 .

王子本人理应得到最深切的同情。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][duː; də] [raɪt] ,
He wished to do right ,
他 希望 到 做 正确的 ,

他想做正确的事，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'daʊd] [wɪð] [greɪt] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l][gɪfts] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn]
and was endowed with great and noble gifts which would have done
和 曾是 捐赠 和 伟大的 和 高贵 礼物 哪个 会 有 完毕
['ɒnə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] ['praɪvət] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
honour to a private individual ,
荣誉 到 一个 私人的 个人 ,

他拥有许多伟大而高贵的才能，即使对普通人来说也足以赢得荣耀。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [sə'faɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ruːlə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [steɪt] [ɪn] ['dɪfɪkəlt] [taɪmz] .
but could not suffice for the ruler of a powerful state in difficult times .
但 可以 不是 足够了 为了 这 统治者 的 一个 强大的 状态 在 难的 时代 .

但这对于一个处于艰难时期的强大国家的统治者来说还远远不够。

['hɑːdli] [hæd; həd][ðə; ði] [kɪŋ] ['əʊpənd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] [ɪn]['eɪprəl] , - , [ænd; ənd] ,
Hardly had the king opened the General Assembly in April , 1848 , and ,
几乎 有 这 国王 打开 这 一般的 集会 在 四月 , - , 和 ,

1848年4月，国王刚刚召开完联合国大会，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv] [dɪ'stres] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pʊrər] ['klɑːsɪz] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,
for the relief of distress among the poorer classes in the capital ,
为了 这 宽慰 的 痛苦 之中 这 贫穷 课程 在 这 首都 ,

为了救济首都贫困阶层的困境，

[rɪ'piːld] [ðə; ði] [taʊn] [djuːz] [ɒn] [kɔːn] , [wen] [ðə; ði] [fɜːst] ['æktʃuəl] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv] [ˌdɪskən'tent] [brəʊk]
repealed the town dues on corn , when the first actual evidences of discontent broke
废除 这 镇 会费 在 玉米 , 什么时候 这 第一的 实际的 证据 的 不满 打破
[aʊt] .
out .
出去 .

当民众不满情绪首次真正爆发时，镇政府废除了玉米税。

[ðə; ði] [taʊn] [tæks][wɒz; wəz][səʊ] ['strɪktli] [ɪn'fɔːst] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv]
The town tax was so strictly enforced at that time at all the gates of
这 镇 税 曾是 所以 严格 强制执行 在 那 时间 在 全部 这 大门 的
[bɜː'lɪn] [ðæt] ['iːv(ə)n] [hæks] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [wɜː(r); wə(r)] [stɒpt] [ænd; ənd] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)]
Berlin that even hacks entering the city were stopped and searched for
柏林 那 甚至 黑客 进入 这 城市 是 停止 和 搜索 为了
[prə'vɪʒ(ə)nz][ɒv; əv] [miːt] [ɔː(r)] [bred] — [ə; eɪ] [sɜːtʃ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['kɒndʌktid] [ɪn][ə; eɪ]
provisions of meat or bread — a search which was usually conducted in a
条款 的 肉 或者 面包 — 一个 搜索 哪个 曾是 通常 实施 在 一个
['kɜːsəri] [ænd; ənd] ['kɜːtiəs] ['mænə(r)] .
cursory and courteous manner .
粗略地 和 有礼貌 方式 .

当时柏林城门对城镇税的执行非常严格，甚至连进入柏林的流浪汉都会被拦下搜查，看是否携带了肉类或面包等食品——这种搜查通常以粗略而礼貌的方式进行。

[ɪn][maɪ]['sɪstə(r)] ['pɔːləz] ['dʒɜːn(ə)l][aɪ][hæv; həv][æn; ən]['ɔːlməʊst] ['deɪli] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɪəriəd] ,
In my sister Paula's journal I have an almost daily account of that period ,
在 我的 姐姐 保拉的 杂志 我 有 一个 几乎 日常的 帐户 的 那 时期 ,

我姐姐宝拉的日记里几乎每天都有那段时期的记录。

[wɪð] ['friːkwənt] ['refrəns] [tuː; tə][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'vents] ,
with frequent reference to political events ,
和 频繁 参考 到 政治的 活动 ,

经常提及政治事件，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][maɪ][tɑːsk][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [bɜː'lɪn] [ˌrevə'luːʃn] .
but it is not my task to write a history of the Berlin revolution .
但 它 是 不是 我的 任务 到 写 一个 历史 的 这 柏林 革命 .

但撰写柏林革命史并不是我的任务。

[ðəʊz] [ɒv; əv][maɪ] ['sɪstərz] ['rekɔːdz] [wɪtʃ] [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəri] ['pɪəriəd] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ə; eɪ]
Those of my sister's records which refer to the revolutionary period begin with a
那些 的 我的 姐妹 记录 哪个 参考 到 这 革命性的 时期 开始 和 一个
['menʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] [pə'teɪtəʊ] [ˌrevə'luːʃn] ,
mention of the so - called potato revolution ,
提到 的 这 所以 - 称为 土豆 革命 ,

我姐姐的记录中，凡是提到革命时期的，都是从所谓的土豆革命开始的。

[wɪtʃ] [ə'kɜːd] [ten] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] ,
which occurred ten days after the opening of the General Assembly ,
哪个 发生 十 天 后 这 开幕 的 这 一般的 集会 ,

此事发生在大会开幕十天后，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nəʊ] [kə'nekʃn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
though it had no connection with it .
尽管 它 有 不 联系 和 它 .

虽然它与此事没有任何关系。

[[ɪk'sesɪv] [praisiz][hæd; həd] [biːn] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pek] [ɒv; əv][pə'teɪtəʊz] , [wɪtʃ] [ɪn'reɪdʒd]
[Excessive prices had been asked for a peck of potatoes , which enraged
[过多的 价格 有 到过 问 为了 一个 啄 的 土豆 , 哪个 愤怒
[ðə; ði] ['pɜːrtʃəsər] ,
the purchasers ,
这 购买者 ,

一斗土豆的价格过高，激怒了买家。

[huː] [θruː] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['gʌtə(r)][ænd; ənd][leɪd][hændz][ɒn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːkɪt] -
who threw them into the gutter and laid hands on some of the market -
WHO 扔 他们 进入 这 排水沟 和 铺设 双手 在 一些 的 这 市场 -
['wɪmɪn] .
women .
女性 .

他们把他们扔进水沟，还对一些市场上的妇女动了手。

[ðə; ði] [ə'sembəld] [kraʊd] [ðen] ['plʌndə] [sʌm; səm]['beɪkəz] - [ænd; ənd] ['bʊtʃəz] - [ʃɒps] , [ænd; ənd]
The assembled crowd then plundered some bakers ' and butchers ' shops , and
这 组装 人群 然后 掠夺 一些 面包师 - 和 屠夫 - 商店 , 和
[wɒz; wəz]['faɪnəli] [dɪ'spɜːst] [baɪ][ðə; ði] ['mɪlətri] .
was finally dispersed by the military .
曾是 最后 分散的 经过 这 军队 .

聚集的人群随后洗劫了一些面包店和肉店，最终被军队驱散。

[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [her] ['wɪŋklər] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [lɒst] [hɪz; ɪz][laɪf] .
A certain Herr Winckler is said to have lost his life .
一个 肯定 先生 温克勒 是 说 到 有 丢失的 他的 生活 .

据说一位名叫温克勒的先生不幸丧生。

['meni] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .]

Many windows were broken , etc .]

许多 视窗 是 破碎的 , ETC .]

许多窗户被打破了等等。

[ðɪs] ['raɪət] [tʊk] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] 21st [ɒv; əv]['eɪprəl] ,

This riot took place on the 21st of April ,

这 暴动 采取 地方 在 这 21st 的 四月 ,

这场骚乱发生在4月21日。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] 2d [ɒv; əv] [meɪ] ['pɔːlə] [ə'ljuːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pə'fɔːməns] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒprə] - [haʊs] ,

and on the 2d of May Paula alludes to a performance at the opera - house ,

和 在 这 2d 的 可能 宝拉 暗示 到 一个 表现 在 这 歌剧 - 房子 ,

5月2日，宝拉暗示她将在歌剧院演出。

[wɪtʃ] ['luːdəʊ][ænd; ənd][ai] [ə'tendɪd] .

which Ludo and I attended .

哪个 卢多 和 我 参加 .

我和卢多都参加了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][fræn][vi'ɑːrdoʊ] ['gɑːʃjə] [æz; əz][ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] ,

It was the last appearance of Fran Viardot Garcia as Iphigenia ,

它 曾是 这 最后的 外貌 的 弗兰 viardot 加西亚 作为 伊菲革涅亚 ,

这是弗兰·维亚多·加西亚最后一次饰演伊菲革涅亚。

[bʌt; bət][ai][fɪə(r)] ['pɔːlə] [ɪz] [raɪt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪŋə(r)] [dɪd] [hɜː(r); hə(r)] [best] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ʌn'greɪtf(ə)l] ['pʌblɪk] ,

but I fear Paula is right in saying that the great singer did her best for an ungrateful public ,

但 我 害怕 宝拉 是 正确的 在 说 那 这 伟大的 歌手 做过 她 最好的 为了 一个 忘恩负义 民众 ,

但我担心宝拉说得对，这位伟大的歌手已经尽力了，却面对的是一个不知感恩的公众。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd] ['tʃiːfli] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] .

for the attention of the audience was directed chiefly to the king and queen .

为了 这 注意力 的 这 观众 曾是 指导 主要 到 这 国王 和 女王 .

因为观众的注意力主要集中在国王和王后身上。

[ðə; ði]['lætə(r)] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sɪns] [ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] ['ɪlnəs] ,

The latter appeared in the theatre for the first time since a severe illness ,

这 后者 出现 在 这 剧院 为了 这 第一的 时间 自从 一个 严重 疾病 ,

后者自重病后首次登上舞台。

[ðə; ði][ɪn'θjuːziæzəm][wɒz; wəz] [greɪt] ,

the enthusiasm was great ,

这 热情 曾是 伟大的 ,

大家的热情非常高涨。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][end][tuː; tə][ðə; ði][kraɪz][ɒv; əv] " [lɒŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] !

and there was no end to the cries of " Long live the king and queen !

和 那里 曾是 不 结尾 到 这 哭泣 的 " 长的 居住 这 国王 和 女王 !

“国王和王后万岁！”的呼喊声不绝于耳。

" [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'piːtɪd] [bɪ'twiːn] ['evri] [ækt] .
" which were repeated between every act .
" 哪个 是 重复 之间 每一个 行为 .

每幕之间都会重复这些内容。

[ai] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [tuː; tə] [ʃəʊ] [wɪð] [wɒt] [ə; eɪ] [dɪ'vəʊtɪd] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [ə'fekʃn]
I relate the circumstance to show with what a devoted and faithful affection
我 涉及 这 环境 到 展示 和 什么 一个 奉献 和 忠实 感情
[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [bɜː'lɪn] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [peə(r)] .
the people of Berlin still clung to the royal pair .
这 人们 的 柏林 仍然 紧紧抓住 到 这 皇家 一对 .

我讲述这件事是为了说明柏林人民对这对皇室夫妇仍然怀有多么忠诚和深厚的爱戴。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ðeə(r)] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['prʌʃə] , ['ɑːftəwəd] ['empərə(r)]
On the other hand , their regard for the Prince of Prussia , afterward Emperor
在 这 其他 手 , 他们的 看待 为了 这 王子 的 普鲁士 , 之后 皇帝
['wɪljəm] , [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['ʃeɪkən] .
William , was already shaken .
威廉 , 曾是 已经 摇晃 .

另一方面，他们对普鲁士王子（后来的威廉皇帝）的看法已经动摇了。

[hiː; hi] [huː] [ə'ləʊn] [rɪ'meɪnd] [fɜːm] [wen] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪvərɪŋ] ,
He who alone remained firm when all about the king were wavering ,
他 WHO 独自的 剩余 公司 什么时候 全部 关于 这 国王 是 摇摆不定 ,

当国王周围的人都动摇时，只有他一人保持坚定。

[wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪm'bɒdimənt] [ɒv; əv] ['mɪlətri] [ruːl] , [ə'genst] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['vaɪələnt]
was regarded as the embodiment of military rule , against which a violent
曾是 认为 作为 这 实施例 的 军队 规则 , 反对 哪个 一个 暴力
[ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] .
opposition was rising .
反对 曾是 上升 .

被视为军事统治的化身，而针对这种统治的强烈反对正在兴起。

['aʊə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] [ðen] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['revərəns] [wɪtʃ] ['bɔːdəd]
Our mother was even then devoted to him with a reverence which bordered
我们的 母亲 曾是 甚至 然后 奉献 到 他 和 一个 尊敬 哪个 带边框
[ə'pɒn] [ə'fekʃn] ,
upon affection ,
之上 感情 ,

那时我们的母亲就对他怀有近乎爱慕的敬重之情。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['tʃɪldrən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
and we children with her .
和 我们 孩子们 和 她 .

还有我们这些孩子和她在一起。

[wiː; wi] [felt] [mɔː(r)] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [hɪm] , [tuː] ; [ðæn; ðən] [wɪð] ['eni] ['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ruːlɪŋ]
We felt more familiar with him , too ; than with any other members of the ruling
我们 毛毡 更多的 熟悉的 和 他 , 也 ; 比 和 任何 其他 成员 的 这 裁决
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

我们也觉得和他更熟悉，比和王室其他成员都更熟悉。

[fɔː(r); fə(r)] ['frɔilain] - , [huː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] [laɪk] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] ['fæməli] ,
for Fraulein Lamperi , who was in a measure like one of our own family ,
为了 弗劳莱因 - , WHO 曾是 在 一个 措施 喜欢 一 的 我们的 自己的 家庭 ,

对于兰佩里小姐来说，她就像我们自己的家人一样。

[wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈleɪtɪŋ] [ðə; ði] [məʊst] [əˈtræktɪv] [ˈstɔːriz] [əˈbaʊt] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈnəʊb(ə)l] [spaʊs] ,
was always relating the most attractive stories about him and his noble spouse ,
曾是 总是 相关 这 最多 吸引人的 故事 关于 他 和 他的 高贵 配偶 ,

他总是讲述他和他高贵妻子的那些动人故事，

[huːz] [ˈweɪtɪŋ] - [ˈwʊmən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] .
whose waiting - woman she had been .
谁 等待 - 女士 她 有 到过 .

她曾是某位男士的侍女。

[ɒv; əv] [ˈfredrɪk] [ˈwɪljəm] [ˌaɪ ˈviː] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈdʒen(ə)rəli] [dʒəʊks] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [təʊld] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ˈveri] [ˈwɪti] [wʌnz] .
Of Frederick William IV it was generally jokes that were told , some of them very witty ones .
的 弗雷德里克 威廉 第四 它 曾是 一般来说 笑话 那 是 讲述 , 一些 的 他们 非常 机智 一个 .

人们通常讲一些关于腓特烈·威廉四世的笑话，其中一些笑话非常诙谐幽默。

[wiː; wi] [wʌns] [keɪm] [ɪn] [ˈkɒntækt] [wɪð] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɪŋgjələ(r)] [wei] .
We once came in contact with him in a singular way .
我们 一次 来了 在 接触 和 他 在 一个 单数 方式 .

我们曾以一种特殊的方式与他接触过。

[ˈaʊə(r)] [əʊld] [kʊk] , [fraʊ] [mɑːks] , [huː] [kɔːld] [hɜːˈself] " [ðə; ði] [-] , " [wɒz; wəz] [ˈnɪəli] [blaɪnd] ,
Our old cook , Frau Marx , who called herself " the Marxen , " was nearly blind ,
我们的 老的 厨师 , 弗劳 马克思 , WHO 称为 她自己 " 这 马克斯 , " 曾是 几乎 瞎的 ,

我们那位自称"马克思夫人"的老厨娘马克思太太几乎失明了。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [ˈentə(r)] [æn; ən] [ˌɪnstɪˈtjuːʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [ˈmædʒəstiz] [kənˈsent] .
and wished to enter an institution , for which it was necessary to have his Majesty's consent .
和 希望 到 进入 一个 机构 , 为了 哪个 它 曾是 必要的 到 有 他的 陛下的 同意 .

他想进入一所机构，为此必须得到国王陛下的同意。

[ˈmeni] [jˈɪəz] [bɪˈfɔː(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkaʊnts] [ˈfæməli] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tɔːt] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
Many years before , when she was living in a count's family , she had taught the king ,
许多 年 前 , 什么时候 她 曾是 活的 在 一个 计数 家庭 , 她 有 教授 这 国王 ,

很多年前，当她寄居在一位伯爵家中时，她曾教导过国王。

[æz; əz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [prɪns] , [tuː; tə] [tʃɜːn] ,
as a young prince , to churn ,
作为 一个 年轻的 王子 , 到 搅动 ,

作为一个年轻的王子，要搅动，

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə; eɪ] [pəˈtɪʃn] [wɒz; wəz] [drɔːn] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [maɪ] [ˈfæməli] .
and on the strength of this a petition was drawn up for her by my family .
和 在 这 力量 的 这 一个 请愿 曾是 绘制 向上 为了 她 经过 我的 家庭 .

基于此，我的家人为她起草了一份请愿书。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɪŋz] ['kærɪdʒ] , [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [kɔːt] - [jɑːd] ,
This she handed into the king's carriage , in the palace court - yard ,
这 她 递交 进入 这 国王的 运输 , 在 这 宫殿 法庭 - 院子 ,

她把这东西递进了国王的马车里，当时马车停在宫殿的庭院里。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [huː] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [waɪ] , [aɪm] [əʊld] [-] ,
and to his question who she was , she replied , " Why , I'm old Marxen ,
和 到 他的 问题 WHO 她 曾是 , 她 回复 , " 为什么 , 我是 老的 马克斯 ,

当他问她是谁时，她回答说："哦，我是老马克思恩。"

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] [ɪz] [maɪ] [lɑːst] [rɪ'triːt] .
and your Majesty is my last retreat .
和 你的 威严 是 我的 最后的 撤退 .

陛下，您是我的最后避难所。

" [ðɪs] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] [maɪ] ['mʌðə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['ædʒʊtənt] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pə'tɪʃənə(r)] ,
" This speech was repeated to my mother by the adjutant who came to inquire about the petitioner ,
" 这 演讲 曾是 重复 到 我的 母亲 经过 这 副官 WHO 来了 到 查询 关于 这 请愿人 ,

"前来询问请愿人情况的副官将这番话转述给了我母亲。"

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [hæd; həd] [biːn] ['greɪtli] [ə'mjuːzd] [baɪ] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmənz] ['sɪŋgjələ(r)] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [wɜːdz] ,
and he assured her that his Majesty had been greatly amused by the old woman's singular choice of words ,
和 他 保证 她 那 他的 威严 有 到过 非常 觉得好笑 经过 这 老的 女性的 单数 选择 的 字 ,

他向她保证，陛下对这位老妇人奇特的措辞感到非常好笑。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə] [p'ɜːsənz] [ə'baʊt] [hɪm] .
and had repeated it several times to persons about him .
和 有 重复 它 一些 时代 到 人 关于 他 .

他还曾多次向周围的人重复这句话。

[hɜː(r); hə(r)] [wɪʃ] [wɒz; wəz] [fʊl'fɪld] [æt; ət] [wʌns] .
Her wish was fulfilled at once .
她 希望 曾是 已完成 在 一次 .

她的愿望立刻就实现了。

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðəʊz] [mɑːtʃ] [deɪz] [ɒv; əv] - [ɪz] [ɪm'prest] [ɒn] [maɪ] [səʊl] [ɪn] [ˌɪnɪ'feɪsəbəl] ['kærəktəz] .
The memory of those March days of 1848 is impressed on my soul in ineffaceable characters .
这 记忆 的 那些 行进 天 的 - 是 印象深刻 在 我的 灵魂 在 不可抹去的 人物 .

1848年3月的那些日子，深深地烙印在我的灵魂深处，永不磨灭。

[mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['weðə(r)] [ai] ['nevə(r)] [njuː] .
More beautiful weather I never knew .
更多的 美丽的 天气 我 绝不 知道 .

我从未见过如此美好的天气。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [meɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ɪts] ['stɔːmi] ['priːdəsesə(r)] .
It seemed as if May had taken the place of its stormy predecessor .
它 似乎 作为 如果 可能 有 已采取 这 地方 的 它是 暴风雨 前任 .

五月似乎取代了之前那个风暴肆虐的月份。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] 13th [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] ['kɒnstəntli] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['klaʊdləs] [skaɪ] ,
From the 13th the sun shone constantly from a cloudless sky ,
从 这 13th 这 太阳 闪耀 不断地 从 一个 无云 天空 ,

从13日起，太阳从万里无云的天空中持续照射下来。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] 18th [ðə; ði][fruːt] - [triːz] [ɪn]['aʊə(r)]['gɑːd(ə)n][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [fʊl] [bluːm] .
and on the 18th the fruit - trees in our garden were in full bloom .
和 在 这 18th 这 水果 - 树木 在 我们的 花园 是 在 满的 盛开 .

18日那天，我们花园里的果树都盛开了。

[huː'evə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [kept] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [baɪ]['djuːti][ɔː(r)] ['sɪknəs] [wɒz; wəz]['iːgə(r)][tuː; tə][biː; bi]
Whoever was not kept in the house by duty or sickness was eager to be
谁 曾是 不是 保留 在 这 房子 经过 责任 或者 疾病 曾是 渴望的 到 是
[aʊt] .
out .
出去 .

凡不是因为值班或生病而被困在家里的人，都渴望外出。

[ðə; ði]['pʌblɪk] ['gaːdnz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [baɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ,
The public gardens were filled by afternoon ,
这 民众 花园 是 已填 经过 下午 ,

下午时分，公共花园里已经挤满了人。

[ænd; ənd] [huː'evə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ə'dres] [ðə; ði]['piːp(ə)l][hæd; həd][nəʊ] [niːd] [tuː; tə][kɔːl][æn; ən]
and whoever wanted to address the people had no need to call an
和 谁 通缉 到 地址 这 人们 有 不 需要 到 称呼 一个
['ɔːdiəns] [tə'geðə(r)] .
audience together .
观众 一起 .

任何想向民众发表讲话的人都不需要召集听众。

[wɒt'evə(r)] ['ræŋkə(r)] , [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [ˌdɪskən'tent] , [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [hæd; həd] [ləːk] ['ʌndə(r)] [graʊnd]
Whatever rancour , indignation , discontent , and sorrow had lurked under ground
任何 冤仇 , 愤慨 , 不满 , 和 悲哀 有 潜伏 在下面 地面
[naʊ] [keɪm] [fɔːθ] ,
now came forth ,
现在 来了 前进 ,

曾经潜藏在心底的怨恨、愤慨、不满和悲伤，如今都涌了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʌdz] [ɒv; əv] ['lɒŋɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒɔɪfl] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] ['aʊəli] [ʌn'fəʊldɪd][ɪn]['greɪtə(r)]
and the buds of longing and joyful expectation hourly unfolded in greater
和 这 花蕾 的 渴望 和 快乐 期待 每小时 展开 在 更大的
[streŋθ] [ænd; ənd]['fʊlə(r)] [bluːm] .
strength and fuller bloom .
力量 和 更丰满 盛开 .

渴望和喜悦的期待之花，每时每刻都在绽放得更加绚烂、更加饱满。

[ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pærɪs] [ˌrevə'luːʃn] ,
The news of the Paris revolution ,
这 消息 的 这 巴黎 革命 ,

巴黎革命的消息

[huːz] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n][hæd; həd] [riːtʃt] [bɜː'lɪn] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [deɪz] [ɒv; əv] ['februəri] ,
whose confirmation had reached Berlin in the last few days of February ,
谁 确认 有 达到 柏林 在 这 最后的 很少 天 的 二月 ,

这一消息在二月最后几天已送达柏林。

[hæd; həd] [kɔːzd] [ɔːl] [ðɪs] [grəʊθ] [ænd; ənd] ['blɒsəmɪŋ] [laɪk] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [wɔːm] [reɪn] .
had caused all this growth and blossoming like sunshine and warm rain .
有 导致 全部 这 生长 和 盛开 喜欢 阳光 和 温暖的 雨 .

阳光和暖雨带来了这一切的生长和繁荣。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'presɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
There was no repressing it ,
那里 曾是 不 压制 它 ,

根本无法压制它。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [felt] ['deɪli] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ðæt] [ðeə(r)][əʊld] ['meʒəz] [ɒv; əv]
and the authorities felt daily more and more that their old measures of
和 这 当局 毛毡 日常的 更多的 和 更多的 那 他们的 老的 措施 的
[rɪ'streɪnt] [wɜː(r); wə(r)] ['feɪlɪŋ] .
restraint were failing .
克制 是 失败 .

当局日益感到，他们过去采取的克制措施已经失效。

[ðə; ði] [ə'kaʊnts] [frɒm; frəm]['pærɪs][wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [rɪ'pɔːt] ['ɑːftə(r)] [rɪ'pɔːt] [frɒm; frəm]
The accounts from Paris were accompanied by report after report from
这 账户 从 巴黎 是 伴随 经过 报告 后 报告 从
[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] ,
the rest of Germany ,
这 休息 的 德国 ,

来自巴黎的报道之后，德国其他地区也陆续传来报道。

['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði][əʊld] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv]['æbsəluːtɪzəm] [laɪk] [ðə; ði] [rɪ'piːtɪd] [ʃɒks] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bætərɪŋ]
shaking the old structure of absolutism like the repeated shocks of a battering
摇晃 这 老的 结构 的 绝对主义 喜欢 这 重复 冲击 的 一个 殴打
- [ræm] .
- ram .
- 内存 .

如同攻城槌反复撞击一般，撼动着旧的专制体制。

['friːdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] [wɒz; wəz][nɒt] [jet] ['grɑːntɪd] , [bʌt; bət] [tʌŋz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]
Freedom of the press was not yet granted , but tongues had begun to
自由 的 这 按 曾是 不是 然而 的确 , 但 舌头 有 开始 到
[muːv] ['friːli] - [ɪn'diːd] ,
move freely - indeed ,
移动 自由 - 的确 ,

新闻自由尚未得到保障，但言论自由却已开始广泛传播。

['ɒf(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'streɪnt] .
often without any restraint .
经常 没有 任何 克制 .

往往毫无顾忌。

[æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz][ðə; ði] 7th [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , [ænd; ənd][ɪn][bæd] ['weðə(r)] , [tuː] ,
As early as the 7th of March , and in bad weather , too ,
作为 早期的 作为 这 7th 的 行进 , 和 在 坏的 天气 , 也 ,

早在3月7日，而且当时天气恶劣，

['miːtɪŋz] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][held][ɪn][tents] .
meetings began to be held in tents .
会议 开始 到 是 握住 在 帐篷 .

会议开始在帐篷里举行。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [faɪn] [sprɪŋ] [deɪz] [keɪm] [wiː; wi] [faʊnd] [greɪt] [kraʊdz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə]
As soon as the fine spring days came we found great crowds listening to
作为 很快 作为 这 美好的 春天 天 来了 我们 成立 伟大的 人群 聆听 到
['bɪədɪd] ['ɔːrətəz] ,
bearded orators ,
留着胡子的 演说家 ,

春光明媚的日子一到，我们就看到大批人群聚集在那里聆听留着胡子的演说家们发表演讲。

[huː] [təʊld][ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [ɪn]['pærɪs][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'dresɪz] [tuː; tə][ðə; ði]
who told them of the revolution in Paris and of the addresses to the
WHO 讲述 他们 的 这 革命 在 巴黎 和 的 这 地址 到 这
[kɪŋ] — [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] ,
king — how they had passed hither and thither ,
国王 — 如何 他们 有 通过了 这里 和 那里 ,

谁告诉他们巴黎革命的情况，以及向国王发表的演说——他们是如何四处奔波的，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'siːvd] .
and how they had been received .
和 如何 他们 有 到过 已收到 .

以及它们受到的反响。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [kən'teɪnd] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'mɑːndz] — ['friːdəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pres] ,
They had all contained very much the same demands — freedom of the press ,
他们 有 全部 包含 非常 很多 这 相同的 需求 — 自由 的 这 按 ,

它们都包含了非常相似的诉求——新闻自由，

[ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] ['tʃəʊzn] [baɪ] [friː] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,
representatives of the people to be chosen by free election ,
代表 的 这 人们 到 是 选定 经过 自由的 选举 ,

由自由选举产生的人民代表

[ɔːl] [rɪ'lɪdʒəs] [kən'feʃnz] [tuː; tə] [biː; bi] [pleɪst] [ɒn] [æn; ən] ['iːkwəl] ['fʊtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] [raɪts] ,
all religious confessions to be placed on an equal footing in the exercise of political rights ,
全部 宗教 忏悔 到 是 放置 在 一个 平等的 立足点 在 这 锻炼 的 政治的 权利 ,

所有宗教信仰在行使政治权利方面都应享有平等地位。

[ænd; ənd] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [kən'fedərəsi] .
and representation of the people in the German Confederacy .
和 表示 的 这 人们 在 这 德语 邦联 .

以及人民在德意志邦联中的代表权。

[ðiːz] [dɪ'mɑːndz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌst] [wɪð] ['faɪəri] [ziːl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['prɒmɪs] , [dʒʌst] ['gɪv(ə)n] ,
These demands were discussed with fiery zeal , and the royal promise , just given ,
这些 需求 是 讨论 和 火热 热情 , 和 这 皇家 承诺 , 只是 给定 ,

这些要求被激烈地讨论，而国王刚刚作出的承诺，

[ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [ə'sembli] [ə'gen] [ænd; ənd] ['ɪʃuːɪŋ] [ə; eɪ] [lɔː] [ɒn] [ðə; ði] [pres] ,
of calling together the Assembly again and issuing a law on the press ,
的 呼叫 一起 这 集会 再次 和 发行 一个 法律 在 这 按 ,

再次召集国民大会并颁布新闻法，

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['daɪət] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [muːvd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] ['meʒə(r)] ,
after the Confederate Diet should have been moved to a similar measure ,
后 这 南方邦联 饮食 应该 有 到过 已搬 到 一个 相似的 措施 ,

邦联议会之后本应采取类似的措施，

[wɒz; wəz] [kən'demd] [ɪn] [strɒŋ] [tɜːmz] [æz; əz] [æn; ən] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [hɑːf] - [wei] [prə'siːdʒə(r)] — [ə; eɪ] ['peɪmənt] [ɒn] [ə'kaʊnt] ,
was condemned in strong terms as an insufficient and half - way procedure — a payment on account ,
曾是 谴责 在 强的 条款 作为 一个 不足的 和 一半 - 方式 程序 — 一个 支付 在 帐户 ,

被强烈谴责为一种不充分且不彻底的程序——一种预付款。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [geɪn] [taɪm] .
in order to gain time .
在 命令 到 获得 时间 .

为了争取时间。

[ɒn] [ðə; ði] 15th [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vi'enə] [ˌrevə'luːʃn] [ænd; ənd] [mɛtɝnɪtʃs] [flaɪt]
On the 15th the particulars of the Vienna revolution and Metternich's flight
在 这 15th 这 细节 的 这 维也纳 革命 和 梅特涅的 航班
[riːtʃt] [bɜː'lɪn] ;
reached Berlin ;
达到 柏林 ;

15日，维也纳革命和梅特涅逃亡的具体情况传到了柏林；

[ænd; ənd] [wiː; wi] , [tuː] , ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [njuːz] , [ænd; ənd] [hɜːd] ['aʊə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)]
and we , too , learned the news , and heard our mother and her
和 我们 , 也 , 学习 这 消息 , 和 听到 我们的 母亲 和 她
[frendz] ['ɑːskɪŋ] ['æŋkʃəsli] ,
friends asking anxiously ,
朋友们 问 焦虑地 ,

我们也得知了这个消息，听到母亲和她的朋友们焦急地询问：

" [haʊ] [wɪl] [ðɪs] [end] ?
" How will this end ?
" 如何 将要 这 结尾 ?

这件事最终会如何收场？

" [ʌn'spiːkəb(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] ['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jʌŋ] [ænd; ənd] [əʊld] — [æt; ət] [həʊm]
" Unspeakable excitement had taken possession of young and old — at home
" 无法形容 激动 有 已采取 拥有 的 年轻的 和 老的 — 在 家
, [ɪn] [ðə; ði] [striːt] ,
, in the street ,
, 在 这 街道 ,

"难以言喻的兴奋之情笼罩着男女老少——无论是在家中，还是在街上，

[ænd; ənd] [æt; ət] [skuːl] — [fɔː(r); fə(r)] [blʌd] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [fləʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .
and at school — for blood had already flowed in the city .
和 在 学校 — 为了 血 有 已经 流动 在 这 城市 .

在学校里——因为这座城市已经血流成河。

[ɒn] [ðə; ði] 13th , ['kæv(ə)lri] [hæd; həd] [dɪ'spɜːst] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] ,
On the 13th , cavalry had dispersed a crowd in the vicinity of the palace ,
在 这 13th , 骑兵 有 分散的 一个 人群 在 这 附近 的 这 宫殿 ,

13日，骑兵驱散了宫殿附近的人群。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [tuː] ['fɒləʊɪŋ] [deɪz] .
and the same thing was repeated on the two following days .
和 这 相同的 事物 曾是 重复 在 这 二 下列的 天 .

接下来的两天也发生了同样的事情。

['fɔːtʃənətli] , [fjuː] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪndʒəd] ; [bʌt; bət] ['ruːmə(r)] ,
Fortunately , few were injured ; but rumour ,
幸运的是 , 很少 是 受伤 ; 但 谣言 ,

幸运的是，受伤的人很少；但谣言四起，

['evə(r)] ['redi] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ænd; ənd] [ɪn'hɑːns] [ðə; ði] ['hɒrəb(ə)l] [dɪ'zaɪə(r)] [ɒv; əv] ['meni] [fə'nætɪks] [tuː; tə]
ever ready to increase and enhance the horrible desire of many fanatics to
曾经 准备好 到 增加 和 提高 这 可怕 欲望 的 许多 狂热分子 到
[stɜː(r)] [ʌp] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [ˌdɪskən'tent] ,
stir up the fire of discontent ,
搅拌 向上 这 火 的 不满 ,

他们时刻准备着煽动和强化许多狂热分子挑起不满情绪的可怕欲望。

[hæd; həd] [kən'spaɪə(r)] [tuː; tə] [meɪk] ['wuːndɪd] [men] [ded] [wʌnz] , [ænd; ənd] [slaɪt] ['ɪndʒəriz] [sɪ'vɪə(r)] .
had conspired to make wounded men dead ones , and slight injuries severe .
有 密谋 到 制作 受伤 男人 死的 一个 , 和 轻微 受伤 严重 .

他们密谋将受伤的人变成死人，将轻伤变成重伤。

[ðiːz] [ig,zædʒə'reiʃən] [ræn] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] , [ə'raʊzɪŋ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðə; ði]
These exaggerations ran through the city , arousing indignation ; and the
这些 夸张 跑 通过 这 城市 , 唤起 愤慨 ; 和 这
[ˌkɔris'pɔndənts] [ɒv; əv] ['fɒrən] ['peɪpəz] ,
correspondents of foreign papers ,
通讯员 的 外国的 文件 ,

这些夸张的报道传遍了全城，引起了公愤；外国报纸的记者们也纷纷报道此事。

['nəʊɪŋ] [ðæt] ['ridər] ['ɒf(ə)n] [laɪk] [best] [wɒt] [ɪz] [məʊst] [ɪn'kredəb(ə)l] ,
knowing that readers often like best what is most incredible ,
会心 那 读者 经常 喜欢 最好的 什么 是 最多 极好的 ,

知道读者往往最喜欢最不可思议的东西，

[hæd; həd] [sent] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] [ænd; ənd] ['fɒrən] ['kʌntriz] .
had sent the accounts to the provinces and foreign countries .
有 发送 这 账户 到 这 省份 和 外国的 国家 .

已将账目发送至各省和国外。

[bʌt; bət] [blʌd] [hæd; həd] [fləʊd] .
But blood had flowed .
但 血 有 流动 .

但鲜血已经流出来了。

['heɪtrɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊldʒəri] , [tuː; tə] [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [sʌm; səm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪn'sɜːrdʒənt]
Hatred of the soldiery , to which , however , some among the insurgents
仇恨 的 这 士兵 , 到 哪个 , 然而 , 一些 之中 这 叛乱分子
[hæd; həd] [wʌns] [biːn] [praʊd] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] ,
had once been proud to belong ,
有 一次 到过 自豪的 到 属于 ,

他们对军队充满仇恨，然而，一些叛乱分子曾经以身为军人而自豪。

[gruː] [wɪð] ['feɪtfl] [rə'pɪdəti] ,
grew with fateful rapidity ,
生长 和 命运的 快速 ,

发展速度惊人，令人震惊。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [ɪn'fleɪmd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [sɔː] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪlətri] [ðə; ði] ['breɪz(ə)n] [wɔːl]
and was still further inflamed by those who saw in the military the brazen wall
和 曾是 仍然 更远 发炎的 经过 那些 WHO 锯 在 这 军队 这 厚颜无耻 墙
[ðæt] [stʊd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [məʊst] ['ɑːd(ə)nt] ['wɪʃɪz] .
that stood between them and the fulfillment of their most ardent wishes .
那 站立 之间 他们 和 这 履行 的 他们的 最多 热心 愿望 .

而那些将军队视为阻碍他们实现最热切愿望的一道无形屏障的人，更是火上浇油。

[ə; eɪ] [spɑːk] [mait] [sprɪŋ] [ðə; ði] ['əʊpən] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'tʃɑːdʒd] [maɪn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] ;
A spark might spring the open and overcharged mine into the air ;
一个 火花 可能 春天 这 打开 和 收费过高 矿 进入 这 空气 ;

火花可能会将已开启且过载的地雷弹射到空中；

[æn; ən] [ɪl] - ['tʃəʊzn] [ɔː(r)] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['θɔːtləs] [ækt] , [mait] [brɪŋ] [ə'baʊt]
an ill - chosen or misunderstood expression , a thoughtless act , might bring about
一个 患病的 - 选定 或者 被误解 表达 , 一个 轻率 行为 , 可能 带来 关于
[æn; ən] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] .
an explosion .
一个 爆炸 .

措辞不当或被误解，不经思考的行为，都可能引发爆炸。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['deɪndʒə(r)] ['θret(ə)nd] [frɒm; frəm] [freʃ] ['kɒnflɪkts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ænd; ənd]
The greatest danger threatened from fresh conflicts between the army and
这 最 危险 威胁 从 新鲜的 冲突 之间 这 军队 和
[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
the people ,
这 人们 ,

最大的危险来自军队与人民之间新的冲突。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ðæt] ['veəriəs] [jʌŋ] [ɔː(r)] ['eldəli] ['dʒentlmən]
and it was to the fear of this that various young or elderly gentlemen
和 它 曾是 到 这 害怕 的 这 那 各种各样的 年轻的 或者 老年 先生们
[əud] [ðeə(r)] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [weər'evə(r)] [ə; eɪ] [kraʊd] [wɒz; wəz] [ə'sembəld] [ænd; ənd] [ɜːdʒɪŋ]
owed their office of going about wherever a crowd was assembled and urging
欠款 他们的 办公室 的 去 关于 无论 一个 人群 曾是 组装 和 敦促
[ðə; ði] ['pɒpjələs] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [piːs] .
the populace to keep the peace .
这 民众 到 保持 这 和平 .

正是出于对这种恐惧，许多年轻或年长的绅士才承担起在人群聚集的地方四处奔走，敦促民众保持和平的职责。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] [ə; eɪ] [waɪt] [bænd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɑːm] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] , "
They were distinguished by a white band around the arm bearing the words , "
他们 是 杰出的 经过 一个 白色的 乐队 大约 这 手臂 轴承 这 字 , "
[kə'mɪʃənə(r)] [ɒv; əv] [prə'tekʃ(ə)n] ,
Commissioner of Protection ,
专员 的 保护 ,

他们的区别在于手臂上戴着一条白色臂章，上面写着"保护专员"字样。

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪt] [rɒd] [ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [lɒŋ] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [ə'weɪkən] [ðə; ði]
" and a white rod a foot and a half long designed to awaken the
" 和 一个 白色的 杆 一个 脚 和 一个 一半 长的 设计 到 觉醒 这
[rɪ'spekt] [ə'kɔːd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['kʌnstəbl] .
respect accorded by the English to their constables .
尊重 同意 经过 这 英语 到 他们的 警员 .

"还有一根一英尺半长的白色棍子，旨在唤起英国人对他们警员的尊重。"

[wiː; wi] ['rekəg'naɪzd] ['meni] [wel] - [nəʊn] [men] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɜː'lɪn] ['pɒpjələs] , [kɔːld] [baɪ] ['gɜːtə]
We recognized many well - known men ; but the Berlin populace , called by Goethe
我们 认可 许多 出色地 - 已知 男人 ; 但 这 柏林 民众 , 称为 经过 歌德
['ɪnsələnt] , [ɪz] [nɒt] ['iːzəli] [ɪm'prest] ,
insolent , is not easily impressed ,
傲慢的 , 是 不是 容易地 印象深刻 ,

我们认出了许多名人；但是，被歌德称为傲慢的柏林民众，并不容易被打动。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [sɔː] ['kʌnstəbl] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [striːt] [bɔɪz] [laɪk] [æn; ən] [aʊl] [wɪð] [ə; eɪ] [treɪn]
and we saw constables surrounded by street boys like an owl with a train
和 我们 锯 警员 包围 经过 街道 男孩们 喜欢 一个 猫头鹰 和 一个 火车
[ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [bɝdz] ['flʌtərɪŋ] ['tiːzɪŋli] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
of little birds fluttering teasingly around it .
的 小的 鸟类 飘动 戏谑地 大约 它 .

我们看到警察被一群街头男孩簇拥着，就像猫头鹰身边围着一群小鸟，它们在周围嬉闹地飞来飞去。

['iːv(ə)n] [grəʊn] [p'ɜːsənz] [kɔːld] [ðem; ðəm] ['nɪkneɪmz] [ænd; ənd] [dʒiə] [æt; ət] [ðeə(r)] [stɪks] , [wɪtʃ]
Even grown persons called them nicknames and jeered at their sticks , which
甚至 生长 人 称为 他们 昵称 和 嘲笑 在 他们的 棍子 , 哪个
[ðeɪ] [staɪld] " [kjuːz] " [ænd; ənd] " [tuːθ] - [pɪks] .
they styled " cues " and " tooth - picks .
他们 风格 " 线索 " 和 " 齿 - 精选 .

甚至成年人也给他们的棍子起了绰号，并嘲笑他们，称这些棍子为"球杆"和"牙签"。

" [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['stjʊdnts] , [tuː] , [hæd; həd] [ɪk'sprest] [ðeə(r)] ['redinəs] [tuː; tə] [dʒɔɪn]
" A large number of students , too , had expressed their readiness to join
" 一个 大的 数字 的 学生 , 也 , 有 表达 他们的 准备就绪 到 加入

[ðɪs] [prə'tektɪv] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
this protective commission ,
这 保护的 委员会 ,

"还有许多学生也表示愿意加入这个保护委员会。"

['aɪðə(r)] [æz; əz] ['kʌnstəbl] [ɔː(r)] ['depjutiz] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [wɒnd] [ænd; ənd] [bænd]
either as constables or deputies , and had received the wand and band
任何一个 作为 警员 或者 副手们 , 和 有 已收到 这 魔杖 和 乐队

[æt; ət] [ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] .
at the City Hall .
在 这 城市 大厅 .

无论是作为警员还是副警长，他们都在市政厅获得了权杖和手镯。

[haʊ] ['peɪnf(ə)l] [ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [vəʊ'keɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
How painful the exercise of their vocation was made to them it would
如何 痛苦 这 锻炼 的 他们的 职业 曾是 制成 到 他们 它 会

[biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] .
be difficult to describe .
是 难的 到 描述 .

他们从事的职业对他们来说有多么痛苦，很难用语言来描述。

[njuːz] [frɒm; frəm] ['ɒstriə] [ænd; ənd] [saʊθ] ['dʒɜːməni] ,
News from Austria and South Germany ,
消息 从 奥地利 和 南 德国 ,

来自奥地利和德国南部的新闻

[weə(r)] [ðə; ði] ['piːpəlz] [kɔːz] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [əd'vɑːnsɪŋ] [wɪð] ['dʒaɪənt] [straɪdz] [tuː; tə] [ðə; ði]
where the people's cause seemed to be advancing with giant strides to the
在哪里 这 人们的 原因 似乎 到 是 前进 和 巨大的 步幅 到 这

[dɪ'zaɪəd] [gəʊl] ,
desired goal ,
想要的 目标 ,

当人民的事业似乎正以巨大的步伐朝着既定目标前进时，

['aʊəli] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [ə'fensɪv] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['pɒpjələs] .
hourly increased the offensive strength of the excited populace .
每小时 增加 这 进攻 力量 的 这 兴奋的 民众 .

兴奋的民众的进攻力量每小时都在增强。

[ɒn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] 16th [ðə; ði] ['pɑːtsˌdæm] [plɑːts] , ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [steps]
On the afternoon of the 16th the Potsdam Platz , only a few hundred steps
在 这 下午 的 这 16th 这 波茨坦 普拉茨 , 仅有的 一个 很少 百 步骤

[frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [haʊs] ,
from our house ,
从 我们的 房子 ,

16日下午，波茨坦广场，离我们家只有几百步远，

[wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [θrɒŋ, θrɔːŋ] , ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['skʌlptə(r)]
was filled with shouting and listening throngs , crowded around the sculptor
曾是 已填 和 喊叫 和 聆听 人群 , 挤 大约 这 雕塑家

- , [hɪz; ɪz] [blɒnd] - ['bɪədɪd] [frend] ,
Streichenberg , his blond - bearded friend ,
- , 他的 金发 - 留着胡子的 朋友 ,

现场挤满了欢呼雀跃、侧耳倾听的人群，他们围着雕塑家施特赖兴贝格和他那位留着金色胡须的朋友。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['vaɪələntli] [dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ] ['liːdəz] .
and other violently gesticulating leaders .
和 其他 暴力 做手势 领导人 .

以及其他做出激烈手势的领导人。

[ðɪs] ['mʌltɪtjuːd] [rɪ'siːvd] ['kɒnstənt] [riːɪnfɔrsmənts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [θruː]
This multitude received constant reenforcements from the city and through
这 民众 已收到 持续的 增援 从 这 城市 和 通过
- .
Bellevuestrasse .
- .

这支庞大的队伍不断从城里和贝尔维尤大街获得增援。

[ɒn] [ðə; ði] [left] , [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [striːt] [wɪð] [ɪts] [rəʊz] [ɒv; əv] ['bʌdɪŋ]
On the left , at the end of the beautiful street with its rows of budding
在 这 左边 , 在 这 结尾 的 这 美丽的 街道 和 它是 行 的 萌芽
['tʃesnʌt] - [triːz] ,
chestnut - trees ,
板栗 - 树木 ,

左侧，在这条美丽街道的尽头，街道两旁种满了正在发芽的栗树，

[leɪ] " - ,
lay " Kemperhof ,
躺 " - ,

肯珀霍夫

" [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [rɪ'zɔːt] [weə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bænd]
" a pleasure resort where we had often listened to the music of a band
" 一个 乐趣 采取 在哪里 我们 有 经常 听着 到 这 音乐 的 一个 乐队
[klæd] [ɪn] [griːn] ['hʌntɪŋ] ['kɒstjuːm] .
clad in green hunting costume .
覆膜 在 绿色的 打猎 戏服 .

“那是一个休闲度假胜地，我们经常在那里聆听一支身穿绿色猎装的乐队演奏的音乐。

['meni] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kʌm] [ðens] ,
Many must have come thence ,
许多 必须 有 来 因此 ,

许多人必定是从那里来的，

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [faɪnd] [ðæt] [ɒn] [ðə; ði] 16th [æn; ən] [ə'semblɪdʒ] [wɒz; wəz] [held] [ðeə(r)] [frɒm; frəm] [wɪtʃ]
for I find that on the 16th an assemblage was held there from which
为了 我 寻找 那 在 这 16th 一个 装配 曾是 握住 那里 从 哪个
[gruː] [ðə; ði] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [wʌn] [ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] 17th ,
grew the far more important one on the morning of the 17th ,
生长 这 远的 更多的 重要的 一 在 这 早晨 的 这 17th ,

因为我发现，16日在那里举行了一次集会，由此发展出了17日上午那次更为重要的集会。

[wɪð] [ɪts] [dɪ'saɪsɪv] [kən'kluːʒn] [ɪn] - .
with its decisive conclusion in Kopenickerstrasse .
和 它是 决定性 结论 在 - .

最终在科佩尼克大街落下帷幕。

[æt; ət] [ðɪs] ['miːtɪŋ] , [ɒn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] 17th ,
At this meeting , on the afternoon of the 17th ,
在 这 会议 , 在 这 下午 的 这 17th ,

在17日下午的这次会议上，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [set] [ɒn] [fʊt] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv]
it was decided to set on foot a peaceful manifestation of the wishes of
它 曾是 决定 到 放 在 脚 一个 和平 表现 的 这 愿望 的
[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
the people ,
这 人们 ,

决定以和平方式表达人民的意愿。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [drɔːn] [ʌp] .
and a new address to the king was drawn up .
和 一个 新的 地址 到 这 国王 曾是 绘制 向上 .

于是，一份新的致国王的贺词被拟定了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['set(ə)ld] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] 28th [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , [æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] ,
It was settled that on the 28th of March , at two o'clock ,
它 曾是 定居 那 在 这 28th 的 行进 , 在 二 点钟 ,

双方决定于3月28日下午两点，

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['sɪtəznz] [wɪð] [ðə; ði]['bædʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'tektɪv] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪə(r)]
thousands of citizens with the badges of the protective commission should appear
数千 的 公民 和 这 徽章 的 这 保护的 委员会 应该 出现
[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][send][ɪn][ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [wɪð] [ə; eɪ]['dɒkjumənt]
before the palace and send in a deputation to his Majesty with a document
前 这 宫殿 和 发送 在 一个 代表团 到 他的 威严 和 一个 文档
[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['klɪəli] [kən'veɪ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [rɪ'kwaɪərmənts][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
which should clearly convey the principal requirements of the people .
哪个 应该 清楚地 传达 这 主要的 要求 的 这 人们 .

数千名佩戴保护委员会徽章的公民应前往皇宫，向国王陛下派遣代表团，递交一份文件，明确传达人民的主要诉求。

[wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [æz; əz] ['ɜːdʒəntli] ['nesəsəri] [wɒz; wəz] :
What they were to represent to the king as urgently necessary was :
什么 他们 是 到 代表 到 这 国王 作为 紧急 必要的 曾是 :

他们要向国王呈报的当务之急是：

[ðə; ði] [wɪð'drɔːəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlətri] [fɔːs] , [ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][æn; ən] [ɑːmd] ['sɪtɪz(ə)n]
The withdrawal of the military force , the organization of an armed citizen
这 退出 的 这 军队 力量 , 这 组织 的 一个 武装 公民
[gɑːd] ,
guard ,
警卫 ,

撤出军队，组织武装公民卫队，

[ðə; ði] ['grɑːntɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌnkən'dɪʃən(ə)l] ['friːdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]
the granting of an unconditional freedom of the press , which had been
这 授予 的 一个 无条件的 自由 的 这 按 , 哪个 有 到过
['prɒmɪst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['laɪftaɪm] ,
promised for a lifetime ,
承诺 为了 一个 寿命 ,

赋予记者终身享有的无条件新闻自由，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] .
and the calling of the General Assembly .
和 这 呼叫 的 这 一般的 集会 .

以及召开大会。

[ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'dres] ['leɪtə(r)] .
I shall return to the address later .
我 将 返回 到 这 地址 之后 .

我稍后会再回到这个地址。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] .
THE EIGHTEENTH OF MARCH .
这 第十八 的 行进 .

三月十八日。

[ðə; ði] 17th [pɑːst] [səʊ]['kwaɪətli] [ðæt] [həʊps] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['piːsəbl] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪtfl]
THE 17th passed so quietly that hopes of a peaceable outcome of the fateful
这 17th 通过了 所以 悄悄 那 希望 的 一个 和平的 结果 的 这 命运的
['kɒnflɪkt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'weɪk] .
conflict began to awake .
冲突 开始 到 醒 .

17日平静地过去了，人们开始希望这场决定命运的冲突能够和平解决。

[maɪ] [əʊn] [ˌrekə'lekʃnz] [kən'fɜːm] [ðɪs] .
My own recollections confirm this .
我的 自己的 回忆 确认 这 .

我的亲身经历也证实了这一点。

['piːp(ə)l] [bɪ'liːvd] [səʊ] ['pɒzətɪvli] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wʊd] [biː; bi] [ə'dʒʌstɪd] ,
People believed so positively that the difficulty would be adjusted ,
人们 相信 所以 积极地 那 这 困难 会 是 调整 ,

人们非常乐观地认为困难会得到缓解，

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːnuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] 18th [maɪ]['mʌðə(r)] [sent] [maɪ] ['eldɪst] ['sɪstə(r)] ['mɑːθə] [tuː; tə]
that in the forenoon of the 18th my mother sent my eldest sister Martha to
那 在 这 午前 的 这 18th 我的 母亲 发送 我的 长子 姐姐 玛莎 到
[hɜː(r); hə(r)] ['drɔːɪŋ] - ['les(ə)n] ,
her drawing - lesson ,
她 绘画 - 课 ,

18日上午，我母亲送我的大姐玛莎去上绘画课。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][æt; ət]['dʒen(ə)rəl] - , [ɪn][ðə; ði] [ˌfriːdrɪks'ʃtrɑːsə] .
which was given at General Baeyer's , in the Friedrichstrasse .
哪个 曾是 给定 在 一般的 - , 在 这 弗里德里希大街 .

演讲地点在弗里德里希大街的拜耳将军餐厅。

['luːdəʊ][ænd; ənd][ai] [went] [tuː; tə] [skuːl] ,
Ludo and I went to school ,
卢多 和 我 去 到 学校 ,

我和卢多一起上学，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['meni] ['dʒɔɪfl] ['feɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [striːt] [kən'fɜːmd] [wɒt]
and when it was over the many joyful faces in the street confirmed what
和 什么时候 它 曾是 超过 这 许多 快乐 面孔 在 这 街道 确认的 什么
[wiː; wi][hæd; həd] [hɜːd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [skuːl] ['aʊəz] .
we had heard during the school hours .
我们 有 听到 期间 这 学校 小时 .

活动结束后，街上到处都是欢笑的面孔，这证实了我们在学校里听到的。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd]['grɑːntɪd][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] " ['friːdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] .
The king had granted the Constitution and the " freedom of the press .
这 国王 有 的确 这 宪法 和 这 " 自由 的 这 按 .

国王颁布了宪法和“新闻自由”。

" [kraʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [kə'lektɪd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['plækˌɑːdz] [wɪtʃ] [ə'naʊnst] [ðɪs] [fækt] ,
" Crowds were collected in front of the placards which announced this fact ,
" 人群 是 集 在 正面 的 这 标语牌 哪个 宣布 这 事实 ,

“人群聚集在宣告这一事实的标语牌前，

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [fɔːs] ['aʊə(r)] [wei] [θruː] ;
but there was no need to force our way through ;
但 那里 曾是 不 需要 到 力量 我们的 方式 通过 ;

但我们没有必要强行通过；

[ðeə(r)] ['kɒntents] [wɜː(r); wə(r)] [riːd] [ə'laʊd] [æt; ət] ['evri] ['kɔːnə(r)][ænd; ənd]['faʊntən; 'faʊntɪn] .
their contents were read aloud at every corner and fountain .
他们的 内容 是 读 大声 在 每一个 角落 和 喷泉 .

他们在每个街角和喷泉旁都大声朗读着他们的故事。

[wʌn]['pɑːsə(r)] - [baɪ] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [frend] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [frend] [ə'krɒs]
One passer - by repeated it to another , and friend shouted to friend across
一 过路人 - 经过 重复 它 到 其他 , 和 朋友 喊叫 到 朋友 穿过
[ðə; ði] [striːt] .
the street .
这 街道 .

一个路人把它重复给另一个路人听，朋友又对着街对面的朋友大喊。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] [ðə; ði] [njuːz] ? " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɔːlməʊst][ɪn'veəriəb(ə)l] ['kwestʃən] [wen]
" Have you heard the news ? " was the almost invariable question when
" 有 你 听到 这 消息 ? " 曾是 这 几乎 不变的 问题 什么时候
['piːp(ə)l] [ə'kɒstɪd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
people accosted one another ,
人们 被骚扰 一 其他 ,

“你听说了吗？”这几乎是人们互相攀谈时必问的问题。

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [wʌn] " [θæŋk] [gɒd] ! " [wɒz; wəz] [kən'teɪnd] [ɪn] ['evri] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
and at least one " Thank God ! " was contained in every conversation .
和 在 至少 一 " 感谢 上帝 ! " 曾是 包含 在 每一个 对话 .

几乎每次对话中都会出现至少一句“感谢上帝！”。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['əʊldə] [ə'kweɪntəns] [huːm] [wiː; wi] [met] [tʃɑːdʒd] [ˌjuː 'es] , [ɪn][ɔːl] [heɪst] ,
Two or three older acquaintances whom we met charged us , in all haste ,
二 或者 三 老 熟人 谁 我们 遇见 带电 我们 , 在 全部 匆忙 ,

我们遇到的两三个年纪稍长的熟人匆匆忙忙地向我们汇报说：

[tuː; tə] [tel] ['aʊə(r)]['mʌðə(r)] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] ,
to tell our mother ; but she had heard it already ,
到 告诉 我们的 母亲 ; 但 她 有 听到 它 已经 ,

想告诉妈妈，但她已经听说了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪ][wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [tuː; tə][skəʊld][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] ['steɪˌɪŋ]
and her joy was so great that she forgot to scold us for staying
和 她 喜悦 曾是 所以 伟大的 那 她 忘了 到 骂 我们 为了 入住
[ə'weɪ] [səʊ] [lɒŋ] .
away so long .
离开 所以 长的 .

她高兴极了，都忘了责怪我们离开太久。

['frɔilain] - , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [huː] [daind] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [wept] .
Fraulein Lamperi , on the contrary , who dined with us , wept .
弗劳莱因 - , 在 这 相反 , WHO 用餐 和 我们 , 哭泣 .

相反，和我们一起用餐的兰佩里小姐却哭了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [kɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [fɔːst] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ]
She was convinced that the unfortunate king had been forced into something
她 曾是 确信 那 这 不幸 国王 有 到过 强制 进入 某物
[wɪtʃ] [wʊd] [brɪŋ] ['ruːɪn][bəʊθ][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] .
which would bring ruin both to him and his subjects .
哪个 会 带来 废墟 两个都 到 他 和 他的 主题 .

她确信，这位不幸的国王是被迫做了一件会给他自己和他的臣民带来毁灭性后果的事情。

" [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)]['mædʒəsti] !
" His poor Majesty !
" 他的 贫穷的 威严 !

“可怜的陛下！”

" [ʃiː; ʃi] [sɔb] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]['aʊə(r)][dʒɔɪ] .
" she sobbed in the midst of our joy .
" 她 啜泣 在 这 中间 的 我们的 喜悦 .

“在我们欢欣鼓舞之时，她却泣不成声。”

['aʊə(r)]['mʌðə(r)] [lʌvd] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [friː]
Our mother loved the king too , but she was a daughter of the free
我们的 母亲 喜爱 这 国王 也 , 但 她 曾是 一个 女儿 的 这 自由的
['neðələndz] ;
Netherlands ;
荷兰 ;

我们的母亲也爱戴国王，但她是自由荷兰的女儿；

[tuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['ɪŋglənd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [frendz] [ʃiː; ʃi]
two of her brothers and sisters lived in England ; and the friends she
二 的 她 兄弟 和 姐妹 居住地 在 英格兰 ; 和 这 朋友们 她
[məʊst]['væljuːd] ,
most valued ,
最多 有价值的 ,

她的两个兄弟姐妹住在英国；她最珍视的朋友们，

[huːm] [ʃiː; ʃi] [njuː] [tuː; tə][biː; bi] ['wɔːmli] [ænd; ənd] ['feɪθfəli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]
whom she knew to be warmly and faithfully attached to the house of
谁 她 知道 到 是 热情地 和 忠实 随附的 到 这 房子 的
['həʊənˌzɒlən] ,
Hohenzollern ,
霍亨索伦 ,

她知道这个人对霍亨索伦家族怀有深厚而忠诚的感情。

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['prʌʃən] ['piːp(ə)l] [ə'teɪnd] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðæt]
thought it high time that the Prussian people attained the majority to which that
想法 它 高的 时间 那 这 普鲁士 人们 已达到 这 多数 到 哪个 那
[deɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] .
day had brought them .
天 有 带来 他们 .

我认为普鲁士人民早就应该获得那一天赋予他们的多数地位了。

[mɔːr'əʊvə(r)] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[hɜː(r); hə(r)] ['æktɪv] [maɪnd] [njuː] [nəʊ] [rest] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wʌn] [ə; eɪ][klɪə(r)] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː] ['kwestʃənz]
her active mind knew no rest till it had won a clear insight into questions
她 积极的 头脑 知道 不 休息 直到 它 有 韩元 一个 清除 洞察力 进入 问题
[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [taɪmz] [ænd; ənd] [hɜː'self] .
concerning the times and herself .
有关 这 时代 和 她自己 .

她活跃的思维没有丝毫停歇，直到对有关时代和她自身的问题有了清晰的认识。

[səʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [nəʊ] [piːs] [bɪ'twiːn] [kɪŋ] [ænd; ənd]['piːp(ə)l]
So she had reached the conviction that no peace between king and people
所以 她 有 达到 这 定罪 那 不 和平 之间 国王 和 人们
[kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ən'les] [ə; eɪ][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][wɒz; wəz]['grɑːntɪd] .
could be expected unless a constitution was granted .
可以 是 预期的 除非 一个 宪法 曾是 的确 .

因此，她确信，除非颁布宪法，否则国王和人民之间不可能实现和平。

[ɪn] ['pɑːləmənt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][sæt][ɒn][ðə; ði] [raɪt] ,
In Parliament she would have sat on the right ,
在 议会 她 会 有 卫星 在 这 正确的 ,

在议会里，她会坐在右边。

[bʌt; bət] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'dɒptɪd] ['kʌntri] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pɑːləmənt] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð]
but that her adopted country should have a Parliament filled her with
但 那 她 已采用 国家 应该 有 一个 议会 已填 她 和
['dʒɔɪfl] [praɪd] .
joyful pride .
快乐 自豪 .

但令她感到无比自豪的是，她所效忠的国家竟然拥有议会。

['luːdəʊ] [ænd; ənd] [ai] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [geɪ] .
Ludo and I were very gay .
卢多 和 我 是 非常 同性恋 .

我和卢多是同性恋。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sætədeɪ] ,
It was Saturday ,
它 曾是 周六 ,

那天是星期六。

[ænd; ənd] [tə'wɔːdz] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['tʃɪldrənz] [bɔːl] ['gɪv(ə)n] [baɪ] ['prɪvi] -
and towards evening we were going to a children's ball given by Privy -
和 向 晚上 我们 是 去 到 一个 孩子们的 球 给定 经过 私处 -
['kaʊnsələ(r)] ['rɑːmbərg] — [ðə; ði] ['speʃəlɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['nɜːvəs] [dɪ'ziːzɪz] — [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)]
Councillor Romberg — the specialist for nervous diseases — for his daughter
议员 罗姆伯格 — 这 专家 为了 紧张的 疾病 — 为了 他的 女儿
[mə'riː] ,
Marie ,
玛丽 ,

临近傍晚，我们去参加枢密院顾问罗姆伯格（神经疾病专家）为他的女儿玛丽举办的儿童舞会。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [njuː] [bluː] ['dʒækɪts] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] .
for which new blue jackets had been made .
为了 哪个 新的 蓝色的 夹克 有 到过 制成 .

为此，特制了一批新的蓝色夹克。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['iːgəli] [ɪk'spektɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [θriː] [ə'klɑːk] [ðə; ði] ['teɪlə(r)] [keɪm]
We were eagerly expecting them , and about three o'clock the tailor came
我们 是 急切地 期待 他们 , 和 关于 三 点钟 这 裁缝 来了
.
.
.

我们一直热切期盼着他们，大约三点钟的时候，裁缝来了。

['aʊə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['prez(ə)nt] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [ðem; ðəm] [ɒn] ,
Our mother was present when he tried them on ,
我们的 母亲 曾是 展示 什么时候 他 尝试 他们 在 ,

他试穿的时候，我母亲也在场。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] [ðæt] [naʊ] [ɔːl] [wɒz; wəz] [wel] , [ðə; ði] [mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
and when she remarked that now all was well , the man shook his head ,
和 什么时候 她 评论 那 现在 全部 曾是 出色地 , 这 男人 摇晃 他的 头 ,

当她说现在一切都好时，那男人摇了摇头。

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði] [kən'seʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːnuːn] [hæd; həd] [hæd; həd] [nəʊ] ['ʌðə(r)]
and declared that the concessions of the forenoon had had no other
和 声明 那 这 让步 的 这 午前 有 有 不 其他
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [bɪ'fuːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ;
object than to befool the people ;
目的 比 到 愚弄 这 人们 ;

并宣称上午的让步除了愚弄人民之外别无其他目的；

[ðæt] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] .
that would appear before long .
那 会 出现 前 长的 .

不久之后就会出现这种情况。

[waɪl] [ai] [raɪt] ,
While I write ,
尽管 我 写 ,

我写作的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ai] [sɔː] [ə'gen] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['beərə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['iːv(ə)l] ['taɪdɪŋz]
it seems as if I saw again that poor little bearer of the first evil tidings
它 似乎 作为 如果 我 锯 再次 那 贫穷的 小的 持有人 的 这 第一的 邪恶的 消息
,
,
,

我好像又看到了那个可怜的小家伙，他是第一个带来厄运的人。

[ænd; ənd] [hɜːd] [wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [ʃɒts] [wɪtʃ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] ['prɒfəsi] [wɪð] ['eləkwənt]
and heard once more the first shots which interrupted his prophecy with eloquent
和 听到 一次 更多的 这 第一的 镜头 哪个 中断 他的 预言 和 雄辩
[ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] .
confirmation .
确认 .

他再次听到了第一声枪响，这声枪响有力地证实了他的预言。

['aʊə(r)] ['mʌðə(r)] [tɜːnd] [peɪl] .
Our mother turned pale .
我们的 母亲 转向 苍白 .

母亲脸色苍白。

[ðə; ði] ['teɪlə(r)] ['fəʊldɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [klɒθ] [ænd; ənd] ['hʌrid] [ə'weɪ] .
The tailor folded up his cloth and hurried away .
这 裁缝 折叠 向上 他的 布 和 慌忙 离开 .

裁缝叠好布料，匆匆离开了。

[wɒt] [dɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [miːn] , [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ?
What did his words mean , and what was the firing outside ?
什么 做过 他的 字 意思是 , 和 什么 曾是 这 射击 外部 ?

他的话是什么意思？外面发生了什么枪战？

[wiː; wi] [streɪnd] ['aʊə(r)] [ɪəz] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] .
We strained our ears to listen .
我们 紧张 我们的 耳朵 到 听 .

我们竖起耳朵仔细听。

[ðə; ði] [nɔɪz] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] [laʊdə] [ænd; ənd] [kʌm] ['nɪərə(r)] ; [ænd; ənd] , [dʒʌst] [æz; əz] ['aʊə(r)]
The noise seemed to grow louder and come nearer ; and , just as our
这 噪音 似乎 到 生长 更大声 和 来 更近 ; 和 , 只是 作为 我们的
['mʌðə(r)] [kraɪd] ,
mother cried ,
母亲 哭 ,

那声音似乎越来越大，越来越近；就在我们母亲哭喊的时候，

" [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] , ['mɑːθə] !
" For Heaven's sake , Martha !
" 为了 天 清酒 , 玛莎 !

“看在上帝的份上，玛莎！”

" [ðə; ði] [kʊk] [bɜːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] , [ik'skleim] , " [ðə; ði] [rəʊ] [bɪ'gæn] [ɪn] [ðə; ði] [ʃlɔsplæts] !
" the cook burst into the room , exclaiming , " The row began in the Schlossplatz !
" 这 厨师 爆裂 进入 这 房间 , 惊呼 , " 这 排 开始 在 这 城堡广场 !

厨师冲进房间，大喊道：“争吵是从宫廷广场开始的！”

" ['frɔilain] - [ʃri:k] , [si:zd] [hɜ:(r); hə(r)] ['bɒnɪt] [ænd; ənd] [kləʊk] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
" Fraulein Lamperi shrieked , seized her bonnet and cloak , and the
" 弗劳莱因 - 尖叫 , 查获 她 引擎盖 和 披风 , 和 这
['pɒmpədɔ:(r)] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['evriweə(r)] ,
pompadour which she took with her everywhere ,
蓬巴杜发型 哪个 她 采取 和 她 到处 ,

"兰佩里小姐尖叫一声，抓起她的帽子和斗篷，还有她走到哪都带着的蓬巴杜发型。"

[tu:; tə] ['hʌri] [həʊm] [æz; əz] [fɑ:st] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] .
to hurry home as fast as she could .
到 匆忙 家 作为 快速地 作为 她 可以 .

她赶紧以最快的速度赶回家。

['aʊə(r)] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd] [θɪŋk] ['əʊnli] [ɒv; əv] ['mɑ:θə] .
Our mother could think only of Martha .
我们的 母亲 可以 思考 仅有的 的 玛莎 .

我们的母亲满脑子想的都是玛莎。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [daind] [æt; ət] [ðə; ði] - - [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [naʊ] [pə'hæps] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [həʊm] .
She had dined at the Baeyers ' and was now perhaps on the way home .
她 有 用餐 在 这 - - 和 曾是 现在 也许 在 这 方式 家 .

她在拜耶家吃过饭，现在可能正在回家的路上。

['sʌmbədi] [mʌst; məst] [bi:; bi] [sent] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:(r); hə(r)] .
Somebody must be sent to meet her .
某人 必须 是 发送 到 见面 她 .

必须派人去接她。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [wɒt] [ju:z] [wʊd] [bi:; bi] [ðə; ði] ['eskɔ:t] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [meɪd] ; [ænd; ənd] [kɝ:ʃnɝ] [wɒz; wəz]
But of what use would be the escort of a maid ; and Kurschner was
但 的 什么 使用 会 是 这 护送 的 一个 女佣 ; 和 库尔施纳 曾是
[gɒn] ,
gone ,
已消失 ,

但一个女仆护送又有什么用呢？库尔什纳已经走了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɔ:tə(r)] [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] !
and the porter not to be found !
和 这 搬运工 不是 到 是 成立 !

却找不到搬运工！

[ðə; ði] [kʊk] [wɒz; wəz] [sent] [ɪn] [wʌn] [də'rekʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['tʃeɪmbəmeɪd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ,
The cook was sent in one direction , the chambermaid in another ,
这 厨师 曾是 发送 在 一 方向 , 这 女佣 在 其他 ,

厨娘被派往一个方向，女佣被派往另一个方向。

[tu:; tə] [si:k] [ə; eɪ] [meɪl] ['eskɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɑ:θə] .
to seek a male escort for Martha .
到 寻找 一个 男性 护送 为了 玛莎 .

为玛莎寻找一名男伴。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [fraʊ] [lef'tenənt] ['baɪər] , ['aʊə(r)] ['neɪbə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,
And then there was Frau Lieutenant Beyer , our neighbour in the house ,
和 然后 那里 曾是 弗劳 中尉 拜尔 , 我们的 邻居 在 这 房子 ,

还有我们的邻居，拜尔中尉夫人。

[hu:z] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [stɑ:f] , ['ɑ:skɪŋ] : " [haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ['pɒsəb(ə)l] ?
whose husband was on the general staff , asking : " How is it possible ?
谁 丈夫 曾是 在 这 一般的 职员 , 问 : " 如何 是 它 可能的 ?

她的丈夫是总参谋部成员，她问道："这怎么可能？"

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['grɑːntɪd] !
Everything was granted !
一切 曾是 的确 !

一切都如愿以偿了！

[wɒt] [kæn; kən] [hæv; həv] ['hæpənd] ?
What can have happened ?
什么 能 有 发生 ?

究竟发生了什么？

" [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['ræt(ə)l] [ɒv; əv] ['mʌskɪtri] .
" The answer was a rattle of musketry .
" 这 回答 曾是 一个 嘎嘎作响 的 火枪 .

回应他们的是一阵枪林弹雨。

[wiː; wi] [liːnd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] - .
We leaned out of the window , from which we could see as far as Potsdamstrasse .
我们 倾斜 出去 的 这 窗户 , 从 哪个 我们 可以 看 作为 远的 作为 - .

我们探出窗外，从那里可以看到远处的波茨坦大街。

[wɒt] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [geɪt] !
What a rush there was towards the gate !
什么 一个 匆忙 那里 曾是 向 这 门 !

大家冲向大门的场面真是太壮观了！

[θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [men] [dæʃt] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwaɪət] [striːt] .
Three or four men dashed down the middle of the quiet street .
三 或者 四 男人 虚线 向下 这 中间 的 这 安静的 街道 .

三四个男人飞快地冲过寂静的街道中央。

[ðə; ði] [tɔːl] , ['bɪədɪd] ['feləʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [wiː; wi] [njuː] [wel] .
The tall , bearded fellow at the head we knew well .
这 高的 , 留着胡子的 同伴 在 这 头 我们 知道 出色地 .

领头的那个高个子、留着胡子的家伙我们都很熟悉。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ʌp'həʊlstərə(r)] [spɛkt] , [huː] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [pʊt] [ʌp] ['kɜːtənz] [ænd; ənd] [dʌn] ['sɪmələ(r)] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ,
It was the upholsterer Specht , who had often put up curtains and done similar work for us ,
它 曾是 这 室内装潢师 斯佩希特 , WHO 有 经常 放 向上 窗帘 和 完毕 相似的 工作 为了 我们 ,

是室内装潢师斯佩希特，他经常为我们安装窗帘，做过类似的工作。

[ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['keɪpəb(ə)l] ['wɜːkmən] .
a good and capable workman .
一个 好的 和 有能力的 工人 .

一名优秀且能干的工人。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] !
But what a change !
但 什么 一个 改变 !

真是天翻地覆的变化！

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] ['hæmə(r)] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['flʌrɪʃɪŋ] [æn; ən] [æks] ,
Instead of a neat little hammer , he was flourishing an axe ,
反而 的 一个 整洁的 小的 锤 , 他 曾是 芊芊 一个 斧头 ,

他挥舞的不是一把精致的小锤子，而是一把斧头。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] [lʊkt] [æz; əz]['fjʊəriəs][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ]
and he and his companions looked as furious as if they were going
和 他 和 他的 同伴 看起来 作为 狂怒 作为 如果 他们 是 去
[tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [sʌm; səm]['terəb(ə)l]['ɪndʒəri] .
to revenge some terrible injury .
到 复仇 一些 糟糕的 受伤 .

他和他的同伴们看起来怒气冲冲，仿佛要为遭受的某种可怕伤害进行报复。

[hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
He caught sight of us ,
他 捕捉 视线 的 我们 ,

他看到了我们，

[ænd; ənd][ai][rɪ'membə(r)] [dɪ'stɪŋktli] [ðə; ði] ['waɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rəʊlɪŋ] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz]
and I remember distinctly the whites of his rolling eyes as he raised his
和 我 记住 明显地 这 白人 的 他的 滚动 眼睛 作为 他 提高 他的
[æks]['haɪə(r)] ,
axe higher ,
斧头 更高 ,

我清楚地记得，当他把斧头举得更高时，他眼白翻白的情景。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ['hɔːsli] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [θret] [wɒz; wəz] [ment] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] :
and shouted hoarsely , and as if the threat was meant for us :
和 喊叫 沙哑地 , 和 作为 如果 这 威胁 曾是 意思是 为了 我们 :

他嘶哑着嗓子喊叫，仿佛这威胁是冲着我们来的：

" [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][get][ˌaɪ 'tiː] !
" They shall get it !
" 他们 将 得到 它 !

他们一定会得到它！

" ['aʊə(r)]['mʌðə(r)][ænd; ənd] [fraʊ] ['baɪər] [hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] [hɪm] [tuː] ,
" Our mother and Frau Beyer had seen and heard him too ,
" 我们的 母亲 和 弗劳 拜尔 有 已见 和 听到 他 也 ,

“我们的母亲和拜尔夫人也见过他，也听过他的声音。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪərɪŋ][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ʌp'həʊlstərə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and the firing in the direction of which the upholsterer and his
和 这 射击 在 这 方向 的 哪个 这 室内装潢师 和 他的
[kəm'pænjənz][wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [wɒz; wəz]['veri] [nɪə(r)] .
companions were running was very near .
同伴 是 跑步 曾是 非常 靠近 .

而枪声就发生在装潢工和他的同伴们奔跑的方向附近。

[ðə; ði] [faɪt] [mʌst; məst] [ɔːl'redi] [biː; bi]['reɪdʒɪŋ][ɪn] - .
The fight must already be raging in Leipzigerstrasse .
这 斗争 必须 已经 是 愤怒 在 - .

莱比锡大街上肯定已经爆发了激烈的战斗。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['pɔːtə(r)] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] ['bærɪkeɪdz] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt]
At last the porter came back and announced that barricades had been built
在 最后的 这 搬运工 来了 后退 和 宣布 那 路障 有 到过 建造
[æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv]['maʊər] - [ænd; ənd] [ˌfriːdrɪks'ʃtrɑːsə] ,
at the corner of Mauer - and Friedrichstrasse ,
在 这 角落 的 毛尔 - 和 弗里德里希大街 ,

最后，门房回来了，宣布在毛尔大街和弗里德里希大街的拐角处已经设置了路障。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] ['kɒnflɪkt] [hæd; həd] ['brəʊkən] [aʊt] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz]
and that a violent conflict had broken out there and in other places
和 那 一个 暴力 冲突 有 破碎的 出去 那里 和 在 其他 地方
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪtəznz] .
between the soldiers and the citizens .
之间 这 士兵 和 这 公民 .

士兵与平民之间在当地及其他地方爆发了激烈的冲突。

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['mɑːθə] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˌfriːdrɪks'ʃtrɑːsə] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [kʌm] .
And our Martha was in Friedrichstrasse , and did not come .
和 我们的 玛莎 曾是 在 弗里德里希大街 , 和 做过 不是 来 .

我们的玛莎当时在弗里德里希大街，但她没有来。

[wiː; wi] [lɪvd; 'laɪvd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [geɪt] ,
We lived beyond the gate ,
我们 居住地 超过 这 门 ,

我们住在大门外，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['faɪtɪŋ] [wʊd] [breɪk] [aʊt] [ɪn] ['aʊə(r)]
and it was not to be expected that fighting would break out in our
和 它 曾是 不是 到 是 预期的 那 斗争 会 休息 出去 在 我们的
['neɪbəhʊd] ;
neighbourhood ;
邻里 ;

我们社区发生冲突是出乎意料的；

[bʌt; bət] [bæk] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['gaːdnz] , [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːtsˌdæm] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] ,
but back of our gardens , in the vicinity of the Potsdam railway station ,
但 后退 的 我们的 花园 , 在 这 附近 的 这 波茨坦 铁路 车站 ,

但是，在我们花园的后面，靠近波茨坦火车站的地方，

[ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv] [drʌmz] [wɒz; wəz] [hɜːd] .
the beating of drums was heard .
这 殴打 的 鼓 曾是 听到 .

传来鼓声。

[ðə; ði] ['faɪərɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['vaɪələnt] , [wɒz; wəz] [laʊdə] [ðæn; ðən]
The firing , however , which became more and more violent , was louder than
这 射击 , 然而 , 哪个 成为 更多的 和 更多的 暴力 , 曾是 更大声 比
['eni] ['ʌðə(r)] [nɔɪz] ;
any other noise ;
任何 其他 噪音 ;

然而，枪声越来越猛烈，比任何其他声音都更加响亮；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [sɔː] ['aʊə(r)] ['mʌðə(r)] [waɪld] [wɪð] [æŋ'zaɪəti] , [wiː; wi] , [tuː] ,
and when we saw our mother wild with anxiety , we , too ,
和 什么时候 我们 锯 我们的 母亲 荒野 和 焦虑 , 我们 , 也 ,

当我们看到母亲焦虑得焦头烂额时，我们也一样。

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'lɑːmd] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [dɪə(r)] , [swiːt] ['mɑːθə] .
began to be alarmed for our dear , sweet Martha .
开始 到 是 惊慌 为了 我们的 亲爱的 , 甜的 玛莎 .

开始担心我们亲爱的、甜美的玛莎。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [dɑːk] , [ænd; ənd] [stɪl] [wiː; wi] ['weɪtɪd] [ɪn] [veɪn] .
It was already dark , and still we waited in vain .
它 曾是 已经 黑暗的 , 和 仍然 我们 等待 在 徒劳 .

天色已黑，我们仍在徒劳地等待。

[æt; ət] [lɑːst] [sʌm; səm] [wʌn] [ræŋ] .
At last some one rang .
在 最后的 一些 一 响铃 .

终于有人按铃了。

['aʊə(r)]['mʌðə(r)] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)][dɪd] .
Our mother hurried to the door — a thing she never did .
我们的 母亲 慌忙 到 这 门 — 一个 事物 她 绝不 做过 .

母亲匆匆走向门口——这是她从未做过的事。

[wen] [wiː; wi] , [tuː] , [ræn]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] ,
When we , too , ran into the hall ,
什么时候 我们 , 也 , 跑 进入 这 大厅 ,

当我们也跑进大厅时,

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði][tʃaɪld] [huː] [hæd; həd] [ɪn'kɜːd] [sʌtʃ] ['deɪndʒə(r)] ,
she had her arms around the child who had incurred such danger ,
她 有 她 武器 大约 这 孩子 WHO 有 已发生 这样的 危险 ,

她紧紧地抱着那个身处险境的孩子。

[ænd; ənd][wiː; wi]['lɪt(ə)l][wʌnz] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)]['ɔːlsəʊ] ,
and we little ones kissed her also ,
和 我们 小的 一个 亲吻 她 还 ,

我们这些小家伙也亲吻了她。

[ænd; ənd] ['mɑːθə] [lʊkt] [ɪ'speʃəli] ['prɪti] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] .
and Martha looked especially pretty in her happy astonishment at such a reception .
和 玛莎 看起来 尤其 漂亮的 在 她 快乐的 惊讶 在 这样的 一个 接待 .

玛莎对这样的欢迎感到既惊喜又开心，显得格外漂亮。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [hæd; həd] [biːn] ['æŋkʃəs] [ɪ'nʌf] [waɪl] [gʊd] ['haɪnrɪk] , ['dʒen(ə)rəl] - ['sɜːvənt] ,
She , too , had been anxious enough while good Heinrich , General Maeyer's servant ,
她 , 也 , 有 到过 焦虑的 足够的 尽管 好的 海因里希 , 一般的 - 仆人 ,

她也曾十分焦虑，而善良的海因里希，迈耶将军的仆人，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l] ['kɒmreɪd] [ɪn] [ɑːmz] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - ,
who had been his faithful comrade in arms from 1813 to 1815 ,
WHO 有 到过 他的 忠实 同志 在 武器 从 - 到 - ,

从1813年到1815年，他一直是他的忠实战友。

[brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [θruː] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [baɪ] - [weɪz] .
brought her home through all sorts of by - ways .
带来 她 家 通过 全部 排序 的 经过 - 方式 .

用各种迂回的方式把她带回了家。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə'blaɪdʒd][ɪn] ['veəriəs] ['pleɪsɪz][tuː; tə] [pɑːs] [nɪə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn] ,
But they had been obliged in various places to pass near where the fighting was going on ,
但 他们 有 到过 有义务 在 各种各样的 地方 到 经过 靠近 在哪里 这 斗争 曾是 去 在 ,

但他们不得不多次从战斗发生的地点附近经过。

[ænd; ənd][ðə; ði]['tendə(r)] - [hɑːtɪd] [ˌsev(ə)n'tiːn] - [jɪə(r)] - [əʊld][gɜːl][hæd; həd] [siːn] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [ðem; ðəm] .
and the tender - hearted seventeen - year - old girl had seen such terrible things that she burst into tears as she described them .
和 这 投标 - 心地 十七 - 年 - 老的 女孩 有 已见 这样的 糟糕的 事物 那 她 爆裂 进入 眼泪 作为 她 描述 他们 .

这位心地善良的十七岁少女目睹了如此可怕的事情，以至于她在描述这些事情时泪流满面。

[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes][ðə; ði] [wɜːst] [æŋˈzaɪəti][wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] , [ænd; ənd][ˈaʊə(r)][ˈmʌðə(r)] [rɪˈkʌvəd]
For **us** **the** **worst** **anxiety** **was** **over** **,** **and** **our** **mother** **recovered**
为了 我们 这 最差 焦虑 曾是 超过 ， 和 我们的 母亲 恢复
[hɜː(r); hə(r)][kəmˈpəʊʒə(r)] .
her **composure** **.**
她 镇定 .

对我们来说，最焦虑的时刻已经过去，母亲也恢复了平静。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [pəˈhæps] [ədˈvaɪzəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ə; eɪ] [dɪˈfensləs] [ˈwɪdəʊ] , [tuː; tə] [liːv]
It **was** **perhaps** **advisable** **for** **her** **,** **a** **defenceless** **widow** **,** **to** **leave**
它 曾是 也许 建议 为了 她 ， 一个 毫无防备 寡妇 ， 到 离开
[ðə; ði] [ˈsɪti] ,
the **city** **,**
这 城市 ，

对于她这样一个手无寸铁的寡妇来说，离开这座城市或许是明智之举。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

我的人生故事——第二卷(The Story of My Life — Volume 02)
第3/3页

[wɪtʃ] [mait] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [biː; bi]['gɪv(ə)n]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ʌn'braɪd(ə)ld] [wɪl] [ɒv; əv] [ɪn'sɜːrdʒənt]
which might on the morrow be given over to the unbridled will of insurgents
哪个 可能 在 这 明天 是 给定 超过 到 这 不受约束的 将要 的 叛乱分子
[ɔː(r)][ɒv; əv]['səʊldʒəz][ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] [wɪð] ['vɪktəri] .
or of soldiers intoxicated with victory .
或者 的 士兵 酣 和 胜利 .

明天，这片土地可能就会落入叛乱分子或胜利冲昏头脑的士兵手中，任其肆意妄为。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)]['gəʊɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['aʊə(r)]
So she determined to make all preparations for going with us to our
所以 她 决定 到 制作 全部 准备工作 为了 去 和 我们 到 我们的
['grænmʌðə(r)] [ɪn] ['drezdən] .
grandmother in Dresden .
祖母 在 德累斯顿 .

所以她决定做好一切准备，和我们一起去德累斯顿看望祖母。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'kriːst] [ɪn]['sɜːt(ə)n]['pleɪsɪz]
Meanwhile the fighting in the streets seemed to have increased in certain places
同时 这 斗争 在 这 街道 似乎 到 有 增加 在 肯定 地方
[tuː; tə][ə; eɪ]['bæt(ə)l] ,
to a battle ,
到 一个 战斗 ,

与此同时，某些地方的街头冲突似乎升级为战斗。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑː'tɪləri] ['greɪpʃɒt] [wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] [ˌɪntə'mɪŋgəld] [wɪð]
for the crash of the artillery grapeshot was constantly intermingled with
为了 这 碰撞 的 这 炮兵 葡萄弹 曾是 不断地 交织 和
[ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəntri] ['faɪə(r)] ,
the crackling of the infantry fire ,
这 噼啪作响 的 这 步兵 火 ,

因为炮弹的撞击声与步兵射击的噼啪声不断交织在一起。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [belz] [wɜː(r); wə(r)] ['saʊndɪŋ] [ðə; ði]['tɒksɪn] , [ə; eɪ] ['weɪlɪŋ] , ['wɔːnɪŋ]
and through it all the bells were sounding the tocsin , a wailing , warning
和 通过 它 全部 这 铃铛 是 听起来 这 警钟 , 一个 哀嚎 , 警告
[saʊnd] ,
sound ,
声音 ,

整个过程中，钟声都在发出哀鸣般的警告声。

[wɪtʃ] [stɜːd] [ðə; ði]['ɪnməʊst] [hɑːt] .
which stirred the inmost heart .
哪个 搅拌 这 最 心 .

这深深触动了我的内心。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [dɪn] , ['rætlɪŋ] [ænd; ənd] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] ,
It was a fearful din , rattling and thundering and ringing ,
它 曾是 一个 可怕 din , 嘎嘎作响 和 雷鸣 和 铃声 ,

那是一种可怕的喧嚣，嘎嘎作响，雷鸣般轰鸣，刺耳无声。

[waɪl] [ðə; ði][skaɪ]['emjuleɪtɪd][ðə; ði] ['blʌdˌsoʊkt] [ɜːθ] [ænd; ənd] [gləu] [ɪn]['faɪəri] [red] .
while the sky emulated the bloodsoaked earth and glowed in fiery red .
尽管 这 天空 模拟 这 血染的 地球 和 发光 在 火热 红色的 .

天空如同血染的大地，闪耀着火红的光芒。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['aɪən] ['faʊndri] [wɒz; wəz][ɪn] [fleɪmz] .
It was said that the royal iron foundry was in flames .
它 曾是 说 那 这 皇家 铁 铸造厂 曾是 在 火焰 .

据说皇家铸铁厂着火了。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['bedtaɪm] [keɪm] ,
At last the hour of bedtime came ,
在 最后的 这 小时 的 就寝时间 来了 ,

终于到了睡觉时间。

[ænd; ənd][ai] [stɪl] [rɪ'membə(r)] [haʊ] ['aʊə(r)]['mʌðə(r)][təʊld][ˌjuː 'es][tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ]
and I still remember how our mother told us to pray for the king
和 我 仍然 记住 如何 我们的 母亲 讲述 我们 到 祈祷 为了 这 国王
[ænd; ənd] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)]['piːp(ə)l] [huː] ,
and those poor people who ,
和 那些 贫穷的 人们 WHO ,

我至今仍记得母亲教导我们为国王和那些穷人祈祷，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'teɪn] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] , [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [greɪt]
in order to attain something we could not understand , were in such great
在 命令 到 达到 某物 我们 可以 不是 理解 , 是 在 这样的 伟大的
['perəl] .
peril .
危险 .

为了获得我们无法理解的东西，我们身处如此巨大的危险之中。

['iːtekst] ['ɛdɪtərz] [b'ʊkmɑːks] :
ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :
电子文本 编辑的 书签 :

电子文本编辑器书签：

[tʃaɪld] ['kænɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [wɒt] [ɪz] [ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][sæd]
Child cannot distinguish between what is amusing and what is sad
孩子 不能 区分 之间 什么 是 有趣 和 什么 是 伤心

孩子无法区分有趣和悲伤的事情。

[tʃaɪld] [ɪz]['nætʃ(ə)rəli][ˌiːgə'tɪstɪk(ə)l; ˌegə'tɪstɪkl]
Child is naturally egotistical
孩子 是 自然 自负

孩子天生自负

[dɪ'zɜːv] [ðə; ði]['grætɪtjuːd][ɒv; əv][maɪ]['piːp(ə)l] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'naɪd]
Deserve the gratitude of my people , though it should be denied
应得 这 感激 的 我的 人们 , 尽管 它 应该 是 否认

理应得到人民的感激，尽管这种感激之情理应被否认。

[hɑːf] - [ˌkɔmpri'hend] ['kætʃˌwɜːrdz] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ]['bænə(r)]
Half - comprehended catchwords serve as a banner
一半 - 理解 口号 服务 作为 一个 横幅

半懂不懂的口号充当了旗帜

['hæŋɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] [kɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [gʌts] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [priːst]
Hanging the last king with the guts of the last priest
绞刑 这 最后的 国王 和 这 内脏 的 这 最后的 牧师

用最后一个祭司的内脏绞死最后一个国王

['ridər] ['ɒf(ə)n] [laɪk] [best] [wɒt] [ɪz][məʊst][ɪn'kredəb(ə)l]
Readers often like best what is most incredible
读者 经常 喜欢 最好的 什么 是 最多 极好的

读者往往最喜欢那些不可思议的东西。

[smel]	[məʊst]	['paʊəf(ə)l]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['sensɪz]	[ɪn]	[ə'weɪkənɪŋ]	['meməri]
Smell	**most**	**powerful**	**of**	**all**	**the**	**senses**	**in**	**awakening**	**memory**
闻	最多	强大的	的	全部	这	感官	在	唤醒	记忆

嗅觉是唤醒记忆最强大的感官。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神